DOCUMENT RESUME

ED 025 988 FL 001 172

By-Birkenmayer, Sigmund S.

A Selective Bibliography of Works Related to the Teaching of Slavic Languages and Literatures in the United States and Canada, 1942-1967.

American Council on the Teaching of Foreign Languages, New York, N.Y.

Spons Agency-Modern Language Association, New York, N.Y. ERIC Clearinghouse on the Teaching of Foreign Languages.

Pub Date 68

Note-41p.

Available from-MLA/ACTFL Materials Center, 62 Fifth Avenue, New York 10011 ($1.00).

EDRS Price MF-$0.25 HC-$2.15

Descriptors-*Annotated Bibliographies, Anthologies, Cross Cultural Training, Cultural Context, Curriculum Development, Curriculum Problems, Dictionaries, Instructional Materials, *Language Instruction, Language Learning Levels, Linguistics, *Literature, Reference Materials, *Second Language Learning, *Slavic Languages, Teacher Education, Teacher Qualifications, Teaching Methods, Testing, Textbooks

This annotated supplement to the annual bibliography of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) contains articles, studies, research reports, monographs, books, and bibliographical and reference sources. There are sections on linguistics, physiology and psychology of language learning, cultural context, foreign literature, curricular problems and developments, and teacher education and qualifications, as well as on materials and equipment, methods, testing, bibliography, dictionaries, and reference works. Listings are by language and by level. An author index is also included. (AF)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

ED025988

6

Multi- and Extra-Level

Russian. 252. Carlsen, Irina M., and P.M.H. Edwards. *A Numericon of Russian Inflections and Stress Patterns:A Guide for Students of Russian.* Vancouver: U. of British Columbia, 1955. [An alphabetically and numerically cataloged grammar. The linguistic terminology used in it is far from uniform.]

253. Josselson, Harry H. "Russian Word Count." *MLJ* 31(1947):422–25. [Preliminary information.]

254. Pervushin, Nicholas. "The Importance of Syntax in Teaching the Russian Language." *AATSEEL Bull* 8(March 1951):36–37.

255. Pervušin, N.V. "Sintaksis i ego značenie dlja obučenija russkomu jazyku." *VPom* 20(1951):64–75. [On the importance of syntax in teaching Rus.]

See also 275, 999.

Serbian. 256. Coleman, Arthur P. "The Serbian Language." *AATSEEL Bull* 4(June 1947):80–81.

* For *Festschriften*, see items F1–F16. Numbers in brackets following a title refer to these items.

1

Elementary (Preschool–6)

Russian. 257. Gordon, Oakley J., Keith Engar, and Donald Shupe. *Challenging the Superior Student by Making the Study of Russian Available in the Elementary School Curriculum Via Television.* Salt Lake City: U. of Utah, 1963.

258. Slobin, Dan I. "The Acquisition of Russian as a Native Language." [F14]:129–48. [Foll. by "General Discussion," 149–52.]

See also 390, 903.

Birkenmayer, Sigmund S. "A Selective Bibliography of Works Related to the Teaching of Slavic Languages and Literatures in the United States and Canada, 1942–1967."

3

Undergraduate

Russian. 261. Dembo, Rosa G. "Russian is an Easy Language!" *MLJ* 33(1949):463–66. [On a new approach to teaching of Rus. in college and H.S.]

262. Jacques, Agnes. "Why Students Study Russian." *MLJ* 31(1947):523–34. [Report of the answers of 656 students of Rus. in Amer. colleges and universities.]

263. Mihailovic, Mihailo. "How Difficult is Russian?" *IFLB* 10 iii(1967):6–10.

264. Yakobson, Helen B. "Conference:Russian in Your Career." *SEEJ* 5(1961):94–97. [On opportunities for Rus. lang. majors.]

See also 259, 260, 267, 268, 470, 489, 931, 943, 948, 967.

4

Graduate (and Professional)

Russian. 265. Asher, James J. "The Strategy of the Total Physical Response:An Application to Learning Russian." *IRAL* 3(1965):291–300.

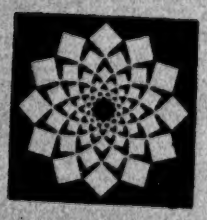
266. Crothers, Edward, Patrick Suppes, and Ruth Weir. "Latency Phenomena in Prolonged Learning of Visual Representation of Russian Sounds." *IRAL* 2(1964):205–17.

267. Faust, Gerald W., and Richard C. Anderson. "Effects of Incidental Material in a Programmed Russian Vocabulary Lesson." *JEP* 58(1967):3–11. [Based on classroom experiments.]

FL 001 172

ERIC

Clearinghouse on the Teaching of Foreign Languages
Modern Language Association of America
62 Fifth Avenue
New York 10011



Published by the American Council on the Teaching of Foreign Languages ACTFL

62 Fifth Avenue

New York, N.Y. 10011

A Selective Bibliography of Works Related to the Teaching of Slavic Languages and Literatures in the United States and Canada, 1942–1967

Sigmund S. Birkenmayer

The following bibliography lists articles, studies, research reports, monographs, books, and bibliographical and reference sources which are related to the teaching of Russian and other Slavic languages (and literatures) in this country and Canada since World War II.

This bibliography may be considered a supplement to the *ACTFL Bibliography*, an annual listing which began in *Foreign Language Annals* 1,i(October 1967). It follows, in the main, the guidelines established by the American Council on the Teaching of Foreign Languages, the only exception being that in the "Materials" section it includes also textbocks, grammars, and readers. The style of entries is that of the new Style Sheet prepared by Harrison T. Meserole for the *MLA International Bibliography*. Most items listed are classified by *Section* (e.g., Linguistics, Psychology, Curriculum, Methods), *Level* (e.g., Elementary, Secondary, Undergraduate, Graduate), and *Language* (e.g., Czech, Polish, Russian, Ukrainian). Items in the last three sections ("Bibliography," "Dictionaries," and "Reference Works") are usually not classified by level but by language (or country, as is the case with encyclopedias and other reference works).

Most of the items seen and evaluated by me (and such items constitute the bulk of this bibliography) have been annotated, so as to give the users of the bibliography brief but pertinent information on the content of a book or an article. Such annotations are given in brackets following an item.

In accordance with the principles of the *ACTFL Bibliography*, each item is entered only once, in the place where I believe it will attract the largest number of users. The attention of others is called to it by cross-references. Full coverage of any level or language is therefore contingent upon the use of cross-references (found after the words, *See also* at the end of each subsection). A number in brackets following a title refers to a book item (a *Festschrift* or other analyzed collection) where complete data concerning the book may be found.

Users of the bibliography may find that some studies which they think important have been omitted from my selection; they may also find that some studies which they consider unimportant have been included. In either case, I would be grateful for suggestions concerning additions or deletions which can be considered for a later revision.

I wish to express my thanks to the following persons, who in various ways assisted me in producing this bibliography: Thomas F. Magner, Associate Dean for Research in The College of the Liberal Arts at The Pennsylvania State University; Arthur P. Coleman, retired President of Alliance College, Pennsylvania; and Alfred Senn, Professor of Germanic and Balto-Slavic Philology at the University of Pennsylvania.

The preparation of this bibliography was partially financed by a grant from the Central

---

SIGMUND S. BIRKENMAYER (Ph.D., University of Wisconsin) is Associate Professor of Slavic Languages at The Pennsylvania State University. He is also Head of the East European Literature Section of the MLA International Bibliography Committee, and a past president of the Pennsylvania chapter of AATSEEL. He is the author of *A Study of the Preparation of High-School-Trained Students of Russian for College Russian Courses*, and co-author of *Beginning Russian: A Modified Audio-Lingual Approach* and of *Introduction to the Polish Language* and *A Modern Polish Reader*. His articles and book reviews have so far appeared in *The Slavic and East European Journal*, in *Canadian Slavic Studies*, and in *The Polish Review*.

Fund for Research of The Pennsylvania State University, and by the U.S. Office of Education through the MLA/ERIC Clearinghouse on the Teaching of Foreign Languages.

TABLE OF CONTENTS

	Item
Festschriften	F1
I. Linguistics	1
II. The Physiology and Psychology of Language Learning	257
III. Analysis and Teaching of the Cultural and Cross-Cultural Context	278
IV. Teaching the Foreign Literature	323
V. Curricular Problems and Developments	389
VI. Teacher Education and Qualifications	560
VII. Materials and Equipment	576
VIII. Methods	903
IX. Testing	1025
X. Bibliography	1031
XI. Dictionaries	1075
XII. Reference Works	1139
Author Index	

MASTER LIST AND TABLE OF ABBREVIATIONS

AATSEEL Bull	Bulletin of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages
AATSEEL Jour	The AATSEEL Journal (Pub. by the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages)
AAUPB	AAUP Bulletin
AION-SS	Annali Istituto Universitario Orientale, Napoli, Sezione Slava
AnL	Anthropological Linguistics (Indiana U., Archives of Languages of the World, Anthropology Dept.)
ArL	Archivum Linguisticum
AS	American Speech
ASEER	American Slavic and East European Review
AUA	Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S.
AULLA	Journal of the Australasian Universities Language and Literature Association
AYB	The American Year Book
BNASSP	Bulletin of the National Association of Secondary School Principals
BNYPL	Bulletin of the New York Public Library
BPIAS	Bulletin of the Polish Institute of Arts and Sciences in America (New York)
BPSMLA	Bulletin of the Pennsylvania State Modern Language Association
CalSS	California Slavic Studies
ChiSJ	Chicago Schools Journal
CLAJ	College Language Association Journal
CLN	Comparative Literature Newsletter
CRL	College and Research Libraries
CSP	Canadian Slavonic Papers
CSS	Canadian Slavic Studies
DA	Dissertation Abstracts
Education	
EE	East Europe
ES	English Studies
ESl	Études Slaves et Est-Européennes
FiL	Filosofía y Letras (Journal of the U. of Mexico)
FLA	Foreign Language Annals
FL Bull	Foreign Language Bulletin (MLA)
Geotimes	
GL	General Linguistics
GT	Grade Teacher
HLB	Harvard Library Bulletin
HP	High Points in the Work of the High Schools of New York City
HSS	Harvard Slavic Studies
IIENB	Institute of International Education News Bulletin
IFLB	Iowa Foreign Language Bulletin
IJSLP	International Journal of Slavic Linguistics and Poetics
IRAL	International Review of Applied Linguistics in Language Teaching
IRE	International Review of Education
ISS	Indiana Slavic Studies
JCE	Journal of Chemical Education
JCS	Journal of Croatian Studies
JEP	Journal of Educational Psychology
JGE	Journal of General Education
JHE	Journal of Higher Education
JSHD	Journal of Speech and Hearing Disorders
KFLQ	Kentucky Foreign Language Quarterly
Kultura (Paris)	
Lang	Language
Lingua	
LitR	Literary Review
LL	Language Learning
MLF	Modern Language Forum
MLJ	Modern Language Journal
MPhon	Le Maître Phonétique
MT	Mechanical Translation
NRS	Novoe Russkoe Slovo (New York)
NYTMS	New York Times Magazine Section
PAS	Polish American Studies
Phonetica	
PMLA	Publications of the Modern Language Association of America
PoC	Problems of Communism
PoL	Poet Lore

PolR	The Polish Review (New York)
RESl	Revue des Études Slaves (Paris)
RPol	Review of Politics (Notre Dame U.)
RTL	Russian Technical Literature
RusR	The Russian Review
Russia	
Science	
SEEJ	The Slavic and East European Journal
SEER	Slavonic and East European Review (London)
SEW	Science East to West
SiL	Studies in Linguistics
SloR	Slovak Review
Slovakia	
SM	Slavonic Monthly
SS	School and Society
SSl	Scando-Slavica (Copenhagen)
UPSESW	University of Pennsylvania, School of Education: Schoolmen's Week. Proceedings.
US	Učitel's'ko slovo (Toronto)
VPom	V pomošč' prepodavatelju russkogo jazyka v Amerike (A Guide to the Teachers of the Russian Language in America)
WASJ	Washington Academy of Science Journal
Word	
WVUPP	West Virginia University Philological Papers
YWMLS	The Year's Work in Modern Language Studies

FESTSCHRIFTEN AND OTHER ANALYZED COLLECTIONS

F1. *American Contributions to the Fourth International Congress of Slavicists, Moscow, September 1958.* The Hague: Mouton, 1958.

F2. Australasian Universities Language and Literature Association. *Proceedings of the Eighth Congress 15–22 August 1962.* Canberra: Australian National U., 1963.

F3. Belasco, Simon,ed. *Manual and Anthology of Applied Linguistics.* Wash., D.C.: U.S. Office of Education, 1960.

F4. *Beogradski Medjunarodni slavistički sastanak* (15.–21.IX, 1955). Belgrade: Naučno delo, 1957.

F5. Bishop, G. Reginald,Jr.,ed. *Culture in Language Learning.* New York: MLA Materials Center, 1960.

F6. *Columbia Dictionary of Modern European Literature.* New York: Columbia U.P., 1947.

F7. Garfield, Viola E., and Wallace L. Chafe,eds. *Symposium on Language and Culture:Proceedings of the 1962 Annual Spring Meeting of the American Ethnological Society.* Seattle: American Ethnological Soc., 1963.

F8. Gravit, Francis W., and Albert Valdman,eds. *Structural Drill and the Language Laboratory:Report of the Third Language Laboratory Conference, Held at Indiana University, March 29–31, 1962.* Bloomington: Indiana U., 1963.

F9. Kaiser, L.,ed. *Manual of Phonetics.* Amsterdam: North Holland Pub. Co., 1957.

F10. Lunt, Horace G.,ed. *Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists, Cambridge, Mass., August 27–31, 1962.* The Hague: Mouton, 1964.

F11. MacLean, J., J. Beattie, and R.W. Baldner, eds. *Proceedings of Pacific Northwest Conference on Foreign Languages, Seventeenth Annual Meeting, April 15–16, 1966.* Victoria, B.C.: U. of Victoria, 1966.

F12. Magner, Thomas F.,ed. *The Teaching of Russian:Reports and Papers.* University Park: Dept. of Slav. Langs., Penn. State U., 1962.

F13. Najam, Edward W., and Carleton T. Hodge,eds. *Language Learning:The Individual and the Process.* Bloomington: Indiana U., 1966. [Pub. 40 of the Ind. U. Research Cen. in Anthropology, Folklore, and Linguistics.]

F14. Smith, Frank, and George A. Miller,eds. *The Genesis of Language:A Psycholinguistic Approach.* Proceedings of a Conference on Language Development in Children, sponsored by the National Institute of Child Health and Human Development, National Institutes of Health. Cambridge, Mass., and London: M.I.T. Press, 1966.

F15. *Studia Slavica Gunnaro Gunnarsson Sexagenario Dedicata.* Uppsala: Almquist and Wiksell, 1960.

F16. Turkevich, Ludmilla B.,ed. *Methods of Teaching Russian.* Princeton, N.J.: Van Nostrand, 1967.

I. LINGUISTICS*

2
Secondary (7–12)

Russian. 1. Poltorackaja, M. A. "Iz praktiki prepodavanija russkogo jazyka v amerikanskoj škole:Arxaizmy i neologizmy." *VPom* 48(1958):32–33.

2. ——"Iz praktiki prepodavanija russkogo jazyka v amerikanskoj škole:Beseda ob omonimii i polisemii." *VPom* 45(1958):38–42.

See also 12, 16, 20, 114.

3
Undergraduate

Croatian. 3. Niseteo, Anthony. "On Croatian Language and Literature." *JCS* 2(1961):21–32.

Czech. 4. Auty, Robert. "Language and Society in the Czech National Revival." *SEER* 35(1956–57):241–48.

Polish. *See* 41.

Russian. 5. Benson, Morton. "Scientific Linguistics and Russian Grammars." *SEEJ* 4(1960):243–50. [Discuss. of Friedl, *Introduction to Russian* (1959); Lindstrom, *Manual of Beginning Russian* (1959); Lunt,

* For *Festschriften*, see Items F1–F16. Numbers in brackets following a title refer to these items.

Fundamentals of Russian (1958); Semeonoff, *A New Russian Grammar* (1958).]

6. Bisk, Aleksandr. "O predlogax 'v' i 'na'." *VPom* 16(1950):20–24.

7. Bogoljubov, A. A. "Kakie glagoly mogut sčitat'sja nepravil'nymi v russkom jazyke." *VPom* 21(1952):34–53. [On irreg. verbs in Rus.]

8. Bogoslovsky, Boris B. "The Genius of the Russian Language." *RusR* 4,i(1944):18–29. [On the gen. characteristics of Rus. as a lang. within a cultural context.]

9. Galič, Leonid. "O predlogax 'v' i 'na'." *VPom* 16(1950):30.

10. Krasovskij, D. M. "Slova russkogo jazyka, legkie dlja zapominanija amerikanskimi studentami." *VPom* 35(1955):47–49. [On easy-to-remember Rus. words.]

11. Poltorackaja, M.A. "Obščaja xarakteristika anglijskoj grammatiki sravnitel'no s russkoj." *VPom* 71/72(1965):21–46;73:5–29;74:3–28. [Compar. of Eng. and Rus. gramm.]

12. ——"Otvety na voprosy." *VPom* 25(1953):41–43;26/27:91–93;28:40–42;29(1954):40–45;30:42–46;31:55–56;32:54–55;33(1955):35–39;34:28–36;35:36–40;36:29–32;37(1956):29–34;38:32–37;39:37–39;40:35–37;41(1957):35–37;42:27–30;43:32–33;45(1958):43–45,46:23–26;47:38–41;48:34–37;49(1959):30–33;51:44[in Eng.],47–49;52:49–50;53(1960):55–56;55:53–54,57(1961):42–43;58:30–31;59:36–37;65(1963):47–50;66:53–55;67:42–44;68:58–65;69(1964):41–44;71/72(1965):80–82. [Answers to queries from teachers.]

13. ——"Stilističeskie funkcii glagol'nyx vidov." *VPom* 48(1958):8–10.

14. Sinjapkin, N.M. "'Odinakovye slova' v russkom i anglijskom jazykax." *VPom* 33(1955):28–33. [On cognates in Rus. and Eng.]

15. Struve, Gleb. "O predlogax 'v' i 'na'." *VPom* 16(1950):27–29.

16. ——"O russkoj transkripcii amerikanskix nazvanij i imen." *VPom* 25(1953):39–40.

17. Timov, V. "O predlogax 'v' i 'na'." *VPom* 16 (1950):27–29.

18. Uspenskij, L. "Grammatika russkogo jazyka." *VPom* 31(1954):37–41.

19. Vakar, N. P. "Struktura russkoj reči:Slovar', grammatika, sintaksis." *VPom* 68(1963):42–45.

20. Zarečnak, M.M. "Tipy russkix predloženij." *VPom* 45(1958):24–29.

See also 60, 62, 77, 79, 91, 92, 93, 104, 105, 113, 117, 128, 129, 143, 144, 151, 174, 175, 177, 183, 184, 186, 935, 947.

Slavic. 21. Pei, Mario A. *Languages for War and Peace.* New York: Vanni, 1943. ["Languages of the Slavic Group," 351–75; "Russian," 377–418.]

See also 800.

Ukrainian. *See* 243.

4
Graduate (and Professional)

Bulgarian. 22. Aronson, Howard I. "The Gender System of the Bulgarian Noun." *IJSLP* 8(1964):87–101.

23. ——"Morphophonemic Patterns of the Bulgarian Inflection (Compared with Those of Russian)." *DA* 22(1962):3193–94(Ind.).

24. ——"Vowel/Zero Alternations in the Bulgarian Inflection." *SEEJ* 6(1962):34–38.

25. Klagstad, Harold L. "The Phonemic System of Colloquial Standard Bulgarian." *SEEJ* 16(1958):42–54.

26. Stankiewicz, Edward, and Howard I. Aronson. "The Accent Pattern of the Bulgarian Noun." *ISS* 3(1963):130–39.

Croatian. 27. Magner, Thomas F. *A Zagreb Kajkavian Dialect.* (Penn. State U. Studies 18.) University Park: Penn. State U., 1966. [Of particular interest to specialists in Slav. ling.]

Czech. 28. French, A. "The Phonetic Affiliations of Czech." *AULLA* 12(1960):58–73.

29. Kučera, Henry. "Notes on the Czech Conjugation." *Word* 8(1953):378–86.

30. ——"Phonemic Variations of Spoken Czech." *Word* 11(1955):575–602.

31. ——*The Phonology of Czech.* The Hague: Mouton, 1961.

32. Nykl, Alois R. *Remarks on Czech Grammar and Other Linguistic Subjects.* Middletown, Pa.: "Jednota," n.d.

33. Rubenstein, Herbert. "The Czech Conjugation." *Word* 7(1952):144–54.

Macedonian. 34. Ivić, Pavle. "On the Present State of Study of Standard Macedonian." *Word* 9(1954):325–38.

35. Lunt, Horace G. "The Creation of Standard Macedonian:Some Facts and Attitudes." *AnL* 1,v (1959):19–26.

36. Matthews, William K. "The Cyrillo-Methodian Source of Modern Macedonian Phonology." *CSP* 3(1958):1–6.

37. ——"The Phonemes of Literary Macedonian." *MPhon* 109(1958):2–5.

Polish. 38. Bidwell, Charles E. "The Polish Verb." *GL* 4(1959–60):77–142.

39. Borkowski, Casimir. "Transformations of Polish." *DA* 20(1959):294(Penn.).

40. Coleman, Arthur P. "Historical Grammar, An Aid in the Teaching of Polish." *AATSEEL Bull* 5 (Dec 1947):35–36.

41. Du Feu, Veronica M. "English Sport Terms in Polish." *CSP* 4(1959):155–59.

42. Fiziak, Jacek. "English Sports Terms in Modern Polish." *ES* 45(1964):230–36.

43. Fokker, A.A. "Derivation of Nouns from Verbs in Contemporary Literary Polish." *Lingua* 13(1965):240–73, 385–450.

44. Jassem, Wiktor. "The Phonology of Polish Stress." *Word* 15(1959):252–69.

45. Kosinski, Leonard V. "Bilingualism and Reading Development:A Study of the Effects of Polish-American Bilingualism Upon Reading Achievement in Junior High School." *DA* 24(1964):2462–63(Wis.).

46. Lyra, Franciszek. "English and Polish in Contact." *DA* 23(1962):2128(Ind.). [On mutual influences of Eng. and Pol. in U.S.]

47. ——"The Polish Language in the United States:

Some Problems and Findings." *PolR* 7,ii(1962):81–96.

48. Schenker, Alexander M. *Polish Declension:A Descriptive Analysis.* The Hague: Mouton, 1964. [Of particular interest to Slav. linguists.]

49. Scherer, Philip. "Juncture in Polish." *Lang* 22(1946):353–58.

50. Stankiewicz, Edward. "The Distribution of Morphemic Variants in the Declension of Polish Substantives." *Word* 11(1955):554–74.

51. Westfal, Stanisław A. *The Polish Language.* Rome–London: The Polish Institute in Rome and the Polish Society of Sciences and Literature in London, 1966. [Recommended for univ. courses in the hist. of Slav. langs. and for seminars in compar. Slav. philology.]

52. —— "Rhyme-Determined Genitives in Modern Literary Polish." *SEER* 31(1952–53):164–78.

53. —— *A Study in Polish Morphology:The Genitive Singular Masculine.* The Hague: Mouton, 1956. [On the distribution of the *-a* and *-u* endings of the gen. sg. masc. in Mod. Polish.]

54. Zagórska-Brooks, Maria. "Nasal Vowels in Contemporary Standard Polish." *IJSLP* 8(1964):102–09.

55. —— "On Polish Affricates." *Word* 20(1964):207–10.

See also 193.

Russian. 56. Arndt, Walter W. "Modal Particles in Russian and German." *Word* 16(1960):323–36.

57. Aronson, Howard I. "Problems of English Interference in the Teaching of Russian Pronunciation:A Contrastive Analysis." *SEEJ* 8(1964):308–19.

58. Avanesov, R.I. *Modern Russian Stress.* New York: Macmillan, 1964. [Tr. from Rus.]

59. Avtonomov, N.P. "Po povodu *Pravil russkoj orfografii i punktuacii.*" *VPom* 40(1956):4–19 [Rev. art.]

60. —— "Sklonenie imen prilagatel'nyx, mestoimenij, pričastij i imen čislitel'nyx (Praktičeskij podxod)." *VPom* 51(1959):8–11. [On decl. of adjectives, pronouns, participles, numerals.]

61. Benson, Morton. "Attributive Postposition in Modern Russian." *RESl* 36(1960):41–46.

62. —— "English Loan Words in Russian." *SEEJ* N.S. 3(1959):248–67.

63. —— "English Loan Words in Russian Sport Terminology." *AS* 33(1958):252–59. [A list preceded by an Intr. and foll. by a Conclusion.]

64. —— "Predicate Adjective Usage in Standard Russian." *Word* 15(1959):89–100.

65. —— "The Problem of Predicatives in Russian." *SEEJ* 15(1957):284–89.

66. —— "Soviet Standardization of Russian." *SEEJ* 5(1961):263–78. [Pronunciation, stress; available norms, and guidebooks.]

67. —— "The Stress of Russian Surnames." *SEEJ* 8(1964):42–53.

68. Bidwell, Charles E. "An Alternative Phonemic Analysis of Russian." *SEEJ* 6(1962):125–32. [Incl. "A Rejoinder" by Z. Folejewski, 129–30, and "Editorial Comment" by E. Stankiewicz, 131–32.]

69. Bird, Thomas E. "An Orthographical Note on the Genitive Plural of Some Troublesome Nouns." *SEEJ* 8(1964):415–19.

70. Borras, F.M., and R.F. Christian. *Russian Syntax:Aspects of Modern Russian Syntax and Vocabulary.* New York: Oxford U.P., 1959.

71. Boyanus, Simon C. *Russian Pronunciation:The Russian System of Speech Habits in Sounds, Stress, Rhythm and Intonation, Together with a Russian Phonetic Reader.* 2 vols. in 1. Cambridge, Mass., and London: Harvard U.P. and Lund Humphries, 1955. [A very good presentation of Rus. phonetics; indispensable to tchrs. and grad. students of Rus.]

72. Brown, Alec. "The Translation of Certain Uses of the Russian Imperfective." *SEER* 27(1948–49):503–14.

73. Cornyn, William G. "On the Classification of Russian Verbs." *Lang* 24(1948):64–75.

74. Costello, D.P. "The Conjunction *poka.*" *SEEJ* 6(1962):253–58.

75. —— "Tenses in Indirect Speech in Russian." *SEER* 39(1960–61):489–96. [With examples from Rus. authors.]

76. Christian, R. F. "*Ne znat' ni be ni me:*A Tentative Explanation." *SEER* 36(1958):512–14. [On a Rus. idiom.]

77. —— "Some Consequences of the Lack of a Definite and Indefinite Article in Russian." *SEEJ* 5(1961):1–11.

78. Davidson, R.M. *The Use of the Genitive in Negative Constructions.* (Studies in the Modern Rus. Lang. 2.) Toronto: Macmillan, 1967.

79. Derbyshire, William W. "More About Russian Homonymy." *VPom* 68(1963):38–41.

80. —— "What Is the Basic Core of Russian Vocabulary?" *RLJ* 79(1967):76–82. [Ref. to Amer. vs. Sov. word counts.]

81. Dunatov, Rasio. "Palatalized and Palatal—A Definition." *SEEJ* 7(1963):401–04. [On the best method to analyze Rus. palatalized consonants.]

82. Entwistle, William J., and Walter A. Morison. *Russian and the Slavonic Languages.* New York and London: Faber, 1949. 2nd Rev. Ed., 1964. [A slight improvement over 1st Ed., 1949. Can be used in grad. courses in Slav. linguistics, but only with caution. For an evaluation of this reference book, see *SEEJ* 10 (1966):485–86.]

83. Ferrell, James. "The Meaning of the Perfective Aspect in Russian." *Word* 7(1952):104–35.

84. —— "The Past Gerunds of the Imperfective Aspect in Modern Russian." *SEER* 30(1951–52):164–74. [With examples from Rus. writers.]

85. —— "The Tenses of the Russian Verb." *SEER* 32(1953–54):106–16.

86. Fesenko, A., and T. *Russkij jazyk pri Sovetax.* New York: Chekhov Pub. House, 1955.

87. Folejewski, Zbigniew. "*Otvečat':otvetit'*—A Point in Russian Aspectology." *Word* 7(1951):104–35.

88. Foote, Irving P. *Verbs of Motion.* (Studies in the Modern Rus. Lang. 1.) Toronto: Macmillan, 1967.

89. Gardiner, Sunray C. "*Jest'* as an Affirmative Particle in Russian." *SEER* 37(1958–59):453–58. [With examples from Rus. authors.]

90. Gourevitch, Adolphe. "Translating Russian

Texts on Soil and Geographical Sciences into Western Languages." *RTL* 6(Apr 1962):25–28.

91. de Graaff, Frances. "The Verbal Aspect in Russian." *MLJ* 36(1952):220–22.

92. Grosberg, John. "The Numeral in Idiomatic Russian." *ESl* 2(1957):177-79.

93. —— "Observations on Modern Russian Slang." *ESl* 5(1960–61):64–68.

94. —— "Synonyms in Modern Russian." *ESl* 3 (1958–59):154–59.

95. Harper, Kenneth E. "The Position of Prepositional Phrases in Russian." *MT* 8(1964):5–10.

96. Harrington, J.P. "A New Method of Transliterating Russian." *WASJ* 34(1944):108–10.

97. Harrison, W. *The Expression of the Passive Voice.* New York: Cambridge U.P., 1967.

98. Hays, D.G. "Order of Subject and Object in Scientific Russian When Other Differentia Are Lacking." *MT* 5(1958):111–13.

99. Herzog, Valentin. "Word Abridgments and/or Abbreviations Used in the Russian Language." [F11]: 206–11.

100. Hingley, Ronald F. "'Fluid Areas' in Russian Declension." *SEER* 37(1958–59):80–98. [Incl. tables and lists of verbs.]

101. —— "The Present Tense of the Russian Verb." *SEER* 33(1954–55):486–515. [Incl. verb lists.]

102. —— "The Stress of Russian Nouns in *-a/-ja* Under Inflection." *SEER* 31(1952–53):186–203. [Incl. diagrams.]

103. Holk, A.G.F. van. "Phrase and Clause in Russian." *IJSLP* 6(1963):9–26.

104. Iivainen, Leevi. "The Rendering of English Proper Names in Russian." *SEER* 39(1960–61):137–47. [With comparative tables of Eng. and Rus. sounds.]

105. Il'ina, T. "Istoki russkogo naučnogo jazyka." *VPom* 73(1965):64–68. [On scientific Rus.]

106. —— "O deepričastii." *VPom* 74(1965):47–51. [On participle in Rus.]

107. Illwitzer, Robert. "Generative Models of Russian Phonology." *DA* 27(1966):466A–467A(Georgetown).

108. Jakobson, Roman. "The Relationship Between Genitive and Plural in the Declension of Russian Nouns." *SSl* 3(1957):181–86.

109. —— "Russian Conjugation." *Word* 4(1948): 155–67. [A synchronic formal analysis.]

110. —— *Shifters, Verbal Categories, and the Russian Verb.* Cambridge, Mass.: Dept. of Slav. Lang. and Lit., Harvard U., 1957.

111. Jaskievicz, Walter C. "A Discussion of the Russian Word Count." *AATSEEL Jour* 13(1955):41.

112. Jones, Lawrence G. "The Vowels of English and Russian:An Acoustic Comparison." *Word* 9(1954): 354–61.

113. Josselson, Harry H. "Background and Reactions to the Russian Word Count." *AATSEEL Jour* 13 (1955):41–45.

114. —— "On Teaching the Aspect of the Russian Verb." *LL* 1(Oct 1948):3–8.

115. —— *The Russian Word Count and Frequency Analysis of Grammatical Categories of Standard Literary Russian.* Detroit: Wayne State U.P., 1953. [The object of this study was to determine the frequency with which some words occur in Rus. printed material, starting with the second quarter of the 19th c. and incl. the modern Soviet period.]

116. —— "Stress Patterns of Russian Noun Inflection." *SiL* 6(1948):53–62. [Tables.]

117. Kalikin, E. "O russkom èkvivalente anglijskogo predloga *for.*" *VPom* 43(1957):25–28.

118. Korn, David. "Genitive or Accusative After Negation in Russian." *SEEJ* 11(1967):442–49. [With examples from contemporary Rus. authors.]

119. Kraus, David. "Sources of Scientific Russian." *SEEJ* 5(1961):123–31. [Part of a synchronic analysis of the lang. of Rus. science as represented by Stepanov's *Brief Polytechnic Dictionary.*]

120. Krassovsky, D.M. *Russian Adverbs, Conjunctions, Prepositions and the Usage of Cases.* Los Angeles: Dept. of Slav. Langs., UCLA, 1956.

121. Leed, Richard L. "A Contrastive Analysis of English and Russian Intonation Contours." *SEEJ* 9 (1965):62–75.

122. —— "A Note on the Phonemic Status of Russian High Unrounded Vowels." *SEEJ* 7(1963):39–42.

123. Lehiste, Ilse. "Order of Subject and Predicate in Scientific Russian." *MT* 4(1957).66–67.

124. Lépissier, Jacques. "De l'omission du pronom-sujet en russe moderne." *RESl* 34(1958):95–102.

125. Lindstrom, Thaïs S. "Defense of the Russian Word Count." *AATSEEL Jour* 13(1955):48–52.

126. Magner, Thomas F. "Aspectual Variations in Russian and Serbo-Croatian." *Lang* 39(1963):621–30.

127. —— "Negation and Case Selection in Russian." *Word* 11(1955):531–41.

128. —— "The *stiljaga* and His Language." *SEEJ* 15(1957):192–95. [On modern Rus. slang.]

129. ——,ed. *Aids for Describing the Russian Sound System.* University Park: Dept. of Slav. Langs., Penn. State U., 1964.

130. Mann, S.E. "Function, Aspect, and Semantics of A-stem Nouns in Slavonic and Related Languages." *SEER* 41(1962–63):64–79.

131. Marčenko, V.P. "Vyraženija dlja oboznačenija vremeni." *RLJ* 79(1967):30–52. [With gram. tables.]

132. Maslenikov, O.A. "The Variable Stress in Modern Russian." *VPom* 53(1960):33–36;70(1964):29–33.

133. Matthews, William K. "The Latinization of Cyrillic Characters." *SEER* 30(1951–52):531–48. [Foll. by bibliog. notes.]

134. —— "Phonemes and Phoneme-Patterns in Contemporary Russian and Lithuanian." *SEER* 36(1957–58):317–29. [With a list of consonant groups in both langs.]

135. —— "Russian Grammatical Design." *SEER* 29(1950–51):20–48.

136. —— *The Structure and Development of Russian.* New York: Cambridge U.P., 1953. [For use in senior year (college level), or grad. courses in the history of the Rus. lang. Incl. charts, tables, diags., map, bibliog., index.]

137. Morison, Walter A. "Logical Stress and Grammatical Form in Russian." *SEER* 42(1963–64):292–311. [With examples from Rus. writers.]

138. Mullen, J. *Agreement of the Verb-Predicate with a Collective Subject.* New York: Cambridge U.P., 1967.

139. Nicholson, John G. "Modern Russian Word Stress Patterns." *ESl* 7(1962–63):202–14.

140. Nikonov, V.A. "Bor'ba padežej." *IJSLP* 4 (1961):13–33. [On case usage in Rus.]

141. —— "Mesto udaren'ja v russkom slove." *IJSLP* 6(1963):1–8. [On word stress in Rus.]

142. Orlov, P.F. "Rol' intonacii v ustnoj reči." *VPom* 69(1964):22–30.

143. Parry, Albert. "Latest Westernisms in Soviet Russian Language." *AATSEEL Bull* 10(June 1953): 79–81.

144. Partridge, Harry B. "Transliterating the Russian Language." *MLJ* 36(1952):87–89. [Explains Rus. sounds in terms of other langs., incl. Eng.]

145. Partridge, Monica. "The Influence of Stress on Vowel Quality in Spoken Russian." *SEER* 29(1950–51):244–55.

146. —— "The Stress of Long Compounded Words in Russian." *MPhon* 114(1960):24–26.

147. Pervušin, N.V. "Kak izmenilsja russkij jazyk za 35 let (Materialy dlja razmyšlenija)." *VPom* 24 (1952):40–45. [On the importance of teaching current Rus.]

148. —— "O stiljax i sloge." *VPom* 53(1960):20–26. [On Rus. style and syntax.]

149. —— "Problems of English-Russian Translation." *VPom* 57(1961):8–13.

150. Plaskacz, Bohdan. "Is the Russian /y/ an Allophone of /i/?" *WVUPP* 14(1963):102–06.

151. Poltorackaja, M.A. "Glagoly-omonimy." *VPom* 46(1958):1–5.

152. —— "Ob upotreblenii tvoritel'nego padeža i vtorogo imenitel'nogo v funkcii skazuemogo (Iz istorii sintaksisa)." *VPom* 73(1965):81–85. [On the predicative uses of instr. and nom. case.]

153. —— "Praktičeskie zadanija k kursu 'Istoričeskaja grammatika russkogo jazyka'." *VPom* 46 (1958):6–12.

154. Poltoratzky, M.A. "The Role of Prefixes in the Russian Language." *VPom* 55(1960):42–43.

155. Pontoppidan-Sjövall, Karin. "*Mne xočetsja—ja xoču*:On the Psychological Background of Impersonal Constructions in Russian." *SSl* 9(1963):208–16.

156. —— "Objective-Dependence in Reply Sentences in Russian." [F15]:82–86.

157. Razran, Gregory. "Transliteration of Russian." *Science* 129(1959):1111–13.

158. Rescan, Per A. "The Objective Case in Negative Clauses in Russian:The Genitive or the Accusative." *SSl* 6(1960):92–104.

159. Revtova, L.D. "The Intonation of Declarative Sentences in Current English and Russian." *Phonetica* 12(1965):190–92. [In Rus.]

160. "Russian-English Transliteration." *Science* 130 (1959):482–88. [Discussion of G. Razran's article in *Science* 129:1111–13.]

161. St. Clair-Sobell, James O. "Notes on Spelling Pronunciation with Special Reference to Modern Standard Russian." *CSP* 1(1956):66–75.

162. —— "Problema russkogo jazyka." *VPom* 13 (1950):3–15.

163. ——"Russian Language Problems." *AATSEEL Bull* 6(Dec 1948):36–37. [Abst. of a paper read at the Far Western Conference of AATSEEL Chapters, Portland, Ore., 28 Aug 1948.]

164. —— and Irina M. Carlsen. "The Structure of Russian Surnames." *CSP* 4(1959):42–60.

165. Salys, Anthony. "Popular and Academic Transliteration." *AATSEEL Bull* 6(Dec 1948):54–56. Comments on transliteration tables which appeared in *AATSEEL Bull* 6(June 1948):102–03, and in *AATSEEL Bull* 6(Sep 1948):29–30.]

166. Šapiro, Mixail. "K voprosu o meste udarenija v sočetanijax tipa 'na ruku'." *RLJ* 79(1967):53–67. [On stress in preposition-plus-noun combinations.]

167. Schmalstieg, William R. "Palatalized and Palatal—A Sharp Compact Acute Definition." *SEEJ* 8 (1964):182–83. [Ref. to R. Dunatov's art. in *SEEJ* 7(1963):401–04.]

168. Schooneveld, Cornelius H. van. "On the Word Order in Modern Russian." *IJSLP* 3(1960):40–44.

169. Shaw, J. Thomas. *The Transliteration of Modern Russian for English-Language Publications.* Madison: U. of Wisconsin P., 1967. [Tables.]

170. Shevelov, George Y. "Speaking of Russian Stress." *Word* 19(1963):67–82.

171. —— "The Structure of the Root in Modern Russian." *SEEJ* 15(1957):106–24.

172. Simmons, Robert W.,Jr. "Russian Past Passive Participles:Orthography and Stress." *SEEJ* 10(1966): 458–62.

173. Šteppa, V.L. "'Gnezda slov'." *VPom* 55(1960): 20–23. [On word families and their grammatical significance.]

174. Terras, Victor. "Aspect and Tense in Russian." *SEEJ* 4(1960):331–44. [Incl.: The Infinitive; The Imperative; The Present-Future; The Preterit; Participles and Gerunds.]

175. Townsend, Charles E. "Voice and Verbs in *-sja.*" *SEEJ* 11(1967):196–203.

176. Trager, George L. "Russian Declensional Morphemes." *Lang* 29(1953):326–38.

177. Uglitsky, Zinaida. "Accusative and Genitive with Transitive Verbs Preceded by a Negative in Contemporary Russian." *SEER* 34(1955–56):377–87.

178. Unbegaun, Boris O. *Russian Grammar.* Oxford: Clarendon P., 1955. [Tr. from Fr. by D.P. Costello.]

179. Vakar, Nicholas P. "Statistical Methods in the Analysis of Russian." *SEEJ* 11(1967):59–65. [On the Rus. word count.]

180. —— "Statistika russkoj literaturnoj reči." *VPom* 28(1953):24–30.

181. —— *Study of Meaning in Russian.* Cambridge: Harvard U., 1949.

182. —— *A Word Count of Spoken Russian:The Soviet Usage.* Columbus: Ohio State U.P., 1966. [Based on Soviet plays; supposed to reflect everyday usage.]

183. Volkonskaja, E.A. "Rol' korneslova pri obučenii russkomu jazyku." *VPom* 36(1955):9–12. [On the importance of word-roots in the study of Rus.]

184. —— and M.A. Poltorackaja. "Vidy russkix glagolov i sposoby vidovogo obrazovanija." *VPom* 43 (1957):36–42.

185. Wahlgren, John H. "A Descriptive Grammar of Russian Chemical Nomenclature." *DA* 25(1965):4137–38(Calif.).

186. Ward, Dennis. "Russian ɜ and ɛ." *MPhon* 110 (1959):26–28.

187. Wheeler, Marcus. "A Note on 'Predicative Words' in Russian." *AION–SS* 3(1961):43–49.

188. Worth, Dean S. "The Suffix *-aga* in Russian." *SSl* 10(1964):174–93.

189. —— "Transform Analysis of Russian Instrumental Constructions." *Word* 14(1958):247–90.

190. Zarečnak, M.M. "Ob isključenijax (Na materiale povelitel'noj formy v russkom jazyke)." *VPom* 31(1954):21–27. [On exceptions; based mostly on the imperative mood in Rus.]

191. Zarechnak, Michael. "Observations Against the Russian Word Count." *AATSEEL Jour* 13(1955):45–48.

192. Zatorski, R.J. "The Structure of Prepositional Expressions in Russian Scientific Prose in the Light of Research in Machine Translation." [F2]:79.

193. Zawacki, Edmund. "On Scientific Designation of Aspects in Russian and Polish." *AATSEEL Jour* 13(1955):4–9.

See also 13, 21, 23, 251, 575, 821, 951, 1119.

Serbo-Croatian. 194. Bidwell, Charles E. "The Phonemics and Morphophonemics of Serbo-Croatian Stress." *SEEJ* 7(1963):160–65.

195. —— "Serbo-Croatian Syntax." *Lang* 41(1965): 238–59.

196. Hodge, Carleton T. "Serbo-Croatian Phonemes." *Lang* 22(1946):112–20.

197. —— "Serbo-Croatian Stress and Pitch." *GL* 3(1957–58):43–54.

198. Ivić, Milka. "On the Structural Characteristics of the Serbocroatian Case System." *IJSLP* 4(1961): 38–47.

199. —— "Relationship of Gender and Number in Serbocroatian Substantives." *IJSLP* 6(1963):51–57.

200. Lehiste, Ilse, and Pavle Ivić. *Accent in Serbo-Croatian: An Experimental Study.* (Michigan Slavic Materials 4.) Ann Arbor: U. of Michigan, 1963.

201. Samilov, Michael. "The Witnessed Past in Serbo-Croatian." *CSP* 2(1957):89–105. [On special past tense form in S. Cr.]

202. Schooneveld, Cornelius H. van. "Serbocroatian Conjugation." *IJSLP* 1/2(1959):55–69.

203. Surdučki, Milan J. "The Distribution of Serbo-Croatian Consonants." *SEEJ* 8(1964):159–81.

See also 127.

Slavic. 204. Bidwell, Charles E. *Alphabets of the Modern Slavic Languages.* Pittsburgh: U. of Pittsburgh (International Studies Program), 1967.

205. —— *The Slavic Languages—Their External History.* Pittsburgh: U. of Pittsburgh (International Studies Program), 1964.

206. De Bray, R.G.A. *A Guide to the Slavonic Languages.* New York and London: J.M. Dent & Sons, 1951. [Of interest to lang. students and educated laymen who already know at least one Slav. lang.]

207. Ferrell, James. "The Systems of the Third Person Pronoun with Particular Reference to the Category of the Preposition in the Slavic Languages." [F1]:77–101.

208. Folejewski, Zbigniew. "The Structural Status of Palatalization in Slavic Languages." [F15]:29–34.

209. Garde, Paul. "Réflexions sur les différences phonétiques entre les langues slaves." *Word* 17(1961): 34–62.

210. Gołąb, Zbigniew. "The Problem of Verbal Moods in Slavic Languages." *IJSLP* 8(1964):1–36.

211. Hála, Bohuslav. "The Slavonic Languages." [F9]:302–11.

212. Ivić, Milka. "Non-Omissible Determiners in Slavic Languages." [F10]:476–79.

213. Jacobson, G. "The Slavic Active Participles: Original Structure and Interference." *SSl* 9(1963):123–38.

214. Jakobson, Roman. *Slavic Languages: A Condensed Survey.* New York: Dept. of Slav. Langs., Columbia U., 1949. 2nd Ed., Columbia U.P., 1955. [Contains extensive bibliog.]

215. Klagstad, Harold L.,Jr. "The Opposition Definite/Non-Definite in South Slavic Verb Morphology." *ISS* 3(1963):35–41.

216. Kovaliv, Panteleimon. *Participial Adjectives in the Slavic Languages.* (Slavistica 29.) Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1957.

217. —— "The Problem of the Typology of the Slavonic Languages." *SEER* 33(1954–55):212–17.

218. Kučera, Henry. "Inquiry into Coexistent Phonemic Systems in Slavic Languages." [F1]:169–89.

219. Kuryłowicz, Jerzy. "Personal and Animate Genders in Slavic." *Lingua* 11(1962):249–55.

220. Manczak, Witold. "Une tendance dans le développement de la déclinaison slave." *ESl* 5(1960–61): 69–79. [On changes in the singular and plural declension of nouns in Slavic langs.; with lists and charts.]

221. Manning, Clarence A. *English Tenses and Slavic Aspects.* Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1959.

222. Matthews, William K. "The Phonetic Basis of Pleophony in East Slavonic." *SEER* 36(1957–58):94–99. [Explains the *-olo- -oro-* forms in East Slav. langs.]

223. Nykl, Alois R. "Remarks on Recent 'Linguistics'." *ASEER* 4,iii/iv(1945):195–201. [Reply to R.J. Hall, "Progress and Reaction in Modern Language Teaching," *AAUPB* 31(1945):220–30.]

224. St. Clair-Sobell, James O. "The Historical Approach to Slavonic Languages." *SEER* 26(1947–48): 187–96.

225. Schmalstieg, William R. "The Phoneme /v/ in Slavic Verbal Suffixes." *Word* 12(1956):225–59.

226. —— "The Preposition *s+* the Instrumental." *SEEJ* 10(1966):178–80.

227. Senn, Alfred. "Verbal Aspects in Germanic, Slavic, and Baltic." *Lang* 25(1949):402–09.

228. Stankiewicz, Edward. "The Consonantal Alternations in the Slavic Declensions." *Word* 16(1960): 183–203.

229. —— "Grammatical Neutralization in Slavic Expressive Forms." *Word* 17(1961):128–45.

230. —— "The Singular-Plural Opposition in the Slavic Languages." *IJSLP* 5(1962):28–33.

231. —— "Towards a Phonemic Typology of the Slavic Languages." [F1]:301–17.

232. Vinay, Jean-Paul. "Les tâches de la linguistique slave (A l'occasion du 10e anniversaire de Slavistica)." *ESl* 2(1957–58):232–37. [On the publications of the Ukr. Free Acad. of Sci. (UVAN); also on the development of Slav. studies in the U.S. and Canada, 1948–58.]

See also 82, 164.

Slovak. 233. Meyerstein, Goldie R.P. "Selected Problems of Bilingualism Among Immigrant Slovaks." *DA* 20(1959):1774(Mich.).

Slovenian. 234. Klemenčič, Savo. "Slovene Literary Pronunciation." *MPhon* 111(1959):3–5.

235. Kuryłowicz, Jerzy. "L'intonation 'néoduce' et l'accentuation en slovène." *IJSLP* 3(1960):79–88.

236. Lehiste, Ilse. "The Phonemes of Slovene." *IJSLP* 4(1961):48–66.

237. Paternost, Joseph. "The Slovenian Verb System:Morphophonemics and Variations." *DA* 24(1964): 3470–71(Ind.).

238. Řehák, Vladimir. "Classes of Morphological Change in Slovenian." *SEEJ* 11(1967):191–95.

239. Stankiewicz, Edward. "Accent and Vowel Alternations in the Substantive Declension of Modern Standard Slovenian." *SEEJ* N.S.3(1959):144–59.

240. —— "The Vocalic Systems of Modern Standard Slovenian." *IJSLP* 1/2(1959):70–76.

See also 1134.

Ukrainian. 241. Bidwell, Charles E. *Outline of Ukrainian Morphology*. Pittsburgh: U. of Pittsburgh, 1967.

242. Hursky, Jacob P. "The Origin of Patronymic Surnames in Ukrainian." *AUA* 8(1960):169–90.

243. Ishchuk-Pazuniak, Natalia. "The Vocative Case in Ukrainian." *DA* 16(1956):2452–53(Penn.).

244. Maslenikov, Oleg A. "The Ukrainian System of Declension." *Lang* 25(1949):117–29.

245. Ohienko, Ivan. *Ukrajins'ka literaturna mova. Tom I:Hramatyčni osnovy literaturnoji movy*. Saskatoon: n.p., 1951.

246. Pilipenko, O.F. "The Intonation of Non-Pronoun Question and Answer in Current English and Ukrainian." *Phonetica* 12(1965):182–85. [In Rus.]

247. Shevelov, G.Y. "L'ukrainien littéraire." *RESl* 33(1957):68–83.

248. —— *The Syntax of Modern Ukrainian:The Simple Sentence*. The Hague: Mouton, 1963. [Of particular interest to specialists in Slav. ling.]

249. Stankiewicz, Edward. "Stress Alternations in the Ukrainian Substantive Declension:Types and Role." *AUA* 8(1960):141–51.

White Russian (Belorussian). 250. Bidwell, Charles E. *Outline of Belorussian Morphology*. Pittsburgh: U. of Pittsburgh, 1967.

5
Adult and Continuing (Non-Professional) Education

Russian. 251. Stacy, R.H. "A Note on a Type of Hendiadys in Technical Russian." *SEEJ* 4(1960):345–46.

See also 119.

6
Multi- and Extra-Level

Russian. 252. Carlsen, Irina M., and P.M.H. Edwards. *A Numericon of Russian Inflections and Stress Patterns:A Guide for Students of Russian*. Vancouver: U. of British Columbia, 1955. [An alphabetically and numerically cataloged grammar. The linguistic terminology used in it is far from uniform.]

253. Josselson, Harry H. "Russian Word Count." *MLJ* 31(1947):422–25. [Preliminary information.]

254. Pervushin, Nicholas. "The Importance of Syntax in Teaching the Russian Language." *AATSEEL Bull* 8(March 1951):36–37.

255. Pervušin, N.V. "Sintaksis i ego značenie dlja obučenija russkomu jazyku." *VPom* 20(1951):64–75. [On the importance of syntax in teaching Rus.]

See also 275, 999.

Serbian. 256. Coleman, Arthur P. "The Serbian Language." *AATSEEL Bull* 4(June 1947):80–81.

II. THE PHYSIOLOGY AND PSYCHOLOGY OF LANGUAGE LEARNING*

1
Elementary (Preschool–6)

Russian. 257. Gordon, Oakley J., Keith Engar, and Donald Shupe. *Challenging the Superior Student by Making the Study of Russian Available in the Elementary School Curriculum Via Television*. Salt Lake City: U. of Utah, 1963.

258. Slobin, Dan I. "The Acquisition of Russian as a Native Language." [F14]:129–48. [Foll. by "General Discussion," 149–52.]

See also 390, 903.

2
Secondary (7–12)

Russian. 260. "Why Study Russian?" *BPSMLA* 41 (Apr 1963):45.

See also 263, 268, 405, 422, 908, 913, 918, 922.

3
Undergraduate

Russian. 261. Dembo, Rosa G. "Russian Is an Easy

* For *Festschriften*, see Items F1–F16. Numbers in brackets following a title refer to these items.

Language!" *MLJ* 33(1949):463–66. [On a new approach to teaching Rus. in college and H.S.]

262. Jacques, Agnes. "Why Students Study Russian." *MLJ* 31(1947):523–34. [Report of the answers of 656 students of Rus. in Amer. colleges and universities.]

263. Mihailovic, Mihailo. "How Difficult is Russian?" *IFLB* 10,iii(1967):6–10.

264. Yakobson, Helen B. "Conference:Russian in Your Career." *SEEJ* 5(1961):94–97. [On opportunities for Rus. lang. majors.]

See also 259, 260, 267, 268, 470, 489, 931, 943, 948, 967.

4
Graduate (and Professional)

Russian. 265. Asher, James J. "The Strategy of the Total Physical Response:An Application to Learning Russian." *IRAL* 3(1965):291–300.

266. Crothers, Edward, Patrick Suppes, and Ruth Weir. "Latency Phenomena in Prolonged Learning of Visual Representation of Russian Sounds." *IRAL* 2(1964):205–17.

267. Faust, Gerald W., and Richard C. Anderson. "Effects of Incidental Material in a Programmed Russian Vocabulary Lesson." *JEP* 58(1967):3–11. [Based on classroom experiments.]

268. Livingston, J.A. "Samoe vygodnoe kapitalovloženie—èto izučenie russkogo jazyka." *VPom* 44(1957): 44–45.

See also 57, 981.

5
Adult and Continuing (Non-Professional) Education

Russian. *See* 984, 986.

6
Multi- and Extra-Level

Russian. 269. Brenner, Vladimir. "Some Reasons for the Study of Russian." *AATSEEL Bull* 6(Dec 1948): 46–47.

270. Crothers, Edward, Ruth Weir, and Patricia Palmer. *The Role of Transcription in the Learning of the Orthographic Representation of Russian Sounds.* (Tech. Rep. No. 56, Psych. Ser.) Stanford, Calif.: Institute for Mathematical Studies in the Social Sciences, Stanford U., 1963.

271. Kreusler, Abraham. "How to Conquer the Fear of Studying Russian." *AATSEEL Jour* 13(1955):52–55.

272. Luria, A.R. "Differences Between Disturbances of Speech and Writing in Russian and French." *IJSLP* 3(1960):13–22.

273. Navall, Dederich. "Why Learn Russian." *MLJ* 30(1946):355–57. [Some cogent reasons given.]

274. Slobin, Dan I. "Abstracts of Soviet Studies on Child Language." [F14]:363–86. [Preceded by "Soviet Methods of Investigating Child Language:A Topical Guide to 'Abstracts of Soviet Studies of Child Language'," 361–62.]

275. Wise, C.M. "Russian and English Speech Sounds." *JSHD* 14(1949):322–34. [Enumerates the main difficulties encountered by speakers of Eng. in learning Rus. and vice versa.]

See also 551, 554, 1012.

Slavic. 276. Radwanski, P. "Psychological Method in the Teaching of Slavic Languages." *ESl* 8 (1963–64): 232–38.

Ukrainian. 277. Simpson, George W. *Why Learn Ukrainian?* Edmonton: Gateway Pubs., 1960.

III. ANALYSIS AND TEACHING OF THE CULTURAL AND CROSS-CULTURAL CONTEXT*

1
Elementary (Preschool–6)

Russian. 278. Sands, Lester B. "Studying Russia with Audio-Visual Materials." *GT* 77,iv(1959):34,89,93. [Incl. a list of films and filmstrips.]

2
Secondary (7–12)

Polish. *See* 281.

3
Undergraduate

Czech. 279. "Current Trends in Czechoslovak Culture." *EE* 7,xii(1958):26–32.

See also 4.

Polish. 280. Janta, Alexander. "Barriers into Bridges: Notes on the Problem of Polish Culture in America." *PolR* 2,ii/iii(1957):79–97.

281. "Trends in Polish Culture." *EE* 8,ii(1959):12–19.

282. Zachwatowicz, Jan. *Polish Architecture Up to the Mid-Nineteenth Century.* New York: Heinemann, 1957.

See also 296, 1049.

Russian. 283. Blinoff, Marthe. *Life and Thought in Old Russia.* University Park: Penn. State U.P., 1961.

284. Cross, Samuel H. "On Teaching Contemporary Russian Civilization." *SEER* 22,ii(1944):93–101.

285. Laqueur, Walter Z., and George Lichtheim,ed. *The Soviet Cultural Scene, 1956–1957.* New York: Praeger, 1958.

286. Leonard, Richard A. *A History of Russian Music.* New York: Macmillan, 1957.

287. Poltorackaja, M.A. "Russkij fol'klor (plan kursa)." *VPom* 53(1959):8–12.

288. —— "Russkij Roždestvenskij večer v Džordžtaunskom universitete." *VPom* 53(1960):53–55. [Rus. Christmas Eve celebration at Georgetown U.]

289. Simmons, Ernest J. "Study of Contemporary Russian Civilization." *JHE* 14(1943):439–40. [Describes the program at Cornell U.]

290. Vakar, Nicholas P. "Teaching Russian Civilization." *AAUPB* 35(1949):651–60.

See also 8, 297, 298, 300, 353, 446, 544, 741, 947.

Slavic. 291. Coleman, Arthur P. "La cultura eslava." *FiL* 5(1942):95–108;6(1942):237–50;7(1942):81–94.

* For *Festschriften*, see Items F1–F16. Numbers in brackets following a title refer to these items.

292. Jakobson, Roman. "Slavic Mythology." *Dictionary of Folklore, Mythology, and Legend* (New York, 1950),II,1025–28.

293. Malik, Joe, Jr. "The Origin of the Slavic Week and the Slavic Names for the Days of the Week." *DA* 15(1955):1856(Penn.).

294. Stearns, Anna. *New Canadians of Slavic Origin: A Problem in Creative Reorientation.* Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1960.

See also 303, 304.

Slovak. 295. S., K. "The Slovaks and Their Neighbors." *Slovakia* 8,iii(1958):33–44.

See also 279.

Ukrainian. *See* 307.

4
Graduate (and Professional)

Polish. 296. Vallerand, Jean. "I. J. Paderewski et la tradition humaniste polonaise." *ESl* 5(1960–61):229–31.

See also 280, 282.

Russian. 297. Anderson, Matthew S. "Some British Influences on Russian Intellectual Life and Society in the 18th Century." *SEER* 39(1960–61):148–63.

298. Aron, Raymond. "Soviet Society in Transition." *PoC* 5,vi(1957):5–10.

299. Poltoratzky, Marianna A. *Russian Folklore; Russkij fol'klor:Xrestomatija, stat'i i komentarii.* New York: Rausen Bros., 1964.

300. Rogger, Hans. "The Russian National Character:Some Eighteenth-Century Views." *HSS* 4(1957): 17–34.

See also 285, 286, 290.

Slavic. 301. Coleman, Arthur P. "The Early Slavs: Reference Works." *AATSEEL Bull* 7(Sept 1949):6–7.

302. Cross, Samuel H. *Slavic Civilization Through the Ages.* Ed., with a Foreword, by Leonid I. Strakhovsky. Cambridge: Harvard U.P., 1948.

303. Dvornik, Francis. "The Medieval Cultural Heritage of the Mid-European Area." *RPol* 18(1956): 487–507.

304. —— *The Slavs:Their Early History and Civilization.* Boston: American Academy of Arts and Sciences, 1956. [The book covers the political, social, and cultural aspects of medieval Slavic history.]

305. Gibbon, William B. "Popular Star Names Among the Slavic-Speaking Peoples." *DA* 21(1961): 2667(Penn.).

306. Senn, Alfred. "Les Slaves et leur civilisation." *ESl* 6(1961):177–87.

See also 293.

Ukrainian. 307. Rudnytsky, Ivan L. "The Intellectual Origins of Modern Ukraine." *AUA* 6(1958):1381–1405.

White Russian (Belorussian). 308. Hlybinny, U. *Belorussian Culture Under the Soviets.* München: Institute for the Study of the USSR, 1958.

309. Vakar, Nicholas P. *Belorussia—The Making of a Nation.* Cambridge: Harvard U.P., 1956. [A comprehensive study of White Russian society.]

5
Adult and Continuing (Non-Professional) Education

Russian. 310. Poltoratzky, M.A. "Language as a Window to Culture." *VPom* 52(1959):33–36.

6
Multi- and Extra-Level

Polish. 311. Barnett, Clifford R.,et al. *Poland:Its People, Its Society, Its Culture.* (Survey of World Cultures.) New York: Grove P., 1958.

312. Chandler, Alvin D. "The Poles at Jamestown." *PolR* 2,iv(1957):3–6.

Russian. 313. Friedrich, Paul. "An Evolutionary Sketch of Russian Kinship." [F7]:1–26.

314. —— "Semantic Structure and Social Structures: An Instance from Russian." *Explorations in Cultural Anthropology:Essays in Honor of George Peter Murdock.* New York: McGraw-Hill, 1964, pp. 131–67.

315. Langnas, Isaac A., coll. and tr. *1200 Russian Proverbs.* New York: Philosophical Library, 1960.

316. Malozemova, E.A. "Lekcii o russkoj kul'ture amerikancam na russkom jazyke (O metode prepodavanija)." *VPom* 28(1953):18–23. [On the methodology of instruction in a Rus. lecture course on Rus. culture.]

317. Miller, Wright. *Russians as People.* (Dutton Paperback, D 85.) New York: Dutton, 1961.

318. Stacy, R.H. "A Note on Russian Words in an American Dictionary." *SEEJ* 5(1961):132–38. [Based on Webster's *New International Dictionary* (unabridged); foll. by an alphabetical list of some words of Rus. origin.]

See also 712.

Serbo-Croatian. *See* 891.

Slavic. 319. Coleman, Arthur P. "How to Interpret to Americans a Culture of Eastern Europe." *UPSESW* 33(1946):221–26.

320. —— "Materials for the Course in Slavic Culture:Proverbs." *AATSEEL Bull* 5(Dec 1947):38.

321. Twarog, Leon I. "Teaching of Slavic Cultures." [F5]:79–92.

See also 1062.

Slovak. 322. Yurchak, Peter P. *Slovak Proverbs and Sayings.* Scranton, Pa.:n.p., 1947. [Contains 900 proverbs and sayings, both in the original Slovak and in Eng. tr.]

IV. TEACHING THE FOREIGN LITERATURE*

2
Secondary (7–12)

Russian. 323. Avtonomov, N.P. "Vozmožnost' oznakomlenija s obrazcami russkoj klassičeskoj literatury i na rannix stupenjax izučenija jazyka." *VPom* 52(1959): 8–18.

* For *Festschriften*, see Items F1–F16. Numbers in brackets following a title refer to these items.

3
Undergraduate

Bulgarian. *See* 367.

Croatian. 324. Kadić, Ante. *Contemporary Croatian Literature.* The Hague: Mouton, 1960.

325. —— *Croatian Reader with Vocabulary.* (U. of Calif. Syllabus Ser. 361.) Berkeley: U. of California P., 1957. [Carefully chosen texts presented in order of difficulty, forming a representative anthology of Croat. lit.]

See also 3.

Czech. 326. Harkins, William E. *Anthology of Czech Literature.* New York: King's Crown P., 1953.

See also 804.

Polish. 327. Coleman, Arthur P. "Polish Literature." [F6]:630–35.

328. Kridl, Manfred,ed. *An Anthology of Polish Literature.* New York: Columbia U.P., 1957. [Pol. texts foll. by Eng. comment and notes.]

329. Kridl, Manfred. *A Survey of Polish Literature and Culture.* The Hague: Mouton, 1956. [A general picture of the development of Pol. lit. from its beginnings to the end of WW II. Tr. by Olga Scherer-Virski.]

330. Kuncewicz, Maria,ed. *The Modern Polish Mind: An Anthology.* Boston: Little, Brown & Co., 1962. [Pol. short stories and essays in tr.]

331. Mickiewicz, Adam. *Pan Tadeusz.* New York: Polish Institute of Arts and Sci. in America, 1962. [Tr. Watson Kirkconnell.]

332. Ordon, Edmund. "The Reception of the Polish Short Story in English:Reflections on a Bibliography." *PolR* 2,ii/iii(1957):125–32. [Chronological notes; for his "Bibliography," see *PolR* 1,ii/iii(1956):167–76.]

333. —— "A Tentative Bibliography of the Polish Short Story in English Translation." *PolR* 1,ii/iii(1956): 167–76.

334. ——,ed. *10 Contemporary Polish Stories.* Introd. Olga Scherer-Virski. Detroit: Wayne State U.P., 1958.

335. Pietrkiewicz, Jerzy,comp. and ed. *Polish Prose and Verse.* London: U. of London, 1956. [Covers representative Pol. authors from 1800 to 1950. For the use of English-speaking students of Pol.]

336. —— and Burns Singer,tr. *Five Centuries of Polish Poetry,1450–1950.* London: Secker and Warburg, 1960. [An anthol. of Pol. poetry in Eng. tr.]

337. Scherer-Virski, Olga. *The Modern Polish Short Story.* The Hague: Mouton, 1955. [Covers the history of the Pol. short story from the Romantic period to the outbreak of WW II.]

Russian. 338. *Best Plays by Chekhov.* New York: Modern Library, 1956. [Tr. Stark Young. This new tr. is an improvement over Garnett's.]

339. Dadyk, A. "Odin iz otklikov studenta amerikanca na Puškina." *VPom* 15(1950):23–24. [On student's reaction to Pushkin.]

340. Doloxov, Vadim. "Trudnyj Puškin." *VPom* 3(1947):15–17.

341. Dostoevsky, Fedor M. *Winter Notes on Summer Impressions.* Foreword by Saul Bellow. New York: Criterion Books, 1955. [New tr. from Rus.]

342. *The Best Short Stories of Dostoevsky.* New York: Modern Library, 1955. [Tr. with an Intr. by David Magarshack. A useful, well-edited, inexpensive new tr.]

343. Dostoevsky, Fedor. *The Double.* Bloomington: Indiana U.P., 1958. [Tr. George Bird. This new tr. of D's short novel is an improvement on Garnett's.]

344. *The Poetry of Evgeny Evtushenko:1953 to 1965.* Bilingual Ed. New York: October House, 1965. [Tr. with an Introd. by George Reavey.]

345. Foote, Irving P.,ed. *A Pushkin Verse Reader.* New York: Pitman, 1962. [Recommended for third- or fourth-year college level.]

346. Gogol, Nikolai. *Dead Souls.* (The World's Classics 556.) New York: Oxford U.P., 1957. [Tr. George Reavey. This new tr. is intended to replace older trs. by Garnett and Guerney.]

347. de Graaff, Frances. "The Teaching of Soviet Literature." *MLJ* 33(1949):216–20. [On the problem of interpreting Soviet lit. to American students.]

348. Lermontov, Mikhail. *A Hero of Our Time.* (Doubleday Anchor Books, A 133.) Garden City, N.Y.: Doubleday, 1958. [Tr. Vladimir Nabokov in collab. with Dmitri Nabokov.]

349. Lindstrom, Thaïs S. *A Concise History of Russian Literature. Vol. I:From the Beginnings to Chekhov.* New York: New York U.P., 1966.

350. Ossorguine, A.M. *The History of Russian Literature.* Paris: YMCA Press, 1955. [A survey of Rus. lit. from its beginning to Pushkin. Suitable for an undergrad. survey course in Rus. lit.]

351. Pervušin, N.V. "Izučenie poètiki Lermontova." *VPom* 71/72(1965):5–20.

352. —— "O prepodavanii russkoj sovetskoj literatury." *VPom* 68(1963):5–15.

353. Poltorackaja, M.A. "Kurs 'Istorii russkoj literaturnoj kritiki i obščestvennoj mysli 19-go veka'." *VPom* 43(1957):1–10.

354. —— "Studčeneskij kružok russkoj slovesnosti." *VPom* 37(1956):23–24. [On student lit. circle.]

355. Reavey, George,tr. and ed. *Modern Soviet Short Stories.* New York: Grosset, 1961.

356. *Russian Short Stories.* New York: Dutton, 1961. [Tr. and ed. R.S. Townsend.]

357. Slonim, Marc. *An Outline of Russian Literature.* New York: Oxford U.P., 1958. [Treats 19th c. Rus. lit. more fully than other periods.]

358. Turgenev, Ivan. *The Hunting Sketches.* (A Signet Classic, CT 135.) New York: The New American Library, 1962. [Tr. Bernard G. Guerney.]

359. Yarmolinsky, Avrahm,ed. *An Anthology of Russian Verse, 1812–1960.* (Anchor Books, A 285.) Garden City, N.Y.: Doubleday, 1962.

360. Yevtushenko, Yevgeny. *Winter Station.* Rus. and Eng. texts. München: C. Gerber Verlag, 1964.

See also 323, 480, 590, 591, 703, 812.

Serbo-Croatian. 361. Kadić, Ante. *Modern Yugoslav Literature:An Anthology with Biographical Sketches.* (U. of Calif. Syllabus Ser. 347). Berkeley: U. of California, 1956. [An excellent anthology; can also be used in comp. lit. courses, Slav. and non-Slav.]

362. Klančar, Anthony J. "Survey of Yugoslav Literature." *PoL* 50(1944):37–44.

363. Lenski, Branko,ed. *Death of a Simple Giant and Other Modern Yugoslav Stories.* New York: Vanguard P., 1965.

364. Mihailovich, Vasa D. "Yugoslav Literature Since World War II." *LitR* 11(1967–68):149–61.

Slavic. 365. Twarog, Leon I. "The Case for the Slavic Literature Course in Translation." *SEEJ* 15(1957):47–63. [Foll. by: Appendix A. A Selected Bibilography of Materials Available in English; Appendix B. A tabulation of catalog offerings of 173 U.S. and Canadian colleges and universities offering courses in Slav. langs. and lits. in 1956–57.]

Ukrainian. 366. Rudnyćkyj, Jaroslav B.,comp. *Readings in Slavic Literature, 3:Texts in Ukrainian.* Winnipeg: Dept. of Slav. Studies, U. of Manitoba, 1963.

4
Graduate (and Professional)

Bulgarian. 367. Coleman, Marion M. "Bulgarian Materials in English." *CLN* 4,v(Feb 1946):35–36.

Czech. 368. Součková, Milada. *A Literature in Crisis: Czech Literature, 1938–1950.* New York:Mid-European Studies Center, 1954. [Incl. numerous examples of the post-1945 Czech poetry, both in the original and in Eng. tr.]

See also 326, 804.

Polish. *See* 331, 332, 334, 337.

Russian. 369. Fanger, Donald. *Dostoevsky and Romantic Realism:A Study of Dostoevsky in Relation to Balzac, Dickens, and Gogol.* Cambridge: Harvard U.P., 1965. [For grad. courses and seminars in Rus. and comp. lit.]

370. Gibian, George. *Soviet Russian Literature in English:A Checklist Bibliography.* Ithaca: Center for International Studies, Cornell U., 1967. [Incl. a list of periodicals with frequent discussions of Sov. lit.]

371. Gudzy,N.K. *History of Early Russian Literature.* Intr. by Gleb Struve. New York: Macmillan, 1949. [A detailed survey of Rus. lit. from the 11th through the 17th c. Tr. from 2nd Rus. Ed. by Susan W. Jones.]

372. McLean, Hugh, and Walter N. Vickery,ed. and tr. *The Year of Protest 1956:An Anthology of Soviet Literary Materials.* New York: Vintage Books, 1961.

373. Passage, Charles E. *Dostoevsky the Adapter:A Study in Dostoevsky's Use of the Tales of Hoffman.* Chapel Hill: U. of North Carolina P., 1954. [A stimulating and thought-provoking monograph.]

374. Pletnev, Rostislav. *Lekcii po istorii russkoj literatury.* Toronto: Russian Cultural Club, 1959. [On 18th and 19th c. Rus. lit.]

375. Simmons, Ernest J. *Introduction to Russian Realism:Pushkin, Dostoevsky, Gogol, Tolstoy, Chekhov, Sholokhov.* Bloomington: Indiana U.P., 1965. [A chronological presentation; recommended for grad. courses and seminars.]

376. Stender-Petersen, Adolf, and Stefen Congrat-Butlar,eds. *Anthology of Old Russian Literature.* New York: Columbia U.P., 1954. [The best available text. Recommended for grad. courses and seminars in early Rus. lit. in the original.]

377. Swayze, Harold. *Political Control of Literature in the USSR, 1946–1959.* Cambridge: Harvard U.P., 1962.

378. Ter Laam, H.,ed. *Russian Literary Gems from the Works of Derzhavin.* New York: Cortina, 1962. [Rus. and Eng. text.]

379. Unbegaun, Boris O. *Russian Versification.* Oxford: The Clarendon P., 1596. [Excellent presentation of the subject.]

380. Yarmolinsky, Avrahm. *Literature Under Communism:The Literary Policy of the Communist Party of the Soviet Union from the End of World War II to the Death of Stalin.* Bloomington: Indiana U.P., 1965.

381. Zajcev, Boris. *Čexov:Literaturnaja biografija.* (Chekhov:A Literary Biography.) New York: Chekhov Pub. House, 1954. [Based mainly on materials available to the Rus. reader since 1951.]

See also 810.

Serbo-Croatian. *See* 361, 362.

Slovenian. 382. Slodnjak, Anton. *Geschichte der slowenischen Literatur.* Berlin: Walter de Gruyter & Co., 1958.

Ukrainian. 383. Andrusyshen, C.H., and Watson Kirkconnell,tr. and ed. *The Ukrainian Poets, 1189–1962.* Toronto: Toronto U.P., 1963.

384. Slavutych, Yar,comp. and ed. *Modern Ukrainian Poetry, 1900–1950.* Philadelphia: "Amerika," 1950. [In Ukr., with Eng. sum.]

5
Adult and Continuing (Non-Professional) Education

Russian. *See* 356.

6
Multi- and Extra-Level

Polish. 385. Coleman, Marion M.,ed. *The Polish Land:An Anthology of Prose and Verse.* New York: Klub Polski (Polish Club), Columbia U., 1943.

386. McCrea, Lilian. *Polish Folk Tales and Legends.* London: Pitman and Sons, 1959. [Of interest to children as well as adults. Illustrated.]

See also 1047.

Russian. 387. Harkins, William E. *Dictionary of Russian Literature.* New York: Philosophical Library, 1956. [A valuable addition to the number of useful gen. works in Eng. on Rus. lit., giving information on close to 400 Rus. authors.]

Ukrainian. 388. *Ukrainian Authors.* Winnipeg: Ukrainian Canadian Committee, 1945. [A small anthology of Ukr. lit., ed. with notes and vocab.]

V. CURRICULAR PROBLEMS AND DEVELOPMENTS*

1
Elementary (Preschool–6)

Russian. 389. Allen, Edward M. "Foreign Languages Below the Ninth Grade:What Are We Doing?" *MLJ* 50(1966):101–04. [On for. lang. programs (incl. Rus.) in Indianapolis Public Schools.]

390. Beam, C. Richard. "The Russian F.L.E.S. Program at Millersville State College." [F12]:23–26.

391. Calandra, Alexander, and Charles J. McClain. "Experiment in the Teaching of Russian in the Elementary School." *MLJ* 43(1959):183–84. [The authors discuss some of the problems involved.]

392. Parry, Albert. "Russian Language Courses in American Grade Schools." *IRE* 5(1959):505–08. [On problems related to introducing Rus. in the grades.]

2
Secondary (7–12)

Polish. *See* 421, 452.

Russian. 393. Avtonomov, N.P. "Nekotorye soobraženija o programme pervogo goda obučenija russkomu jazyku v amerikanskoj srednej škole." *VPom* 45(1958). 1–14.

394. —— "Neobxodimost' izučenija russkogo jazyka v srednix školax SŠA i organizacii ètogo izučenija." *VPom* 44(1957):1–37.

395. Bair, Raymond L. "Elementary Russian at Mercersburg." [F12]:7–11.

396. Bauer, Carl D. "Department of Public Instruction Survey of Russian in Pennsylvania Schools." [F12]: 67–74. [Statistical tables accompanied by explanatory text.]

397. Birkmaier, Emma. "Needs Before We Can Teach Russian Effectively at the Ninth Grade Level." *AATSEEL Bull* 7(Dec 1949):39–40.

398. Bogojavlenskaya, Marianna. "Regarding Advanced Placement in Russian." *SEEJ* 6(1962):259–61. [Suggests changes in secondary school Rus. program to insure adequate preparation of students for college Rus. courses.]

399. Bostroem, Kyra T. "Are We Going to Kill Russian?" *VPom* 53(1960):43–44.

400. —— "Bol'še škol s prepodavaniem russkogo jazyka!" *VPom* 48(1958):30–31.

401. Carson, George B.,Jr. "Summary of Conference on Russian Studies in American Secondary Schools." *BNASSP* 245(1959):193–98.

402. Chadwick, Agnes Jacques. "Teaching Russian in Our High Schools:Difficulties Fail to Dismay Groups of Able Students." *ChiSJ* 41(Nov 1959):55–61.

403. Delano, Richard H. "Teaching Russian in the Private Secondary School." *MLJ* 33(1949):124–28. [On Rus. program at Lake Forest Academy.]

404. Fisher, Wayne D. "The Problem of Continuity in Russian Language Learning." *SEEJ* 7(1963):293–307. [Foll. by an appendix containing answers from U.S. colleges as to what preparation the incoming H.S. graduates should have in Rus.]

405. —— "Who Should Study Russian at Precollegiate Levels?" [F16]:1–10.

406. Gagarine, Marie. "Chatham Hall's Russian Course." *VPom* 45(1958):15–20;46:13–15.

407. Hayden, Joel B.,Jr. "Starting Russian in a Secondary School." *AATSEEL Bull* 9(June 1952):75–77.

408. Macdonald, M. "Russkij jazyk v srednej škole." *VPom* 11/12(1949):46–49.

409. Mott, H. Wilmarth. "The Teaching of the Russian Language in American Secondary Schools—Autumn 1957." *SEEJ* 15(1957):290–93. [A brief report.]

410. Parker, Fan. "The Present Status of Russian in Public, Private, and Parochial Schools of the United States (Tabulations of the National Information Center at Brooklyn College, September 1958 to May 1959)." *SEEJ* N.S. 3(1959):272–70. [2 lists foll. by brief explanation.]

411. —— "Report of the National Information Center on the Status of Russian in Secondary Schools (Preliminary Tabulations, September to December 1958)." *SEEJ* N.S. 3(1959):55–61. [2 tables preceded by brief introd.]

412. —— "Russian in the Public and Private Schools of the U.S.A." *MLJ* 44(1960):77–81. [A list.]

413. Pei, Mario A. "A Rational Program of Teaching Languages in American High Schools." *ASEER* 4,i/ii (1945):138–41. [For Rus. and other Slav. langs., see 140–41.]

414. Pervušin, N.V. "Russkij jazyk v amerikanskoj i v evropejskoj srednej škole." *VPom* 25(1953):22–27. [Comparison of H.S. Rus. in U.S. and Europe.]

415. —— "Xorošee načalo." *VPom* 55(1960):6–9.

416. Pervushin, Nicholas. "Russian in Secondary Schools." *AATSEEL Bull* 11(Sep 1953):6–7.

417. Remer, Ilo. "Russian Language Offerings in U.S. Secondary Schools, February 1960." *SEEJ* 4(1960): 158–65. [2 lists preceded by brief introd.]

418. —— "Russian Language Offerings in the U.S. Secondary Schools, March 1961." *SEEJ* 5(1961):146–53. [A partial list, arranged by states.]

419. "Russian Courses in High Schools." *VPom* 51 (1959):35–37.

420. "Russian in the High School." *BNASSP* 245 (1959):199–210.

421. "Status of Foreign Language Study in Pennsylvania 1965–67." *BPSMLA* 45(Apr 1967):93–95. [Statistical data on H.S. enrollments and number of teachers; incl. Rus. and Pol.]

423. *Teaching Russian in American Secondary Schools:A Conference Report.* (*FL Bull* 59). New York: MLA, 1958. [Repr. in *SEEJ* 16 (1958):241–49.]

424. Wilson, William E. *Russian for Secondary Schools:A Guide to Minimum Essentials.* (State of Indiana Dept. of Public Instruction Bull. 330.) Indianapolis: State of Indiana Dept. of Public Instruction,

* For *Festschriften*, see Items F1–F16. Numbers in brackets following a title refer to these items.

1963. [Incl. curric. tables for a proposed six-year program.]

425. Yakobson, Helen B. "The Place of Russian in American Secondary Education." *BNASSP* 245(1959): 161–74.

426. —— "The Present Status of Russian Language Teaching." *MLJ* 43(1959):237–42. [Report on Rus. lang. teaching in H.S.]

427. —— "Russian Language Teaching in Secondary Schools." *SS* 87(1959):108–11. [Mentions the activities of AATSEEL Committee for Promoting the Study of Rus. in High Schools, and treats the problem of finding qualified teachers and providing adequate textbooks and audio-visual aids.]

428. —— "The Study of Russian in American High Schools." *MLJ* 42(1958):272–78.

429. Zilinsky, Pieter. "How to Put Russian into the School Program." [F16]:11–18.

See also 443, 444, 447, 450, 452, 458, 483, 499, 556, 560, 908, 915.

Serbo-Croatian. *See* 452.

Slavic. 430. "Need for Slavic Studies in the Schools." *Svoboda* 65(1958):230.

431. Senn, Alfred. "The Place of Modern Languages in the High School." *UPSESW* 34(1947):192–99.

Ukrainian. 432. Barahura, V. "Cil', obsjah ta metoda navčannja hramatyky v školi." *US* ?(1957):4–6. [On teaching Ukr. grammar.]

See also 458.

3
Undergraduate

Polish. 433. Coleman, Arthur P. "The Study of Polish in the United States." *ESl* 1(1956):87–88. [A very brief outline.]

434. Domaradzki, Theodore F. "L'étude de la philologie polonaise en Amérique du Nord et en Pologne." *ESl* 5(1960–61):3–15.

435. "Polish Studies at New York University." *PolR* 7,iv(1962):92.

436. "Polish Studies at the University of British Columbia." *PolR* 9,i(1964):115–16.

437. "Polish Studies at the University of Pittsburgh." *PolR* 7,iii(1962):104.

438. "Polish Studies in Colorado and Kansas." *PolR* 9,i(1964):115.

439. "Study of Polish Introduced at University of Colorado." *PolR* 7,i(1962):90–91.

440. "The Study of Polish Literature Inaugurated at the University of Chicago." *PolR* 7,i(1962):89–90.

441. "The University of Chicago Program in Polish Language and Literature." *PolR* 8,ii(1963):104–05.

See also 452.

Russian. 442. Andretz, Sergey N. "Justin S. Morrill College Orientation Program for Travel and Study in the USSR." *RLJ* 77/78(1966):112–20.

443. Birkenmayer, Sigmund S. "Hazards That a High-School-Trained Student of Russian Is Likely to Face in College Russian Courses." *SEEJ* 7(1963):166–71.

444. Birkmaier, Emma M. *Russian Language and Civilization:A Four-Year Course.* (Mod. Lang. Dept. Bull. 1.) Minneapolis: U. of Minnesota P., 1958.

445. Brown, Deming. "Some Undergraduate Russian Area Programs." *JGE* 7(1952–53):277–88. [On programs at U.S. universities, 1951–52.]

446. Břožek, Josef M. "Russian Studies in American Universities." *IIENB* 18,vii(1943):7–10. [Incl. a list of courses on Rus. culture given in American universities.]

447. Coleman, Arthur P. "Teaching of Russian in the United States." *RusR* 4,i(1944):83–88. [Incl. a list of U.S. universities and colleges teaching Rus. as of 1944.]

448. Coleman, Marion M. "Twenty-Five Years of Teaching Russian at Columbia." *RusR* 6,i(1946):84–90. [On teaching of Rus. at Columbia U., 1921–46.]

449. Corey, Esther S. "Teaching Russian at Antioch." *AATSEEL Bull* 6(Dec 1948):50–52. [Aims; methods; texts.]

450. Dembo, Rosa G. "How Much Grammar Can Be Covered in First-Year Russian:A Survey." *AATSEEL Bull* 7(Dec 1949):44–45.

451. Dewey, Horace W., and John Mersereau,Jr. "A One-Year Russian Reading Course:Aims and Methods." *MLJ* 44(1960):307–12.

452. Edberg, George J. "A Brief Language Survey." *BPSMLA* 41(Apr 1963):49–51. [Incl. data on teaching of Rus., Pol., S-Cr., in U.S. colleges and H.S.]

453. Feigenbaum, Harry. "Teaching Russian in Junior High School." *HP* 41,iv(1959):65–67. [On planning the program, as well as on problems, expectations, and results. Incl. is a list of recommendations.]

454. Friedl, Berthold C. "Introductory Russian—Its Tasks and Variants." *AATSEEL Bull* 7(March 1950): 60–61.

455. Frink, Orrin. "On Designing an Undergraduate Program in Russian." *MLJ* 49(1965):32–35.

456. Ganusovskij, B. "Letnjaja russkaja škola v Putni." *VPom* 63/64(1962):69–72. [On Windham College summer program in Rus.]

457. Hanfman, Andrew. "Introducing Russian at Kenyon College." *AATSEEL Bull* 6(Dec 1948):40–41. [Methods; textbooks; results.]

457A. Herslow, Nina G., and James F. Dershem. "FL Enrollments in Institutions of Higher Education, Fall 1965." New York: Modern Language Association, 1966. [See chart, p. 1 "Total Enrollments in the Five Leading Modern Foreign Languages, by State, with Breakdown by Individual Languages: Fall 1965. (Combined Totals for Junior Colls., 4-Year Colls., and. Univs.)." Includes Fr., Ger., Ital., Rus., Sp.]

458. Ijewliw, D.V. "The Present-Day Problems Concerning the Teaching of Russian and Ukrainian Languages." *ESl* 5(1960–61):221–25. [Curriculum; textbooks; methods.]

459. Jacobson, Helen. "Teaching Russian in Junior College." *SEEJ* 8(1964):62–65.

461. Klement, A.P. "Pjatnadcatiletie russkogo jazyka v gorodskom kolledže Los Anželosa." *VPom* 63/64 (1962):45–50. [On Rus. program at L.A. City College.]

462. Kodjak, Andrej. "Post-Elementary Russian at Penn." [F12]:27–31.

463. Koutaisoff, E. "Russian Language Courses."

SEW 5,xiii(Jan 1964):15–18. [Opportunities for study of Rus. in Europe in summer 1964.]

464. Lee, C. Nicholas. "PSMLA, Fall Meeting:Slavic Languages." *BPSMLA* 43(Dec 1964):3. [Incl. remarks on significance of Rus. for scientists.]

465. Litwinowicz, Victor. "Some Aspects of Russian Studies in Canada." *ESl* 1(1956):81–86.

466. Longwell, Leslie. "The Russian Program at the University of Washington." *AATSEEL Bull* 6(March 1949):82–83.

467. Malozemova, E.A. "Russkaja letnjaja škola." *VPom* 59(1961):33–35.

468. Mikofsky, Bernard S., and Nicholas W. Baklanoff. "The Feasibility of Teaching Scientific and Technical Russian Without the Prerequisite of a General Language Course." *KFLQ* 2(1955):123–33.

469. Novikov, M. "K voprosu o russkom universitete v SŠA." *VPom* 24(1952):38–39. [On the project to establish a Rus. univ. in U.S.]

470. Ochsner, Nicholas. "Elementary Russian at Penn. State." [F12]:1–6.

471. Pirscenok, Anna. "Elementary Russian at Penn." [F12]:13–17.

472. Poltorackaja, M.A. "Po universitetam Ameriki i Kanady (Moi letnie vpečatlenija)." *VPom* 40(1956):27–29.

473. —— "Vassar Kolledž (Russkij fakul'tet)." *VPom* 29(1954):18–22. [On the Rus. program at Vassar College.]

474. Poltoratzky, M.A. "The Russian Language in Georgetown University." *VPom* 56(1960):32–34.

475. —— "The Third Year of the Institute of Critical Languages." *VPom* 63/64(1962):33–37.

476. Posin, Jack A. "Russian Studies in American Colleges." *RusR* 7,ii(1948):62–68.

477. Pozin, Ja.A. "Development of the Russian Program at Stanford." *VPom* 54(1960):39–40.

478. Remer, Ilo, and June Barlow. "A Tentative List of Colleges and Universities Offering Russian,Fall 1960." *SEEJ* 5(1961):45–56. [List of institutions by state, foll. by tabulation by state.]

479. Rosen, Nathan. "What Should a Russian Major Know?" *SEEJ* 4(1960):251–57. [Incl. a discussion of an interdepartmental major in Rus. in college.]

480. "Russian at Smith College:A Standard." *AATSEEL Bull* 5(Sep 1947):12–13. [With samples of tests.]

481. Salgaller, Emanuel. "Scientific Russian for the Beginner:A Pragmatic Approach." *KFLQ* 10(1963):162–69.

482. Senn, Alfred. "College Russian:Objectives and Methods." *ASEER* 5,i/ii(1946):176–86.

483. Sobotka, Frances M. "The Objectives of Second-Year Russian." *AATSEEL Bull* 11(Sep 1953):3–5.

484. Solecki, Jan J. "The Reasons for and the Methods of Teaching Russian to Scientists." *RLJ* 80(1967):18–29. [Incl. evaluations of several textbooks.]

485. Terras, Victor. "A Survey of the Teaching of Russian in the U.S., Fall 1966, Part I:Colleges and Universities." *SEEJ* 11(1967):308–19. [Incl.: I. A list of colleges and universities which had Rus. programs in the academic year 1966–67; II. Tables containing numerical summaries of the data reported by the institutions listed in I.]

486. Tolpin, J.G. "Study of Scientific Russian in American Universities." *MLJ* 30(1946):105. *ASEER* 5,xii/xiii(1946):187. [A brief report.]

487. —— "Teaching of Scientific Russian." *ASEER* 4,i/ii(1945):158–64. [Based on the author's classroom experience.]

489. Twarog, Leon I. "Guide for Undergraduate Slavic Major." *SEEJ* 5(1961):207–41. [Bibliog.; list of univs. with Slav. programs; table of qualifications for modern for. lang. teachers.]

490. Wainman, A.W. "The Teaching of Russian at the University of British Columbia." *VPom* 13(1950):18–21.

491. Walker, Claire. "Do Our Students Speak?" *SEEJ* 7(1963):172–78.

492. Wolkonsky, Catherine A. "Russian Majors in American Colleges." *SEEJ* 15(1957):136–43.

493. Zarečnak, M.M. "Letnie kursy russkogo jazyka v Melone." *VPom* 62(1962):20–21.

See also 261, 262, 264, 396, 398, 399, 404, 406, 415, 498, 499, 504, 506, 509, 510, 515, 517, 565, 567, 966, 970.

Serbo-Croatian. *See* 452.

Slavic. 494. Coleman, Arthur P. "American Area and Language Courses in Slavic and East European Studies, 1946–1947." *ASEER* 5,iii/iv(1946):162–92.

494A. Kerner, Robert J. "Coordination of Slavic Studies Between the Fields of the Humanities and Social Studies." *AATSEEL Bull* 7(Dec 1949):33–34.

495. Maurault, Mgr. Olivier. "Slavic Studies in the Light of the University's Mission." *ESl* 3(1958–59):14–24. [On development of Slav. studies at U. of Montreal, 1948–58.]

496. Ornstein, Jacob. "The Development and Status of Slavic and East European Studies in America Since World War II." *ASEER* 16(1957):369–88. [Covers the 1945–57 period, incl. both U.S. and Canadian institutions of higher learning.]

497. Rosenbaum, Maurice W. "Slavonic Studies in America:Trends and Practices in the Study of Slavonic Languages and Literatures in American Universities." *JHE* 14(1943):9–14,58.

See also 521, 523, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 532A, 533, 562.

Ukrainian. *See* 458.

4
Graduate (and Professional)

Polish. *See* 433, 434, 438, 440, 441.

Russian. 498. *Area Study Programs in American Universities.* (U.S. Dept. of State Pub. 5668.) Washington, D.C.: U.S. Dept. of State, 1954. [Incl. information on Rus. Area Studies.]

499. Black, Cyril E., and John M. Thompson. "Graduate Education in Russian Studies:A Progress Report." *JHE* 30(1959):246–54.

500. ——,eds. *American Teaching About Russia.* Bloomington: Indiana U.P., 1959. [On Soviet area stud-

ies at the grad., undergrad., and secondary school levels.]

501. Black, Cyril,et al. "An Appraisal of Russian Studies in the United States." *ASEER* 18(1959):417–41. [General assessment of Rus. studies in the U.S. in the 1945–59 period.]

502. Coleman, Arthur P. "Areas and Area Study: The Need for a New Orientation." *AATSEEL Bull* 9(Sep 1951):4,5.

503. "Columbia's Russian Institute." *RusR* 5,ii (1945):97–101. [Prelim. description.]

504. Eršov, P.E. "Middleburijskie vpečatlenija." *VPom* 52(1959):45–48.

505. Mal'cov, N. "Naučno-texničeskij kurs v Russkoj letnej škole Middl'buri, Vermont." *VPom* 35 (1955):18–20.

506. Malozemoff, Elizabeth. "Fusion of Language and Area Studies." *AATSEEL Bull* 7(Dec 1949):29.

507. Mohrenschildt, Dimitri von. "Russian Area Studies and Research Since World War II." *RusR* 12 (1953):111–19. [Covers mostly the years 1946–53.]

508. —— "Russian Studies in the United States." *AATSEEL Bull* 10(March 1953):46–47.

509. Poltorackaja, M.A. "Iz pisem o Russkoj letnej škole v Middl'buri." *VPom* 32(1954):35–38.

510. —— "Kurs russkoj stilistiki i sintaksisa." *VPom* 47(1958):23–28.

511. —— "Leto v Middl'buri (O letnej russkoj škole.)." *VPom* 35(1955):34–35.

512. —— "11-ja godovščina Russkoj letnej školy v Middl'buri." *VPom* 34(1955):26–27.

513. —— "Russkaja letnjaja škola v Middl'buri." *VPom* 24(1952):46–48.

515. Spector, Ivar. "Russian Studies in the Pacific Northwest." *SEER* 2[illegible],iii(1944):61–69.

516. Tolpin, J.G. "Study of Scientific Russian in American Universities." *ASEER* 5,i/ii(1946):187.

517. Volkonskaja, E.A. "Russkij jazyk kak predmet specializacii dlja studentov amerikanskix kolledžej." *VPom* 44(1957):38–41.

518. Walker, Claire. "Summer Language Institutes—Magic?" *SEEJ* 8(1964):184–90.

519. Znamensky, George A. "One-Semester Course in Scientific Russian for Graduate Students." *AATSEEL Bull* 5(Sep 1947):10. [Description of the structure of scientific Rus. course at M.I.T.]

See also 464, 465, 467, 475, 476, 477, 478, 485, 486, 487, 488, 490, 541, 542, 981.

Slavic. 520. Coleman, Arthur P. "Slavic at the University of Texas." *AATSEEL Bull* 7(Dec 1949):37–38.

521. ——,comp. "The Teaching of Area and Language Courses in the Field of Slavic and East European Studies:A Directory of U.S. Collegiate Institutions." *ASEER* 4,i/ii(1945):185–208.

522. Fisher, Harold H. "Growing Pains of Slavic and East European Area Training." *ASEER* 17(1958): 346–50. [Assessment as of 1958.]

523. Jakobson, Roman. "Izučenie slavjanskix jazykov i sravnitel'noe slavjanovedenie v Soedinennyx Štatax Ameriki za poslevoennoe desjatiletie." [F4]:415–28.

524. Jaskievicz, Walter C. "North American Graduate Studies in Slavistics." *ESl* 1(1956):73–80.

525. Lednicki, Waclaw. "The Development of Slavic Studies in America Since 1945." [F4]:15–21.

526. —— "The State of Slavic Studies in America." *ASEER* 13(1954):100–16. [On the need to study other Slav. langs. and lits. in addition to Rus. lang. and lit.]

527. —— "Studia slawistyczne w U.S.A." *Kultura* (Paris) 69/70(1953):21–40.

528. Manning, Clarence A. *A History of Slavic Studies in the United States.* (Marquette Slavic Studies 3.) Milwaukee: Marquette U.P., 1957. [A timely, well-written presentation.]

529. —— "Slavonic Studies in the U.S." *SM* 1 (1942):12,22.

530. Maslenikov, Oleg A. "Slavic Studies in America, 1939–1946." *SEER* 25(1946–47):528–37.

531. Noyes, George R. "Slavic Languages at the University of California." *SEER* 22,iii(1944):53–60.

532. Ornstein, Jacob. *Slavic and East European Studies:Their Development and Status in the Western Hemisphere.* (External Research Paper 129.) Washington, D.C.: U.S. Dept. of State, 1957. [Not available for circulation or purchase.]

532A. Rose, William J. "Slavonic Studies in the University of British Columbia." *SEER* 37(1958–59): 246–53.

533. Rudnyćkyj, J.B. *Slavistica Canadiana A.D. MCML.* (Slavistica 9.) Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1950. [A survey of Slav. studies in Canada; written in the Ukr. lang.]

534. Senn, Alfred. "Obstacles in the Way of Slavic Studies." *AATSEEL Bull* 6(Dec 1948):59–62.

See also 494, 494A, 495, 496, 497, 536.

Sorbian (Lusatian). 535. S., J. "Études lusaciennes à l'Université de Montréal." *ESl* 3(1958–59):245–46.

Ukrainian. 536. Zyla, Wolodymyr T. *Contribution to the History of Ukrainian and Other Slavic Studies in Canada.* Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1961. [Repr. from *UQ* 8(1961).]

5
Adult and Continuing (Non-Professional) Education

Polish. *See* 438.

Russian. 537. Charly, Harry T., and Jacob Ornstein. "Recent Developments in USAFI's Foreign Language Curriculum." *MLJ* 34(1950):196–98. [For Rus., see 196, 198.]

538. Flaume, Anatol. "The Army Language School's Solution to Presenting an Intensive Course in Russian." *VPom* 51(1959):26–32.

539. Oppenheimer, Max,Jr. "The One-Year Russian Course at the Army Language School." *MLJ* 43(1959): 66–71. [Contains some serious criticisms of the shortcomings of the program.]

540. —— "Russian Area and Language Studies in the U.S. Army." *MLJ* 43(1959):116–21. [Contains some serious criticisms of the program.]

541. Salgaller, Emanuel. "Russian for the Scientist."

MLJ 44(1960):231–33. [The Rus. alphabet; applied grammar; vocab. study.]

542. Tolpin, J.G. "The Present Status of Teaching Russian for Scientists." *MLJ* 33(1949):27–30.

See also 426, 447, 475, 989.

6
Multi- and Extra-Level

Polish. 543. Coleman, Arthur P. "The Study of Polish in the United States of America." *BPIAS* 1 (1943):310–29.

544. ——, and Rev. Francis Bolek. *Survey of Polish Teaching in the United States.* Wilkes-Barre, Pa.: Tatra Club, 1946.

545. Selecky, Paul R. "Survey of Polish Language Teaching in Colleges in Pennsylvania." *UPSESW* 33(1946):226–30.

546. Sluszka, Sigmund J. "Polish Language Teaching in America." *PAS* 8(1952):29–34.

547. Witowski, Brother R. "A Review of Polish Language Studies in the United States." *PAS* 6(1949): 25–32.

Russian. 548. Avtonomov, N.P. "K voprosu o položenii russkogo jazyka v SŠA." *VPom* 10(1949):1–10.

549. Berton, Lee. "More Students Learn Russian, But Demand Still Outstrips Supply." *VPom* 74(1965): 40–43.

550. Coleman, Arthur P. *A Report on the Status of Russian and Other Slavic and East European Languages in the Educational Institutions of the United States, Its Territories, Possessions, and Mandates, with Additional Data on Similar Studies in Canada and Latin America.* New York: *AATSEEL* and Columbia U., 1948.

551. Edgerton, William B. "A Modest Proposal:The Teaching of Russian in America." *SEEJ* 6(1962):354–72.

552.—— "The Teaching of Russian in America:A Modest Proposal." [F12]:81–98.

553. Gessman, Albert M. "The Sputniks and Russian Language Instruction in the United States." *CLAJ* 2(1958):15–24.

554. Keefer, Lubov B. "Study of Russian Today." *Education* 69(Oct 1948):110–13. [Incl. comparison with study of Eng. in the USSR.]

555. Parry, Albert. *America Learns Russian:A History of the Teaching of the Russian Language in the United States.* Syracuse: Syracuse U.P., 1967. [Covers the period from the 18th c. to the present.]

556. Shaw, J. Thomas. "The Teaching of Russian in the United States." *MLJ* 45(1961):347–49.

557. Yakobson, Helen B. "How Far Have the Modern Foreign Languages Progressed Since World War II:The Russian Surge." *MLJ* 43(1959):168–70.

See also 558.

Slavic. 558. Weinrich, M.I. "Slavic and Russian in General Language Study." *MLF* 33(March 1948):13–21.

Ukrainian. 559. Nagurney, Michael J. "The Teaching of Ukrainian in the United States." *ASEER* 4,iii/iv (1945):186–94. [For the 1930–45 period, see 191–94.]

VI. TEACHER EDUCATION AND QUALIFICATIONS*

2
Secondary (7–12)

Russian. 560. Allen, John E. "Educating Teachers for Russian Studies in American Secondary Schools." *BNASSP* 245(1959):148–60.

561. Avtonomov, N.P. "K voprosu o položenii prepodavatelja russkogo jazyka v amerikanskoj vyssej škole." *VPom* 3(1947):22–25. [On the status of Rus. teachers in American H.S.]

562. Magner, Thomas F. "The Teaching of Russian:Some Observations and Suggestions." *SEEJ* 9 (1964):420–26.

563. Nebel, Henry M.,Jr. "The NDEA Russian Language Institute at Northwestern University." *MLJ* 45 (1961):115–20. [An evaluation.]

564. Parker, Fan. "Student-Teaching in Russian:A Methods Course." *SEEJ* 8(1964):191–97.

565. Turkevich, Ludmilla B. "Proposal for a New Course in Education." *SEEJ* 5(1961):306–10. [On the methods course in the teaching of Rus. in the secondary school.]

566. Vakar, N.P. "O podgotovke prepodavatelej russkogo jazyka dlja amerikanskoj školy." *VPom* 65(1963):35–40.

See also 423, 427, 443, 568, 916.

3
Undergraduate

Russian. 567. Gronicka, André von. "The Teaching of Russian in American Colleges:A Methods Course at Teachers College, Columbia University, New York." *VPom* 31(1954):18–20.

568. Magner, Thomas F. "The Folklore of Language Teaching." *BPSMLA* 43(Apr 1964):59–63. [On some preconceived notions in lang. teaching.]

See also 491, 562.

4
Graduate (and Professional)

Russian. 569. Avtonomov, N.P. "Suggestions to Teachers for Summer Work." *VPom* 54(1960):33–38.

570. Belasco, Simon,ed. *Anthology:For Use with "A Guide for Teachers" in NDEA Language Institutes.* Boston: Heath, 1961. [For Rus., see pp. 136–67.]

571. Nebel, Henry M.,Jr. "The NDEA Russian Language Institute at Northwestern University, 1961–1964:A Summation." *MLJ* 49(1965):243–48.

* For *Festschriften*, see Items F1–F16. Numbers in brackets following a title refer to these items.

572. Zarechnak, M. Russian Section." [F3]:R1–R44.

See also 951.

6
Multi- and Extra-Level

Russian. 573. Avtonomov, N.P. "Pozabotimsja o podgotovke kvalificirovannyx prepodavatelej russkogo jazyka." *VPom* 1(1947):16–20;3:2–6;4:3–12. [On teacher preparation and qualifications.]

574. Gagarina, Marija. "Prepodavanie—iskusstvo,a ne sredstvo zarabotka." *VPom* 36(1955):19–21. [General remarks on teacher preparation.]

575. Magner, Thomas F. *Applied Linguistics, Russian:A Guide for Teachers.* Boston: Heath, 1961.

See also 489.

VII. MATERIALS AND EQUIPMENT*

1
Elementary (Preschool–6)

Polish. *See* 577.

Russian. 576. Eddy, F.D.,et al. *Russian for Children: HRS Junior Language Course.* Baltimore: Ottenheimer Pubs., 1959. [2 LP records with manual, for ages 7–14.]

577. Ollman, Mary J.,ed. *MLA Selective List of Materials for Use by Teachers of Modern Foreign Languages in Elementary and Secondary Schools.* New York: MLA, 1962. [*1964 Supplement for German, Norwegian, Polish, Russian, and Swedish,* 1965.]

See also 257, 390, 614, 879, 880.

Ukrainian. 578. Bilećkyj, L. *Ridne slovo.* Winnipeg: Ukrainian Educational Council, 1956. [Ukr. Reader for Grade 4.]

579. Kysilevs'kyj, Kost'. *Ukrajins'ka čytanka dlja V roku navčannja ukrajins'koji movy.* New York: Ukrainian Congress Committee of America, 1958. [A Reader for 5th Grade.]

580. Shklanka, Elias. *Ukrainian Primer.* Winnipeg: n.p., 1944. [A reader for elementary grades. Illus.]

581. Slavutych, Yar. *Ukrainian in Pictures.* Edmonton: Gateway Pubs., 1965.

582. —— *Ukrainian for Children.* Edmonton: Slavuta Pubs., 1962. [For elementary schools.]

583. Vahylevyč, K. *Ukrajins'kyj bukvar.* Detroit: Author, 1956. [Ukr. primer.]

2
Secondary (7–12)

Polish. 584. Baluta, Joseph F.J. *Practical Handbook of the Polish Language.* New Ed. New York: Polish Book Importing Co., 1947. [Incl. conversations and exercises.]

585. Bolanowski, Jerome E. *A New Polish Grammar.* 4th Ed. Milwaukee: Polonia Pub. Co., 1945. [With conversations, Polish songs, etc.]

See also 577.

Russian. 586. *A-L-M Russian, Level One.* New York: Harcourt, Brace & World, 1961. [An audio-lingual textbook for H.S.]

587. *A-L-M Russian, Level Two.* New York: Harcourt, Brace & World, 1963. [An audio-lingual textbook for H.S.]

588. Avtonomov, N.P. "Basnja Krylova 'Volk i Kot' na urokax russkogo jazyka v srednej škole." *VPom* 48(1958):20–27.

589. —— "K voprosu ob učebnike russkogo jazyka dlja amerikanskoj srednej školy." *VPom* 47(1958):42–45.

590. —— "*Kavkazskij plennik* Tolstogo (Kommentarij)." *VPom* 56(1960):19–31;57(1961):33–39.

591. —— "Kommentarij otryvka iz 'Krest'janskix detej' Nekrasova." *VPom* 55(1960):47–52.

592. —— "Krylov na urokax russkogo jazyka v amerikanskoj škole." *VPom* 65(1963):41–46;66:43–48.

593. —— "'Kvartet,' basnja Krylova (Kommentarij basni)." *VPom* 51(1959):11–22.

594. —— "Material dlja čtenija v srednej amerikanskoj škole." *VPom* 54(1960):12–20.

595. —— "Pervye stranicy učebnika russkogo jazyka dlja amerikanskoj srednej školy (v sotrudničestve s so-avtorom V.I. Storoževym). Priloženie." *VPom* 46(1958):1–15. [A supplement to reg. issue, with separate pagination.]

596. ——, and Barbara Saharoff. "Russian Script." *VPom* 52(1959):37–40.

597. ——, and V.I. Storožev. *Načal'nyj kurs russkogo jazyka.* San Francisco: Author, 1958. [Lessons 1–8 pub. as supplement, with separate pagination, to *VPom* 46:1–15;Lessons 31–50 pub. separately, as unnumbered issue of *VPom.*]

598. Doherty, Joseph C., and Roberta L. Markus. *First Course in Russian.* 3 pts. Boston: Heath, 1962.

599. Eršov, P.E. "Kak byt' s illjustracijami?" *VPom* 49(1958):17–20.

600. Fahey, John A. "A Vocabulary Analysis of Secondary School Russian Textbooks." *RLJ* 80(1967): 30–39. [Incl. a brief analysis of cultural orientation of each textbook.]

601. Fayer, Mischa H. *Basic Russian.* New York: Pitman, 1959. [Text for secondary schools.]

602. —— *Basic Russian, Book II.* New York: Pitman, 1961.

603. —— *Workbook for Basic Russian, Book One.* New York: Pitman, 1960.

604. Fiks, Alfred I. "Foreign Language Programmed Materials:1966." *MLJ* 51(1967):7–14. [Tables; for Rus., see p. 11.]

605. Finegold, Leo,comp. *Common Russian Terms and Phrases for Classroom Use.* San Diego, Calif.: San Diego City Schools, 1958. [Tentative draft for experimental use.]

606. Gorlin, Lalla. "A Survey of Russian Readers."

* For *Festschriften,* see Items F1–F16. Numbers in brackets following a title refer to these items.

MLJ 32(1948):306–08. [Brief evaluation of each item listed.]

607. Homme, Lloyd E., and N.A. Wilson. *Basic Russian*. New York: Teaching Materials Corp., 1966. [A programed textbook for J.H.S.]

608. Keodžan, E. "Ėlektronnaja laboratorija jazykov." *VPom* 21(1952):17–18. [On lang. lab. and its use in teaching Rus.]

609. Lermontov, M.I. *Bela*. Adapt. and ed. Frances M. Sobotka. (Graded Rus. Readers 3.) Boston: Heath, 1947.

610. —— *Taman'*. Adapt. and ed. Frances M. Sobotka. (Graded Rus. Readers 1.) Boston: Heath, 1945. [Based on an initial vocab. of 115 words, which are listed in an appendix.]

611. Liapunov, Marina P. "An Instructional Program in Russian for Secondary Schools." [F13]:147–51.

612. "Main Features of *Primary Course in Russian, Part I*:Textbook by N.P. Avtonomoff." *VPom* 41 (1957):42–43. [Rev.]

613. Poltorackaja, M.A. "Poslovicy, pogovorki, idiomy." *VPom* 70(1964):21–28.

614. Remer, Ilo. "Materials for Teaching Russian." [F12]:45–48.

615. ——,comp. *Materials in Russian of Possible Use for High School Classes*. (Cir. No. 592.) Washington, D.C.: Office of Educ., HEW, 1959.

616. Yakobson, Helen B., and Nellie Apanasewicz. "Selected Bibliography of Teaching Materials of Russian." *BNASSP* 245(1959):211–15.

See also 323, 393, 395, 403, 422, 423, 427, 444, 458, 577, 635, 647, 650, 660, 668, 672, 674, 683, 689, 701, 705, 707, 711, 712, 713, 714, 718, 721, 723, 747, 748, 754, 755, 756, 757, 763, 782, 785, 786, 806, 905, 908, 910, 911, 912, 913, 914, 920, 921, 924, 925, 927, 942, 957, 974, 976, 1109.

Slavic. 617. Easton, Esther M., and L.N. Norton. *Source Materials for Secondary School Teachers of Foreign Languages*. (OE—27001A, Cir. 681.) Washington, D.C.: HEW, 1962. [Incl. Slav. lang., esp. Rus.]

Ukrainian. *See* 801, 802.

3
Undergraduate

Bulgarian. 618. Ghinina, St., Ts. Nikolova, and L. Sakasova. *A Bulgarian Textbook for Beginners*. Sofia: "Nauka i izkustvo," 1967. [Avail. from Collet's.]

619. Hodge, Carleton T.,et al. *Bulgarian:Basic Course*. 2 vols. Washington, D.C.: Foreign Service Institute, 1961.

620. ——,ed. *Bulgarian Reader*. Washington, D.C.: Foreign Service Institute, 1962.

621. Lord, Albert B. *Beginning Bulgarian*. The Hague: Mouton, 1962. [More useful as a grammar than as a textbook.]

Czech. 622. Harkins, William E., and M. Hynková. *A Modern Czech Grammar*. New York: King's Crown P., 1953.

623. Wojatsek, Charles,comp. *České čeřby*. Denver: Czechoslovak Society of America, 1964. [Intermediate Czech reader.]

Polish. 624. Bastgen, Zofia. *Let's Learn Polish*. New York: Vanous, 1962.

625. Birkenmayer, Sigmund S. *Introduction to the Polish Language.Part II:Workbook* (*Ćwiczenia*). New York: The Kosciuszko Foundation, 1965. [Photo offset repr.]

626. ——, and Zbigniew Folejewski. *Introduction to the Polish Language*. 2nd Ed., Rev. and Enl. New York: The Kosciuszko Foundation, 1967. [A college-level text: modified audio-lingual approach used. Tapes available.]

627. ——, and Jerzy R. Krzyżanowski. *A Modern Polish Reader*. University Park: Dept. of Slav. Langs., Penn. State U., 1966. [For intermediate college-level courses; mimeo.]

628. Gladney, Frank Y. *Materials for a Course in First-Year Polish*. Urbana, Ill.: Dept. of Slav. Langs., U. of Ill., 1963. [Mimeo.]

629. Nowosielska, Maria. *Introducing Polish—101*. Jersey City: Dept. of Mod. Langs., St. Peter's College, 1957. [A 1-hr. LP record with accompanying booklet.]

630. —— *Practice Your Polish*. Jersey City: Dept. of Mod. Langs., St. Peter's College, 1957. [This vol. is designed to supplement the sample patterns contained in *Introducing Polish—101*, by the same author.]

631. Schenker, Alexander M. *Beginning Polish, I*. New Haven: Yale U.P., 1966. [An audio-lingual textbook.]

632. —— *Beginning Polish, II:Pattern Drills*. New Haven: Yale U.P., 1967. [A workbook.]

633. Zagórska-Brooks, Maria. "Teaching Polish as a Second Slavic Language:Review of Existing Teaching Materials for the Study of Polish." *PolR* 11,ii (1966):82–85. [The author favors audio-lingual textbooks.]

See also 799.

Russian. 634. Arbuzov, A. *An Irkutsk Story*. New York: Pitman, 1963. [Annotated Ed., with Glossary.]

635. Avtonomov, N.P. "Vybor statejnogo materiala i xarakter vedenija urokov čtenija (Na primere oznakomlenija so stixotvoreniem Lermontova 'Vozdušnyj korabl' ')." *VPom* 60(1961):20–36;61(1962):1–25;6:21–7; 63/64:27–30.

636. Baker, Robert L. "Flexible Scheduling for Individualized Instruction and Remedial Work in Russian." [F13]:152–60.

637. Bidwell, Charles E. "The NDEA Russian Textbook Project." [F12]:57–61.

638. Binyon, T.J.,ed. *A Soviet Verse Reader*. New York: Pitman, 1964. [Stressed text, suitable for use at the intermediate level in college Rus. courses.]

639. Birkenmayer, Sigmund S. "Structural Drills in the Teaching of Russian:Theory and Practice." [F12]: 49–56.

640. Birkett, George A. *A Modern Russian Course*. New York: Oxford U.P., 1947. [A traditional textbook using the grammar-and-translation method.]

641. Bobrinskoy, Tatiana, and Irina Gsovskaya. *Golden Age of Russian Literature*. New York: Pitman, 1962. [An intermediate Rus. reader, college level.]

642. Boronina, E. *A Siberian Forest Adventure: Priključenie v tajge*. Ed. George A. Birkett. New York: Appleton-Century-Crofts, 1966. [Stressed text, with

notes and vocab. For a first reading course in Rus., college level.]

643. Brooke, Kenneth, and James Forsyth. *Russian Through Reading*. New York: Dutton, 1962.

644. Čexov, A.P. *Tri sestry*. Ed., with Intr., Notes, and Vocab., by J.M.C. Davidson. Chicago: Russian Language Specialties, 1964. [A stressed text.]

645. Chekhov, A.P. *The Seagull*. Ed., with an Intro., Notes, and Vocab., by P. Henry. Chicago: Russian Language Specialties, 1965. [For intermediate and advanced students.]

646. —— *Selected Short Stories*. Ed. George A. Birkett and Gleb Struve. New York: Oxford U.P., 1951. [Stressed texts. For intermed. or advanced college-level Rus. courses.]

647. Clark, Ben T. *Russian for Americans*. New York: Harper and Row, 1967. [More suitable for beginning Rus. courses at college level than at H.S. level. Tapes available.]

648. Cooper, D.M. *Russian Science Reader*. New York: Macmillan, 1964.

649. Cornyn, William S. *Beginning Russian*. (Rev. Ed.) New Haven: Yale U.P., 1961. [One of the best beginning Rus. textbooks currently available.]

650. Dawson, Clayton L., Charles E. Bidwell, and Assya Humesky. *Modern Russian I*. New York: Harcourt, Brace & World, 1964. [An audio-lingual text; stress is on learning the structural patterns of the lang. Tapes available.]

651. —— *Modern Russian II*. New York: Harcourt, Brace & World, 1965. [An audio-lingual text. Tapes available.]

652. Domar, Rebecca A. "The Basic Principles of an Elementary Russian Textbook." *MLJ* 40(1956):124–26.

653. —— *Basic Russian*. New York: McGraw-Hill, 1961.

654. —— *Six Short Stories*. New York: Columbia U.P., 1951.

655. —— A *Workbook to Accompany "Basic Russian."* New York: McGraw-Hill, 1962.

656. Dostoevsky, Fedor. *Netochka Nezvanova*. Ed. Ludmilla B. Turkevich and Valentine Tschebotarioff-Bill. (Rus. Reader V.) Princeton, N.J.: Van Nostrand, 1962.

657. Duddington, Natalie. *A First Russian Reader*. New York: Holt, 1950. [Stressed texts; more than half of the material has been chosen from Sov. lit. and graded to provide easy reading for beginners.]

658. ——, and Nadejda Gorodetzky,eds. *Leo Tolstoy:Selections*. (Oxford Rus. Readers.) New York: Oxford U.P., 1959.

659. Emery, Serge A. and Mary A.,eds. *Advanced Russian*. New York: McGraw-Hill, 1963.

660. Eršov, P.E. "*Sneguročka* A.N. Ostrovskogo na urokax russkogo jazyka." *VPom* 35(1955):1–6.

661. Fairbanks, Gordon H., A. Jaryc, and Richard L. Leed,eds. *Russian Readings in Popular Science*. New York: Columbia U.P., 1963. [For students who have been introduced to the basic elements of Rus. grammar.]

662. Fairbanks, Gordon H., and Richard L. Leed. *Basic Conversational Russian*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1964. [Emphasizes the oral approach to the study of Rus.]

663. Fayer, Mischa H., and Aron Pressman. *Simplified Russian Grammar*. 3rd Rev. Ed. New York: Pitman, 1963.

664. ——, and Anastasia F. Pressman. *Simplified Russian Grammar*. New York: Pitman, 1957. [A detailed thorough grammar for first-year work, with conversations and exercises.]

665. Fedin, Konstantin. *Carp;Sazany*. Ed. George A. Birkett. New York: Appleton-Century-Crofts, 1966. [Stressed text, with vocab. and notes. For a first course in reading Rus., college level.]

666. Fedoroff, Olga S., and Walter I. Bond. *Moscow and Leningrad; From Moscow to the Baykal; Science, Technology, and Art in the USSR; Rest and Leisure in the USSR*. (Russian Language Teaching Films.) Chicago: International Film Bureau, 1963. [Each film is in color, accompanied by a comment spoken in Rus.]

667. Flaume, Anatol. "The Make-Up of a Textbook for an Intensive Russian Course." *DA* 21(1960):891 (Penn.). [Rus. text.]

668. Florence, Sister M. "PSMLA Meeting at Gettysburg:Russian Section." *BPSMLA* 42(Dec 1963): 22. [Incl. information on Rus. teaching materials for colleges and H.S.]

669. Forbes, Nevill. *Elementary Russian Grammar*. 2nd Rev. Ed. Oxford: Clarendon P., 1947. [Presents only those forms and rules which are of direct concern to the beginner.]

670. Friedberg, Maurice,ed. *A Bilingual Collection of Russian Short Stories, Vol. I*. New York: Random House, 1964. [All the texts are stressed.]

671. ——, and Robert A. Maguire,eds. and trs. *A Bilingual Collection of Short Stories, Vol. II*. New York: Random House, 1965. [All the texts are stressed. Suitable for advanced college-level courses.]

672. Friedl, Berthold C. "The Stiengazeta or Bulletin Board Newspaper." *AATSEEL Bull* 10(Dec 1952): 23–24.

673. Friedl, Eva B. *Introduction to Russian:A First Year Course*. Coral Gables, Fla.: Author, 1959.

674. —— "Principles of an Elementary Russian Textbook in the 'New Key'." *VPom* 50(1959):14–16.

675. Fudel, N.S. *A Modern Russian Reader for Technical College Students*. New York: Pergamon, 1961.

676. Gershevsky, Noah D.,ed. *Scientific Russian Reader:Selected Modern Readings in Chemistry and Physics*. 2nd Ed. New York: Pitman, 1960.

677. Gibian, George, and Michael Samilov,eds. *Modern Russian Short Stories*. New York: Harper and Row, 1965. [For intermediate Rus. and beyond.]

678. Gogol, N.V. *Revizor*. Ed., with Intr., Notes, and Vocab. by W. Harrison. Chicago: Russian Language Specialties, 1964.

679. Golub, Nicholas S. *First Year of College Russian*. Storrs, Conn.: Author, 1948.

680. Gorky, Maxim. *Chelkash*. Ed. L. B. Turkevich and V. Tschebotarioff-Bill. (Rus. Reader III.) Princeton, N.J.: Van Nostrand, 1961.

681. —— *Ilya's Childhood* and *Children*. Ed.

George A. Birkett. New York: Appleton-Century-Crofts, 1966. [Stressed text, with vocab. and notes. Suitable for a first reading course in Rus., college level.]

682. Gorodetzky, Nadejda, and Jessie Coulson. *Russian Short Stories: XX Century.* New York: Oxford U.P., 1965. [Stressed text; contains selections from Kuprin, Andreev, Bunin, Gorky, A.N. Tolstoy, Yakovlev, Zoshchenko, Leonov, Sholokhov. For use in intermediate courses, college level.]

683. Greene, Militsa, and Dennis Ward,eds. *Graded Russian Reader:* 3 pts. New York: Macmillan, 1963.

684. Gronicka, André von, and Helen B. Yakobson. *Essentials of Russian:Pronunciation, Conversation and Comprehension.* New York: Dover, 1959. [12-in. LP record and 54-pp. manual.]

685. —— *Essentials of Russian:Reading, Conversation, Grammar.* 3rd Ed. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1958. [With 2 separate booklets: *Key to "Essentials of Russian"* and *Tests to Accompany "Essentials of Russian."*]

686. Harper, Kenneth, Galina Koulaeff, and Margarita Gisetti,eds. *New Voices:Contemporary Soviet Short Stories.* New York: Harcourt, Brace & World, 1966. [For second-year college Rus. courses.]

687. Henley, Norman.,ed. *Elementary Russian Science Reader.* Baltimore: Johns Hopkins U.P., 1961.

688. ——,ed. *Historical Russian Reader:Selections from V.O. Kliuchevsky.* Baltimore: Johns Hopkins U.P., 1961.

689. —— "List of Soviet Periodicals in the Social Sciences and Humanities Initially Accessioned by the Library of Congress During 1959." *SEEJ* 4(1960):347–59. [For lang. and lit. periodicals, see pp. 352–55.]

690. ——,ed. *Russian Prose Reader.* Baltimore: Johns Hopkins U.P., 1960.

691. Hingley, Ronald,ed. *Modern Russian Reader.* New York: Mentor Books, 1960. [A new ed. of *Soviet Prose,* accompanied by Eng. tr.]

692. ——,ed. *Soviet Prose:A Reader.* New York: Pitman, 1959.

693. Humesky, Assya. "Structural Drill as the Basis of Instruction in Russian." [F8]:113–17.

694. Ievlev, Dm. "Učebniki i prepodavateli:Iz nabljudenij nad prepodavaniem russkogo jazyka v Kanade i SŠA." *RLJ* 70(1967):40–52. [Mostly an evaluation of college textbooks of Rus.]

695. Il'f, Il'ja, and Evgenij Petrov. *Pjat' rasskazov.* Ed., with Intr., Notes, and Vocab. by M.J.F. Duncan. Chicago: Russian Language Specialties, 1965. [Suitable for college-level intermediate Rus. courses. Accented.]

696. Ivanov, Vsevolod. *The Saga of the Sergeant; Byl' o seržante.* Ed. George A. Birkett. New York: Appleton-Century-Crofts, 1966. [Stressed text, with notes and glossary. For college-level Rus. reading courses.]

697. Iwanik, John,comp. and ed. *Russian Short Stories.* Boston: Heath, 1962.

698. Jacques, Agnes. *Beginners' Russian.* Chicago: Roosevelt College, 1947. [An outgrowth of *Workbook for "A Russian Primer,"* by same author.]

699. —— *A Russian Primer.* Chicago: Packard & Co., 1945. [Most of the subject matter in this book for beginners is based on post-1917 material.]

700. —— *Workbook for "A Russian Primer."* Chicago: Author, 1945.

701. James, C.V.,ed. *Russian Songbook, I–II.* New York: Macmillan, 1963. [A good selection. Recommended for classroom use as an aid to vocab. building and for work on pronunciation.]

702. James, C.V., and H. Rapp,eds. *Russian Composition and Vocabulary.* New York: Dutton, 1963.

703. Josselson, Harry H., and Fan Parker. *From Pushkin to Pasternak:Intermediate Russian Literary Reader.* Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1963. [Rus. prose, sel. lit. criticism, and poetry.]

704. Kany, Charles E., and Alexander S. Kaun. *Advanced Russian Conversation.* Boston: Heath, 1945. [For third- or fourth-year students of Rus., college level.]

705. —— *Elementary Russian Conversation.* Boston: Heath, 1944. [For first-year college Rus. courses. Also suitable for second-year H.S. Rus. courses, as a sup. text.]

706. —— *Intermediate Russian Conversation.* New York: Macmillan, 1944. [For second- or third-year students of Rus., college level.]

707. Katzner, Kenneth. *A Russian Review Text.* New York: Random House, 1962.

708. Kaun, Alexander S., and Oleg A. Maslenikov. *Elementary Russian Reader.* Berkeley: U. of Calif. P., 1943. [Contains selections from pre-1917 and contemporary Rus. authors.]

709. Khmelnitsky, Eugenia S. "Russian Textbooks." *MLJ* 32(1948):263–68. [Desiderata regarding adequate textbooks of Rus.]

710. Konovalov, Serge. *Russian Prose Composition: Selected Passages for Translation into Russian.* New York: International Univs. P., 1953. [With vocab. and notes. For intermediate Rus. courses, college level.]

711. Lavaska, Anna. *Russian in Song.* Seattle: U. of Wash. P., 1949. [24 Rus. songs with music; each song is foll. by vocab.]

712. Lemieux, Claude P. "Audio-Visual Aids in the Teaching of Russian." *MLJ* 33(1949):594–602. [Incl.: maps, pictures, lang. records, films.]

713. —— "Improving Our Russian Textbooks." *AATSEEL Bull* 9(March 1952):45–47. [Covers lit. texts, glossaries, simplif. texts, civiliz. readers, general readers, dictionaries, ref. grammars, Repr. in *MLJ* 37(1953):134–38.]

715. —— *Russian Conversation and Grammar.* 3rd Ed. Annapolis: U.S. Naval Inst., 1961.

716. Lermontov, M. Yu. *A Hero of Our Time.* With Intr., Notes, and Vocab. by D.J. Richards. 2nd Ed. Chicago: Russian Language Specialties, 1965. [Suitable for intermediate Rus. courses, college level.]

717. Lindstrom, Thaïs S. *Manual of Beginning Russian.* New York: American Book Co., 1961.

718. Lloyd, C.C. *First Russian Reader:To Moscow!* Long Island City, N.Y.: Pergamon P., 1965.

719. Lunt, Horace G. *Fundamentals of Russian (First Russian Course).* New York: Norton, 1958.

720. Lunt, Horace G.,ed. *Kniga dlja čtenija:An Ac-*

cented Russian Reader. The Hague: Mouton, 1957. [No Rus.-Eng. vocab. or notes provided.]

721. Magner, Thomas F. *Russian Tales:A Reader for Intermediate and Advanced Students*. Dubuque, Iowa: Wm. Brown Co., 1960.

722. —— *A Sketch of Russian Grammar for Beginning Students*. State College, Pa.: n.p., 1963.

723. ——,ed. *Beginning Russian:A Modified Audio-Lingual Approach*. University Park: Penn State U., 1963.

724. Maltzoff, Nicholas. *Advanced Conversational Russian*. New York: Pitman, 1960.

725. —— *Pattern Drills in Russian*. New York: Pitman, 1960.

726. —— *Russian Reading and Conversation*. 2nd Ed., Rev. and Enl. New York: Pitman, 1959.

727. —— *Russian Reference Grammar*. New York: Pitman, 1965. [Useful both as a gen. reference book and for practical work in classroom.]

728. Maslenikov, Oleg A.,ed. *Stories by Anton Chekhov*. (Advanced Rus. Readers 1.) Berkeley: U. of Calif. P., 1961. [For second- or third-year students of Rus.]

729. Mihalchenko, Igor S.,ed. *Russian Intermediate Reader*. New York: Pitman, 1967. [To be used primarily in the second and third year of college Rus.]

730. Milne, H., and Militsa Greene,eds. *Passages for Interpretation and Language Practice in Russian*. New York: Macmillan, 1963.

731. Moore, E.A. *Selected Russian Extracts*. New York: Dutton, 1963. [This reader contains 54 short selections of modern Sov. journalism. Suitable for second-year Rus., college level.]

732. Nagibin, Yuri. *Selected Short Stories*. Intr. and Notes by D.J. Richards, text stressed by H.I. Levitskaya. New York: Macmillan, 1963. [For advanced Rus. courses.]

733. Nilin, Pavel. *Žestokost'; Cruelty*. Intr. and Notes by T.J. Binyon, text stressed by L. Volossevich. New York: Macmillan, 1963. [Recommended for advanced Rus. courses.]

734. Novoselova, N. *Zinochka*. Ed. L.B. Turkevich and V. Tschebotarioff-Bill. (Rus. Reader II.) Princeton, N.J.: Van Nostrand, 1961.

735. Ornstein, Jacob. "Russian Teaching Materials: New Texts and Further Pedagogical Needs." *MLJ* 38(1954):66–74. [Incl. a selected bibliog. of methodological articles appearing in 1950–52.]

736. ——, and R.C. Howes. *Elements of Russian*. Boston: Allyn and Bacon, 1964. [Tapes available.]

737. Ostrovsky, A.N. *Groza* (*The Thunderstorm*). Ed. Norman Henley. Letchworth, Herts.: Bradda Books, 1964. (Distr. by Russian Language Specialties, Chicago.) [Suitable for third-year-level Rus. courses.]

738. Panova, Vera. *Sputniki*. Sel. and ed. Galina Stilman. New York: Blaisdell, 1965. [Selections from the orig. Rus. novel; for second-year Rus. courses.]

740. Pargment, Lila. *Beginning Russian Reader, with Conversational Exercises*. 2nd Ed. New York: Pitman, 1958.

741. —— *Conversational Reader on Russian Culture*. New York: Rausen Pubs., 1965. [Can be used as a supplemental text in either intermediate or advanced conversation and cultural courses.]

742. Patrick, George Z. *Advanced Russian Reader*. 2nd Ed., Rev. by Ludmilla A. Patrick. New York: Pitman, 1956. [For students who completed at least 2 years of college Rus.]

743. —— *Elementary Russian Reader*. 2nd Ed., Rev. by Ludmilla A. Patrick. New York: Pitman, 1959.

744. —— *Intermediate Russian Reader*. Chicago: Pitman, 1945. [For fourth-semester college students of Rus.]

745. Paustovsky, Konstantin. *Rabbit's Paws*. Ed. Ludmilla B. Turkevich and Valentine Tschebotarioff-Bill. (Rus. Reader I.) Princeton, N.J.: Van Nostrand, 1961.

746. Pitcher, H.J.,comp. and ed. *Everyday Russian: A Reader*. Chicago: Russian Language Specialties, 1966. [Can be used in the second half of an elementary Rus. course, as a sup. to reg. textbook.]

747. Poltoratzky, Marianna A., and Michael Zarechnak. *Russian:Second Course*. Milwaukee: Bruce, 1964.

748. —— *Russkij jazyk:Pervaja kniga*. 2 pts. Milwaukee: Bruce, 1961. [Elem. Rus. textbook for college or S.H.S.]

749. Posin, Jack A. *Beginner's Russian* (*A Basic Course in Russian*). Boston: Heath, 1964. [One of the most traditional lang. textbooks pub. recently; stresses thorough study of Rus. grammar.]

750. Potapova, Nina. *Learning Russian*. New York: Collier, 1963. [Eng. tr. of Sov. Rus. original.]

751. Puškin, A.S. *Boris Godunov*. With Intr., Notes, and Vocab. by Victor Terras. Chicago: Russian Language Specialties, 1965. [Suitable for use in intermediate and advanced courses in Rus., college level.]

752. —— *Pikovaja dama*. With Intr., Notes, and Vocab. by J. Forsyth. Letchworth, Herts.: Bradda Books, 1963. (Distr. by Russian Language Specialties, Chicago.) ["The Queen of Spades," a short story by Pushkin. For college-level intermediate Rus. courses.]

753. —— *Povesti pokojnogo Ivana Petroviča Belkina*. Ed., with Intr., Afterword, Notes, and Vocab. by Norman Henley. Chicago: Russian Language Specialties, 1965. ["The Tales of Belkin," a coll. of short stories by Pushkin. For intermediate and advanced Rus. courses, college level.]

754. Pushkin, A.S. *Stancionnyj smotritel'*. Ed. Thomas F. Magner. St. Paul, Minn.: EMC Recordings, 1962. ["The Stationmaster," a short story by Pushkin. Tapes available.]

755. —— *Two Short Stories*. Ed. Fruma Gottschalk. (Graded Rus. Readers 2.) Boston: Heath, 1947.

756. Rubin, R.N., and M. Stillman,eds. *A Russian Song-Book*. Introd. H. Yurchenco. New York: Random House, 1962. [A collection of Rus. songs, with piano arrangements, guitar chords, and Rus. and Eng. lyrics.]

757. Sánchez, José. "Audio-Visual Materials, IV: Russian." *MLJ* 49(1965), 178–79,439–40. [List of Rus. lang. films and filmstrips, with sources where they may be obtained.]

758. Scriabine, Hélène,ed. *Short Stories by Pushkin, Lermontov, and Dostoevsky*. New York: Harper and

Row, 1965. [Rus. texts with introductions, vocab., and notes, suitable for advanced Rus. courses.]

759. Segal, Louis, and K.H. Whibley. *Elementary Russian Grammar*. 9th Rev. Ed. Cambridge: Harvard U.P., 1962.

760. Semeonoff, Anna H. *A New Russian Grammar*. 12th Ed. New York: Dutton, 1958. [Recommended for classroom work as well as for self-instruction.]

761. —— *A New Russian Grammar, Part III:Syntax*. New York: Dutton, 1962.

762. Senn, Alfred. "Folklore in Slavic Studies." *AATSEEL Bull* 10(Sep 1952):3–4.

763. Sergievsky, Nicholas N. *How to Read, Write, and Speak Modern Russian*. 2nd Rev. Ed. New York: Ungar, 1949. [Modified direct method. Suitable for H.S. and college Rus. courses for beginners.]

764. Sholokhov, Mikhail. *The Fate of Man*. Ed. Valentine Tschebotarioff-Bill and Ludmilla B. Turkevich. (Rus. Reader II.) New York: Van Nostrand, 1960.

765. Sklanczenko, Tatiana,ed. *Puškin's "Kapitanskaja dočka."* Bloomington, Ind.: Author, 1957. [Uses *Russian Word Count*; for fourth-semester students.]

766. Spector, Ivar. *Elementary Russian*. Portland, Ore.: Abbot, Kerns, & Bell, 1962. [Direct method. Incl. "Russian Folk Songs" (with music).]

767. Stilman, Galina, and William E. Harkins. *Introductory Russian Grammar*. New York: Blaisdell, 1964. [For elementary Rus., college level.]

768. Stilman, Leon. *Graded Readings in Russian History:The Formation of the Russian State*. New York: Columbia U.P., 1960. [For intermed. Rus., college level.]

769. Strelsky, Nikander. *Russian Reader*. New York, London, and Toronto: Longmans, Green & Co., 1945. [For advanced students, college level.]

770. Struve, Gleb,ed. *Russian Stories:Russkie rasskazy*. (A Bantam Dual-Language Book.) New York: Bantam Books, 1961. [For second- or third-year students of Rus.]

771. ——, Olga R. Hughes, and Robert P. Hughes, eds. *A Century of Russian Prose and Verse:From Pushkin to Nabokov*. New York: Harcourt, Brace & World, 1967. [For intermediate Rus. courses, college level.]

772. Thompson, Laurence C., Willis Konick, and Vladimir Gross,eds. *Scenario of "Ballad of a Soldier."* Original screenplay by V. Yezhov and G. Chukhrai. New York: Harcourt, Brace, & World, 1966. [The original version of the scenario as pub. in *Iskusstvo kino* 4(1959). Can be used in advanced courses in Rus. reading and conversation, college level.]

773. Tschebotarioff-Bill, Valentine,ed. *The Russian People:A Reader in Their History and Culture*. Chicago: U. of Chicago P., 1959.

774. Turgenev, I.S. *Asja*. Ed., with Notes and Vocab., by F.G. Gregory. 2nd Rev. Ed. Letchworth, Herts.: Bradda Books, 1964. (Distr. by Russian Language Specialties, Chicago.) [Stressed text. Recommended for intermediate courses in Rus., college level.]

775. —— *Asya*. Ed. L. Savitskaya. New York: Pitman, 1962. [An accented Ed.]

776. —— *Fathers and Sons*. With Introd. and Notes by R. Sands. New York and London: Cambridge U.P., 1955. [A stressed text.]

777. —— *First Love*. Ed. Ludmilla B. Turkevich and Valentine Tschebotarioff-Bill. (Rus. Reader IV.) New York: Van Nostrand, 1960.

778. —— *Mumu*. With Introd., Notes, and Vocab. by J.Y. Muckle. London: Bradda Books, 1963. (Distr. by Russian Language Specialties, Chicago.) [Stressed text, For intermediate Rus., college level.]

779. —— *Pervaja ljubov'*. Ed., with Introd., Notes, and Vocab., by F.G. Gregory. London: Bradda Books, 1962. (Distr. by Russian Language Specialties, Chicago.) [Stressed text. Recommended for college-level intermediate Rus. courses.]

780. —— *Rudin*. Ed., with an Introd., by Galina Stilman. New York: Columbia U.P., 1955. [Recommended for advanced students of Rus.]

781. —— *A Sportsman's Sketches*. Introd. by W. Harrison. Chicago: Russian Language Specialties, 1965. [Stressed text of *Zapiski oxotnika*. For college-level intermediate Rus. courses.]

782. Turkevich, Ludmilla B. "The Language Laboratory." [F16]:88–102. [With examples of drills and techniques.]

783. ——,ed. *Masterpieces of Russian Literature: From the Beginnings to 1863*. Princeton, N.J.: Van Nostrand, 1964. [Unstressed text, without glossaries. Not recommended for Rus. courses below third-year college level.]

784. Vasys, Anthony,et al.,comps. and eds. *Russian Area Reader*. New York: Pitman, 1962. [For intermediate and advanced Rus. courses.]

785. Whitfield, Francis J. *Russian Reference Grammar*. Cambridge: Harvard U.P., 1945. [A detailed reference grammar, for use with practical lesson books in advanced Rus. courses, college level.]

786. Wiens, Gerhard. *Beginning Russian Reader*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1961. [Copiously illus. with line drawings.]

787. Yakobson, Helen B. *Conversational Russian:An Intermediate Course*. Boston: Heath, 1965. [A second-year college Rus. text emphasizing the spoken lang.]

788. —— *A Guide to Conversational Russian*. Washington, D.C.: George Washington U. Bookstore, 1960.

789. —— *New Russian Reader*. Washington, D.C.: George Washington U. Bookstore, 1960.

790. —— *Russian Readings, Past and Present:An Intermediate Reader*. New York: Appleton-Century-Crofts, 1967. [For beginning intermediate students, college level. Emphasizes an oral approach to the contemp. (Sov.) Rus. lang.]

791. Zawacki, Edmund, and Zbigniew Folejewski. *Intermediate Russian:Readings, Exercises and Grammar Review*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1962.

792. Zenkovsky, Serge A. *Conversational Russian for the American Student*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1961. [Intended for students who have already had an introductory grammar course. Based on life in America rather than life in Russia.]

793. Znamensky, George A. *Conversational Russian*.

Boston: Ginn & Co., 1948. [Based on pre-1917 Rus. lang. Suitable for advanced students only.]

794. —— *Elementary Scientific Russian Reader*. Boston: Ginn & Co., 1948.

See also 5, 136, 323, 345, 444, 449, 457, 458, 459, 462, 466, 470, 471, 479, 480, 484, 489, 491, 492, 504, 590, 591, 596, 598, 605, 606, 608, 609, 610, 613, 614, 799, 805, 806, 809, 811, 813, 815, 819, 834, 842, 853, 854, 885, 914, 924, 935, 937, 942, 944, 947, 948, 949, 950, 953, 957, 961, 962, 966, 969, 970, 974, 975, 976, 1109.

Serbo-Croatian. 795. Bynum, David E. *Supplements to Beginning Serbo-Croatian*. Cambridge, Mass.: Dept. of Slav. Langs., Harvard U., n.d. [Mimeo.]

796. Lord, Albert B. *Beginning Serbocroatian*. The Hague: Mouton, 1958.

797. Partridge, Monica. *Serbo-Croatian: Practical Grammar and Reader*. New York: McGraw-Hill, 1964.

798. Prince, John D. *Practical Grammar of the Serbo-Croatian Language*. New York: Stechert, 1951. [Repr. of the 1928 ed.]

See also 799.

Slavic. 799. Kopp, W. La Marr. "The Penn State Language Laboratory Program." *BPSMLA* 44(Dec 1965):11–15. [For Slav. langs., see 12, 13.]

800. Ornstein, Jacob. "A Romance Language Instructor Looks at the Slavic Languages." *MLJ* 33 (1949):185–92.

Ukrainian. 801. Luckyj, George, and Jaroslav B. Rudnyckyj. *A Modern Ukrainian Grammar*. Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1960. [4th ptg.]

802. Luckyj, George,ed. *Modern Ukrainian Reader*. New York: n.p., 1951.

803. Rudnyćkyj, Jaroslav B. *Texts in Ukrainian*. Winnipeg: U. of Manitoba P., 1963.

See also 366.

4
Graduate (and Professional)

Bulgarian. *See* 619, 620.

Czech. 804. Harkins, William E. "Reference Works on Czech Language and Literature Currently Available in Czechoslovakia." *AATSEEL Bull* 6(Dec 1948):43–44. [Only works in Czech and Fr. are listed.]

Polish. *See* 631, 632, 633.

Russian. 805. Beresford, M. *Complete Russian Course for Scientists*. New York: Oxford U.P., 1965. [For possible use in reading courses in Rus. as well as in undergrad. and grad. scientific Rus. courses.]

806. Bobrinskoy, Tatiana, and Irina Gsovskaya. *Pronounce Russian Correctly*. New York: Pitman, 1961. [Record available.]

807. Buxton, C.R., and H.S. Jackson. *Russian for Scientists:A Grammar and Reader*. New York: Interscience Pubs., 1960.

808. Condoyannis, George E. *Scientific Russian:A Concise Description of the Structural Elements of Scientific and Technical Russian*. New York: Wiley, 1959. [Useful reference book, not meant for beginners.]

809. Dewey, Horace W., and John Mersereau,Jr. *Reading and Translating Contemporary Russian*. New York: Pitman, 1963. [Includes texts in sciences as well as in humanities. Especially suitable for grad. reading courses.]

810. Henley, Norman,comp. "List and Subject Index of Selected Articles in Library of Congress Holdings (as of July 1958) of Soviet Periodicals for Teachers of the Russian Language and Literature Issued from 1928 to 1947." *SEEJ* 16(1958):336–50. [Of contemp. val. and interest for teachers of Rus. lang. and lit. in America.]

811. Holt, A. *Scientific Russian*. New York: Wiley, 1962.

812. Kovarsky, L.A. *Rodnye pisateli*. 4th Rev. Ed. New York: Author (L. Kovarsky, 3544 Broadway, New York, N. Y. 10031), 1955. [Contains 25 biog. of the main 18th c. and 19th c. Rus. writers, from Lomonosov to Chekhov.]

813. Kramer, Alex A. *Russian-English Chemical Reader*. Princeton, N.J.: Van Nostrand, 1963. [Parallel text.]

814. Lesnin, I.M., and Luba Petrova. *Spoken Russian:Basic Course*. New York: Holt, 1945. [An intensive course, originally developed by the Linguistic Soc. of Amer. for the U.S. Armed Forces Institute. Recordings.]

815. Magner, Thomas F. *Manual of Scientific Russian*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1959.

816. ——,comp. and ed. *Russian Scientific and Technical Readings*. State College, Pa.: Singidunum P., 1965. [Special large print in the beginning selections.]

817. Nidditch, P.A. *Russian Reader in Pure and Applied Mathematics*. New York: Wiley, 1962.

818. Starchuk, O., and H. Chanal. *Essentials of Scientific Russian*. Reading, Mass.: Addison-Wesley Pub. Co., 1963. [One of the best textbooks of scientific Rus. available.]

819. Syniawska, Nina,comp. *Scientific Russian Reader*. New York: Columbia U.P., 1961.

820. Ward, Dennis. *Russian for Scientists*. New York: Macmillan, 1961.

821. —— *The Russian Language Today:System and Anomaly*. Chicago: U. of Chicago P., 1965. [For advanced students; can be used as introductory text in a course in Slav. linguistics.]

822. —— *Russian Pronunciation:A Practical Course*. New York: Hafner Pub. Co., 1958.

See also 136, 299, 501, 504, 505, 572, 648, 666, 667, 689, 707, 727, 761, 762, 785, 834, 842, 969, 980, 981.

Serbo-Croatian. *See* 853, 854.

Slavic. 823. Coleman, Marion M. "The Slavic Collection at Yale." *AATSEEL Bull* 6(Dec 1948):44–45.

824. Dorosh, John T. "Bibliography of Current Publications in Slavic and East European Languages." *AATSEEL Jour* 13(1955):28–30, 86–89.

825. Jelavich, Charles. "Slavic Studies and Library Acquisitions." *CRL* 20(1959):118–24.

826. Strakhovsky, Leonid I.,ed. *A Handbook of Slavic Studies*. Cambridge: Harvard U., 1949.

See also 206, 214, 496.

Slovak. 827. Čiževsky, Dimitrij. "The Slovak Collection of the Harvard College Library." *HLB* 7(1953): 299–311.

Sorbian (Lusatian). 828. Lewanski, Richard C. "The

Lusatians:A Bibliography of Dictionaries." *BNYPL* 63(1959):242–46.

829. Pletnev, Rostislav. "Commentaires à quelques publications lusaciennes." *ESl* 3(1959):243–45.

5
Adult and Continuing (Non-Professional) Education

Bulgarian. *See* 619, 620.

Polish. 830. Corbridge-Patkaniowska, Maria. *Teach Yourself Polish.* New York: Roy Pubs., n.d.

831. Raysman, Victor. *Say It in Polish.* New York: n.p., 1955. [Manual of Pol. phrases and expressions.]

832. Wysocka, B. *Polish.* New York: McKay, 1962. [Incl. reading selections for advanced students.]

Russian. 833. Berger, M.D. *Russian in a Nutshell.* Garden City, N.Y.: Garden City Books, 1961.

834. Binda, H. Jeffrey. *An Intermediate Level Russian Refresher Course.* Washington, D.C.: Institute of Applied Linguistics and Overseas Training Service, 1959.

835. Callender, D.N. *Learn Russian Quickly.* New York: Citadel, 1963.

836. Clement, A. *Learning Russian Through Humor.* New York: Pitman, 1962.

837. Condoyannis, George E. *McGraw-Hill Speakit: Russian.* New York: McGraw-Hill, 1962.

838. Fourman, Maximilian. *Teach Yourself Russian.* Philadelphia: McKay, 1946.

839. Jackson, Eugene, and Elizabeth B. Gordon. *Russian Made Simple.* Garden City, N.Y.: Doubleday, 1964. [Not recommended for use in any course at any level; for reasons, see review in *SEEJ* 10(1966):95–96.]

840. Lindstrom, Thaïs S. "Elementary Russian on Television." *MLJ* 43(1959):389–90.

841. Pei, Mario A., and Fedor Nikanov. *Getting Along in Russian.* (A Holiday Magazine Language Book.) New York: Harper and Bros., 1959.

842. Potapova, Nina. *Russian Course for English-Speaking People.* Chicago: Russian Language Specialties, 1962. [Four 10-in. LP records or one 2-track tape at 3.45 ips., with booklet containing text of recording.]

843. Pressman, Aron. *Look and Learn Russian.* New York: Dell, 1962.

844. —— *Russian:Living Language Conversation Manual Based on the Method Devised by Ralph Weiman.* New York: Crown Pubs., 1959. [Records available.]

845. Robins, L. *Russian for Travelers.* New York: Collier, 1963.

846. *Russian:Aids to Russian Films.* Rev. Ed. Presidio of Monterey, Calif.: U.S. Army Lang. School, 1958.

847. *Russian Reader.* Presidio of Monterey, Calif.: U.S. Army Lang. School, 1958.

848. Senn, Alfred, and A.A. Rozhdestvensky. *Cortina's Russian in Twenty Lessons.* New York: Garden City Bks., 1958. [Records available.]

849. Stepanoff, N.G. *A Handbook of Modern Russian Conversation.* New York: Dover, 1945. [Incl. a section of useful information.]

850. —— *Say It in Russian.* 3rd Rev. Ed. New York: Dover, 1958. [A pocket-sized book, for the use of travelers.]

851. Swadesh, Morris. *Talking Russian Before You Know It.* New York: Holt, 1945. [A conversation and phrase book based on some 500 common-usage words.]

See also 666, 670, 671, 715, 815, 822, 841, 986.

Serbo-Croatian. 852. Ellis, V. *Serbo-Croatian Phrase Book.* (Teach-Yourself ser.) New York: McKay, 1962.

853. Hodge, Carleton T. *Spoken Serbo-Croatian.* 2 vols. New York: Holt, 1946.

854. ——, Janko Jankovic, and Eleanora Ivanovich. *Serbo-Croatian:Basic Course, I.* Washington, D.C.: Foreign Service Institute, 1965.

855. Javarek, Vera, and Miroslava Sudjić. *Teach Yourself Serbo-Croatian.* New York: McKay, 1964.

Slovak. *See* 894.

Ukrainian. *See* 895.

6
Multi- and Extra-Level

Polish. 856. Borkowski, Piotr. "Znakomity podręcznik." *Kultura* (Paris) 237/238(1967):208–12. [Eval. of several existing textbooks of Polish, with special emphasis on the audio-lingual method in Schenker's *Beginning Polish.*]

See also 546, 547, 830, 990.

Russian. 857. Alekseeva, E.G. "Russkij jazyk po televideniju." *VPom* 48(1958):28–29.

858. Avtonomov, N.P. "Nekotorye soobraženija i voprosy v svjazi s obučeniem russkomu jazyku po televideniju." *VPom* 50(1959):21–25.

859. —— "O želatel'nosti ustrojstva periodičeskix vystavok metodičeskoj literatury i učebnyx posobij po voprosam prepodavanija russkogo jazyka." *VPom* 24(1952):59–66. [On the desirability of Rus. teaching aids exhibits.]

860. —— "Ocenka učebnikov russkogo jazyka dlja inostrancev." *VPom* 4(1947):42–45. [Evaluation of Rus. textbooks for foreigners.]

861. Brannigan, F.C. *Structure Drill in Russian.* New York: McKay, 1962.

862. Collis, H. *The Ah Beh Veh of Russian:Study Guide for KQED-TV, Channel 9, San Francisco.* Rev. San Francisco: Fearon Pubs., 1959.

863. Eršov, P.E. "Klassičeskie xudožestvennye kartiny na urokax razvitija russkoj ustnoj reči (dlja inostrancev)." *VPom* 26/27(1953):34–38. [On the use of reproductions of paintings by Rus. masters in Rus. conversation courses.]

864. Fastenberg, Rashelle. *Everybody's Russian Reader.* New York: Lang. Student P., 1945. [The selections are graded according to difficulty, thus providing easy reading material for all course levels.]

865. Fedorov, M.I., and I.P. Kriukova,eds. *Handbook of Russian Verbs.* New York: Macmillan, 1963. [Tr. from Rus.]

866. Fennell, J.L.I. *The Penguin Russian Course:A Complete Course for Beginners.* Baltimore: Penguin Books, 1961.

867. Friedl, Berthold C. "Na vystavke russkix učeb-

nikov i metodičeskoj literatury v Majami." *VPom* 24(1952):67–74. [On Rus. teaching aids exhibit in Miami.]

868. —— "Report of the Chairman of the Committee on the Teaching Aids Exhibit at the Tenth Annual Meeting of AATSEEL on December 28, 1953." *VPom* 32(1954):39–43.

869. Haden, Ernest F., and M. Irving Smith. *How to Pronounce Russian.* New York: Holt, 1956. [Records available.]

870. Horecky, Paul L.,comp. *Russian, Ukrainian and Belorussian Newspapers, 1917–1953:A Union List.* Washington, D.C.: Lib. of Congress, 1954.

871. Korn, David. *The Russian Verb:A Reference Grammar With Dictionary.* Washington, D.C.: V. Kamkin, 1966.

872. Magner, Thomas F. *The Russian Alphabet.* St. Paul, Minn.: EMC Recordings Corp., 1959.

873. ——,ed. *Russian Songs for the Classroom.* St. Paul, Minn.: EMC Recordings Corp., 1960. [Tape available.]

874. ——,ed. *The Sounds of Russian.* St. Paul, Minn.: EMC Recordings Corp., 1958. [Tape available.]

875. Markov, Y. *Russian Audio-Visual Course, Part IV.* New York: Pergamon P., 1966. [Tapes, films, and booklets. Parts I-III also available.]

876. Menac, A.,et al. *Russian by the Audio-Visual Method.* 2 pts. Philadelphia: Chilton Books, 1968. [Incl. filmstrips, picture books (for student and teacher), student records and workbook, and tapes. Available from Center for Curriculum Development in Audio-Visual Language Learning, Educational Division, Chilton Books, Phila., Pa.]

877. Pevzner, S.M. "Po povodu televizionnyx kursov russkogo jazyka." *VPom* 50(1959):20.

878. Remer, Ilo. "Materials for Teaching Russian." *SEEJ* 6(1962):344–47.

879. Richards, I.A. *A First Workbook of Russian for Use with "Russian Through Pictures, Book I."* New York: Washington Square P., 1963.

880. ——, E. Jasiulko, and C. Gibson. *Russian Through Pictures, Book I.* New York: Washington Square P., 1961. [Each picture is accompanied by one or more Rus. sentences describing the action or situation depicted. No Eng. is used in this textbook.]

881. Saltzman, Irving J. "Techniques Used in the Construction of a Completely Self-Instructional, One-Semester, Modern College Course in Russian." [F8]: 167–76.

882. —— *Writing Russian Script:A Self-Instructional Program.* New York: McGraw-Hill, 1963.

883. Senn, Alfred. *Russian Conversaphone.* New York: Cortina, 1951. [Texts with phonograph recordings and reference grammar. Special attention given to syntax.]

884. Stilman, Leon. *Russian Alphabet and Phonetics.* New York: Columbia U.P., 1960.

885. Vakar, Nicholas P. "The Problem of Vocabulary in Russian Texts for Beginners (A Statistical Survey)." *SEEJ* 5(1961):19–32. [Incl. Appendix I: Russian Language Texts for Beginners; Appendix II: First 100 Words in Alphabetical Order; Appendix III: Basic 350 Words.]

886. Wahlgren, John H.,et al. *An Elementary Course in Writing Russian.* Washington, D.C.: Dept. of Defense, 1956.

887. Wolkonsky, Catherine A., and Marianna A. Poltoratzky,comps. *Handbook of Russian Roots.* New York: Columbia U.P., 1961.

888. Yakobson, Helen B. *A Beginner's Book in Russian.* Washington, D.C.: Ed. Services, 1959.

889. —— *TV Study Guide for "Beginning Russian, II."* Washington, D.C.: Educational Services, 1959.

890. Zenkovsky, Serge A. "Periodicals in the Russian Language Program." *AATSEEL Bull* 11(Sep 1953):9–10.

See also 252, 554, 835, 995, 998, 1003, 1011, 1013, 1014, 1021, 1022, 1023, 1121.

Serbo-Croatian. 891. Magner, Thomas F. *Introduction to the Serbo-Croatian Language.* 2nd Ed., Rev. and Enl. State College, Pa.: Singidunum Press, 1962. [Based on modified audio-lingual approach. Reading material is included. Tapes available.]

Slavic. 892. Ornstein, Jacob. "Structurally Oriented Texts and Teaching Methods Since World War II:A Survey and Appraisal." *MLJ* 40(1956):213–22. [Incl. Slav. and E. Eur. langs. in "Tentative Inventory of Structurally Oriented Language Teaching Texts," pp. 220–22.]

See also 1032, 1033.

Slovak. 893. Hrobák, Philip A. *Slovak for Beginners.* 3 bks. Middletown, Pa.: "Jednota," 1952.

894. —— *Slovak Lessons.* New Rev. Ed. Middletown, Pa.: "Jednota," 1949. [For school use and self-instruction.]

Ukrainian. 895. Ewach, Honoré. *Ukrainian Self-Educator for the Beginners (Ukrainian Grammar Simplified).* Winnipeg: Ukrainian Cultural and Educational Centre, 1946.

896. Romanenchuk, Bohdan. *Ukrajin'ska mova.* Philadelphia: "Amerika," 1952.

897. Rudnyčkyj, Jaroslav B. *Hramatyčni tablyci.* Winnipeg: School Curatorium, 1961. [Ukr. grammar charts.]

898. —— *Ukrainian Orthography.* 3rd Ed. Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1949.

899. Slavutych, Yar. *Conversational Ukrainian.* 2 vols. Edmonton and Winnipeg: Gateway Pubs., 1960. [Suitable for H.S., college, or self-study.]

900. —— *An Introduction to Ukrainian.* Edmonton: Slavuta Pubs., 1962. [This booklet is designed as an aid to teachers. It can also be used by H.S. and univ. students.]

901. —— *Ukrainian for Beginners.* 3rd Rev. Ed. Edmonton: Slavuta Pubs., 1965.

902. Stechishin, J.W. *Ukrainian Grammar.* Winnipeg: n.p., 1951.

See also 870.

White Russian (Belorussian). *See* 870.

VIII. METHODS*

1
Elementary (Preschool–6)

Russian. 903. Lindstrom, Thaïs S. "May Studying Russian Be Child's Play?" *AATSEEL Jour* 14(1956): 33–35.

See also 390, 391.

2
Secondary (7–12)

Russian. 904. Allen, Edward D. "Russian Pattern Drills to Replace Paradigms." *SEEJ* 6(1962):58–64. [Based on experience with beginning Rus. class of 10th and 11th graders at the Univ. School, Ohio State U. With sample lab. exercises.]

905. Avtonomov, N.P. "Razrabotka pričastnyx form v srednej škole." *VPom* 49(1959):34–39. [On teaching the participles in H.S.]

906. —— "Sovety sebe i kollegam-prepodavateljam russkogo jazyka." *VPom* 1(1947):21–28;2:10–16;3:7-11; 4:13–20;5(1948):25–29;6:24–28;58(1961):7–22.

907. Bervi-Kajdanova, O.V. "Sostavlenie slovarja učaščimisja, kak odin iz priemov pri obučenii russkomu jazyku." *VPom* 4(1947):21–25;5(1948):30. [On developing the students' vocab.]

908. Ely, Clinton N. "Russian:How and Why." *SEEJ* 5(1961):361–69. [On the Rus. program at the Hotchkiss School.]

909. Eršov, P.E. "O škol'nyx spektakljax." *VPom* 43(1957):11–19.

910. Fisher, David A. "Post-Elementary Russian: Second and Third Year." [F12]:37–38.

911. Fisher, Wayne D. "High School Russian:No English From the First Day." *SEEJ* 5(1961):41–45, 141–45. [With examples of lesson plans.]

912. Gagarina, Marija. "Teatral'nye postanovki v amerikanskoj škole." *VPom* 29(1954):27–31. [On Rus. stage plays in American schools.]

913. Harsky, Joseph E. "A Practical Approach to High School Russian." *SEEJ* N.S. 3(1959):171–76. [Based on the author's experience in teaching Rus. on TV.]

914. —— "Živaja reč' i pereskaz." *VPom* 5(1948): 18–24. [On oral résumés.]

915. Levin, Norman B. "Teaching Russian to the Gifted Child in the Junior High School." *SEEJ* N.S. 3(1959):268–71.

916. Petrov, Julia A. "Report on Title VI (NDEA) Activities as They Relate to Improving High School Russian Instruction." *SEEJ* 6(1962):50–57.

917. Poltorackaja, M.A. "Iz praktiki prepodavanija russkogo jazyka v amerikanskoj škole." *VPom* 20 (1951):76–91;22(1952):36–43,52–75;24:46–48;26/27(1953): 28–33,66–70;28:35–37;29(1954):32–35;30:37–40;32:50–53;35(1955):34–35;36:24–28;38(1956):29–31;39:26–31; 40:30–34;42(1957):23–26;43:29–31;47(1958):36–37;49 (1959):28–29;50:29–30;52:51–52;54(1960):45–48;57(1961): 40–41;62(1962):19;66(1963):49–52;68:46–52.

918. —— "Iz praktiki prepodavanija russkogo jazyka v amerikanskoj škole:Počemu važno izučat' russkij jazyk." *VPom* 44(1957):42–43.

919. —— "Iz praktiki prepodavanija russkogo jazyka v amerikanskoj škole:Texničeskie perevody." *VPom* 46(1958):21–22. [On translating Rus. popular technical lit.]

920. Poltoratzky, Marianna A. "Russian Lexicology Lessons in American Schools." *AATSEEL Bull* 11(Dec 1953):24–26.

921. —— "Russian Lexicology Lessons in American Schools." *VPom* 67(1963):32–37.

922. Thecla, Sister Maria. "The Use of Song in the Russian Program." *SEEJ* 7(1963):57–59; [F12]:63–65.

923. Tulasiewicz, W.F. "A Lesson on the Aspects of the Verb in Russian." *MLJ* 46(1962):199–204. [With examples of actual lesson texts.]

924. Turkevich, Ludmilla B. "The Classroom." [F16]:19–54. [With sample lesson plan, list of cognates, models of Rus. script, pronunciation diags., table of common prefixes.]

925. Vickery, Eugenie. "Second-Year Russian at George School." [F12]:33–35.

926. Walker, Claire. "Russian Teaching:It Doesn't Have to End Badly." *SEEJ* 10(1966):315–26.

927. —— "Toward More Facility in Russian." *SEEJ* 6(1962):348–53. [On the problem of vocab. in the teaching of Rus. to beginners.]

See also 393, 395, 399, 403, 404, 406, 407, 422, 423, 426, 443, 444, 562, 563, 568, 588, 589, 592, 595, 599, 612, 613, 635, 660, 674, 782, 932, 933, 936, 938, 940, 942, 951, 952, 954, 956, 958, 959, 960, 973, 974, 976, 977, 991.

Slavic. *See* 223.

Ukrainian. 928. "Pokazova lekcija movy." *US* 3 (1957):9–11. [On model Ukr. lang. lesson.]

See also 432.

3
Undergraduate

Russian. 929. Abbot, R.G. "Dejatel'nost' studenčeskogo teatral'nogo kružka." *VPom* 43(1957):20–21.

930. Avtonomov, N.P. "'A voz i nyne tam?' (K voprosu o kurse metodiki russkogo jazyka v učebnyx zavedenijax SŠA." *VPom* 22(1952):10–35.

931. —— "Amerikanskij student, izučajuščij russkij jazyk (Materialy)." *VPom* 21(1952):18–26;26/27 (1953):87–89. [On teaching Rus. to undergraduates.]

932. —— "Po povodu stat'i Ju.V. Kursel'-Bartašovoj 'Razgovornyj metod obučenija russkomu jazyku nerusskix studentov'." *VPom* 41(1957):14.

933. Bartašova-Kursel', Ju.V. "Razgovornyj metod obučenija russkomu jazyku nerusskix studentov." *VPom* 40(1956):20–26;41(1957):15–21.

934. Benko, Alexander. "Creative Teaching." *AATSEEL Bull* 7(March 1950):53–54.

935. Benson, Morton. "An Introduction to Russian Pronunciation." *MLJ* 41(1957):78–80. [Incl. a chart of sound contrasts to be used for drill in Rus. consonant and vowel phonemes.]

936. Birkenmayer, Sigmund S. "Pattern Drills in the

* For *Festschriften*, see Items F1–F16. Numbers in brackets following a title refer to these items.

Teaching of Russian:Theory and Practice." *SEEJ* 7(1963):43–50.

937. —— "Syntax, Word Division, Punctuation: Their Place in the Teaching of Russian in College." *MLJ* 51(1967):204–09.

938. Couch, Sanford C. "The Theoretical and Practical Problems of Teaching the Initial Stage of Russian to Americans." *DA* 22(1962):4349(Wis.)

939. Cross, Samuel H. "Teaching College Russian." *SEER* 22,iii(1944):39–52.

940. Davidson, Roland G. "Rules as Tools for the Beginning Student of the Russian Language." *MLJ* 36(1952):137–39. [Stresses the importance of gradual presentation of the rules of Rus. grammar.]

941. Denie, Nady. "My Approach and Method in Teaching Russian." *MLJ* 32(1948):232–34. [Emphasis on similarities between Rus. and Eng.]

942. Dewey, Horace W. "Personalized Exercises for Students of Elementary Russian." *MLJ* 50(1966):12–15.

943. Domar, Rebecca A. "Can Russian Courses Be Saved?" *MLJ* 42(1958):11–17. [Discusses needed changes in objectives and methods.]

944. Epp, Justina D. "Report on Russian at Ohio State University." *AATSEEL Bull* 5(Dec 1947):31–32. [Enrollment figures; texts; methods; student performance.]

945. Eršov, P.E. "Teatral'nyj 'sezon' 1958 g. v Russkoj Škole v Middlèburi." *VPom* 47(1958):31–33.

946. Fayer, Mischa H. "Method Used in Teaching First-Year Russian." *MLJ* 31(1947):327–29. [Report of survey by AATSEEL Methodology Committee.]

947. Fischer, Milla. "Contrastive Cultural Features in FL Teaching." *SEEJ* 11(1967):302–07. [Emphasis on Rus.]

948. Friedl, Berthold C. "Improved Teaching Techniques in Russian." *MLJ* 38(1954):290–94. [Incl. also observations on lesson planning, diagnostic tests, Rus. lang. lab.]

949. de Graaff, Frances. "Second-Year Russian." *MLJ* 32(1948):600–04. [Presents the view that second year Rus. should prepare college students for lit. courses in the lang.]

950. —— "Teaching First Year Russian." [F12]:19–21.

951. Grebenschikow, Wladimir. "Quelques problèmes méthodologiques de l'enseignement du russe en rapport avec d'autres langues étrangères." *ESl* 6(1961):76–80. [Incl. observations on methods and teacher preparation.]

952. Grigorieff, Dmitry F. "Teaching Second-Year Russian." [F16]:81–87. [With detailed lesson plans.]

953. Jacques, Agnes. "New Problems in the Teaching of Russian." *MLJ* 28(1944):159–62. [On new challenge presented by increasing numbers of college students of Rus.]

954. Jaszczun, Wasyl, and Charles E. Bidwell. "The Fall Meeting of the PSMLA:Slavic Section." *BPSMLA* 42(Dec 1963):4. [Incl. discussion on methodology of teaching of Rus.]

955. Kempers, John. "The Teaching of Russian:A Response to Nathan Rosen." *SEEJ* 11(1967):71–74. [For Rosen's article, see *SEEJ* 10(1966):44–65.]

956. Kreusler, Abraham. "An Approach to Teaching Russian." *AATSEEL Bull* 8(Sep 1950):2–3.

957. Lavaska, Anna. "Primenenie russkix pesen pri obučenii russkomu jazyku nerusskix studentov." *VPom* 11/12(1949):37–40. [On the use of songs in teaching Rus.]

958. Magner, Thomas F. "The Student and Russian Grammar." *SEEJ* 6(1962):39–43.

959. Maltzoff, Nicholas. "Classroom Procedures." [F 16]:54–71. [With sample exercises.]

960. Morris, Seán. "Improving the Structure Drill in Russian." *SEEJ* 11(1967):66–70.

961. Ornstein, Jacob. "A Decade of Russian Teaching:Notes on Methodology and Textbooks." *MLJ* 35 (1951):263–79. [Incl.: a) Selective Bibliog. of Methodological Articles Appearing in 1949–50; b) Textbook lists and evaluations.]

962. Parker, Fan. "The Teaching and Development of Russian Vocabulary." *MLJ* 36(1952):135–36. [The main idea is that vocab. should be taught in a meaningful context.]

963. Pervušin, N.V. "K voprosu o teorii i praktike perevoda." *VPom* 32(1954):18–22.

964. Poltorackaja, M.A. "Urok perevoda (Metodičeskaja razrabotka uroka)." *VPom* 33(1955):13–17.

965. Pozin, Ja.A. "Problema literaturnogo perevoda s russkogo jazyka na anglijskij jazyk." *VPom* 33(1955):18–27.

966. Rosen, Nathan. "All's Well That Ends Badly." *SEEJ* 10(1966):46–65.

967. Schmalstieg, William R. "Language Teaching and Semantic Structure." *SEEJ* 7(1963):405–09.

968. Storožev, V.I. "Vvedenie v metodiku perevodov." *VPom* 74(1965):33–39.

969. Turkevich, Ludmilla B. "Language Through Literature." [F16]:103–28. [Incl. bibliog.]

970. —— "Russian Instruction at Princeton University." *AATSEEL Bull* 5(June 1948):90–92. [Explanation of method used; description of Rus. program at Princeton, incl. reading lists.]

971. Vakar, N.P. "Metodika russkogo jazyka." *VPom* 20(1951):1–20.

972. Volkonskaja, E.A. "K voprosu o prorabotke slovarja." *VPom* 5(1948):9–17. [On vocab. development in a Rus. course.]

973. —— "Metodika russkogo jazyka." *VPom* 47 (1958):9–18.

974. Wirén, Nina. "Crossword Puzzle for an Hors d'Œuvre." *MLJ* 36(1952):148–50. [On the use of proverbs, incl. Rus., for lang. teaching.]

975. Wolkonsky, Catherine A. "Some Aspects of Teaching Russian." *MLJ* 32(1948):24–29. [Aural-oral vs. reading approach.]

976. —— "Vocabulary Building and 'The Root Approach'." [F 16]:72–79.

977. Zarečnak, M.M. "Odnosložnoe slovo v russkom jazyke (K metodike prepodavanija)." *VPom* 29(1954):6–17.

See also 5, 10, 91, 175, 399, 404, 406, 443, 444, 448,

449, 451, 454, 457, 458, 459, 462, 466, 468, 470, 471, 480, 481, 482, 484, 487, 491, 504, 562, 568, 613, 635, 636, 639, 652, 660, 674, 693, 709, 782, 904, 906, 914, 923, 924, 926, 927, 991.

Slavic. *See* 497.

4
Graduate (and Professional)

Russian. 978. Avtonomov, N.P. "Kurs metodiki russkogo jazyka kak inostrannogo." *VPom* 20(1951): 21–42.

979. Emery, K.O., and Bruce D. Martin. "Language Barriers in Earth Science." *Geotimes* 6,ii(Sep 1961):19–21.

980. Grebenščikov, V.P. "Izučenie vostočnoslavjanskix jazykov (Nekotorye mysli o metodax i istočnikax)." *VPom* 73(1965):30–38. [On studying E. Slavic langs., esp. Rus.]

981. Kapitanoff, Lorraine T. "The Teaching of Technical Russian." *SEEJ* 7(1963):51–56; [F12]:39–44.

See also 153, 487, 504, 505, 518, 519, 541, 572.

Slavic. *See* 497.

5
Adult and Continuing (Non-Professional) Education

Russian. 982. Danowitz, Edward F. "A Guide to the Teaching of Russian Military Terminology to U.S. Marine Corps Personnel." *DA* 16(1956):2159–60 (Penn.)

983. Krivošeina, V.P. "Moi zanjatija so vzroslymi na večernix kursax Oregonskogo universiteta." *VPom* 11/12(1949):41–45. [Based on the author's experience in teaching Rus. to adults in evening courses at U. of Oregon.]

984. Lemieux, Claude P. "Combating Student Mortality in Russian Classes." *MLJ* 38(1954):118–21. [Discusses factors affecting the student's success or failure.]

985. Obuxova, E. "Trudnosti prepodavanija russkogo jazyka v večernix klassax dlja vzroslyx." *VPom* 36(1955):16–18;37(1956):11–14;38:9–11;39:20–25;45(1958):33–35. [On teaching Rus. in evening courses for adults.]

986. Perry, James W. "Chemical Russian, Self-Taught." *JCE* 21(1944):393–98.

987. Pervušin, N.V. "Trebovanija k perevodčikam na russkij jazyk i ix podgotovka." *VPom* 11/12(1949):16–23. [On training Eng.-Rus. interpreters.]

988. Pozin, Ja.A. "Opyt intensivnoj trenirovki v russkom jazyke v Morskoj škole jazykov." *VPom* 11/12(1949):24–36. [On intensive Rus. at the Naval Acad.]

989. Stenbock-Fermor, Elizabeth. "After Two Sessions of Teaching in Monterey Institute of Foreign Studies." *VPom* 52(1959):29–30.

See also 539, 540, 541, 840.

6
Multi- and Extra-Level

Polish. 990. Sluszka, Sigmund J. "Teaching Basic Polish." *PAS* 8(1952):97–100.

See also 546, 856.

Russian. 991. Aronson, Howard I. "Order of Presentation of Grammatical Structures in the Teaching of Russian." *SEEJ* 10(1966):181–90.

992. Avtonomov, N.P. "Budem berežno otnosit'sja k russkomu jazyku." *VPom* 1(1947):42–44;2:32–35;3: 31–35;7(1948):23–28.

993. —— "Induktivnyj sposob prorabotki russkoj grammatiki." *VPom* 2(1947):17–23. [On inductive presentation of Rus. grammar.]

994. —— "Obučenie russkomu jazyku po prjamomu metodu." *VPom* 7(1948):1–11;8:9–14. [On the use of the direct method in teaching of Rus.]

995. —— "Obučenie russkomu jazyku po radio." *VPom* 4(1947):26–30.

996. —— "Primenenie principov prjamogo metoda pri obučenii russkomu jazyku." *VPom* 23(1952):1–45. [On the use of the direct method in the teaching of Rus.]

997. —— "V kakoj posledovatel'nosti vozmožno izučat' russkuju grammatiku." *VPom* 24(1952):21–37. [On the sequence of presentation of Rus. grammar.]

998. Baklanoff, Nicholas W. "Problems Connected with Teaching Scientific Russian." *AATSEEL Bull* 4(March 1947):55–56. [Incl. suggestions on the contents of a basic Rus. technical reader.]

999. Baskevich, Bogdan. "On the Teaching of Russian Grammar (The Verb Aspects as a Primary Problem)." *AATSEEL Bull* 10(Sep 1952):21–23.

1000. Bervi-Kajdanova, O.V. "Nekotorye nabljudenija i vyvody iz praktiki prepodavanija russkogo jazyka." *VPom* 31(1954):53–54.

1001. —— "Novoe v metodax prepodavanija russkogo jazyka." *VPom* 10(1949):26–33.

1002. Čepigo, E. "Moj opyt prepodavanija v Amerike." *VPom* 20(1951):92–99.

1003. Frank, J.G. "Hints for Teaching Russian." *MLJ* 31(1947):21–24. [Stresses the importance of acquisition of basic vocab. in the process of learning Rus.]

1004. Friedl, Berthold C. "Ob uluščenii metodiki prepodavanija russkogo jazyka v Amerike." *VPom* 21 (1952):1–16.

1005. —— "Pobol'še vnimanija metodike prepodavanija russkogo jazyka v Amerike!" *VPom* 23(1952): 73–74. [Urges more attention to the problem of methodology in the teaching of Rus. in the U.S.A.]

1006. Grebenščikov, V.I. "Russkij jazyk i metody prepodavanija." *VPom* 68(1963):18–24.

1007. —— "Zritel'no-sluxovoj metod obučenija russkomu jazyku." *VPom* 71/72(1965):47–55. [On audio-visual method of teaching Rus.]

1008. James, C.V. *On Teaching Russian.* New York: Macmillan, 1963.

1009. Lemieux, Claude P. "Harold E. Palmer's Contribution to the Oral Method of Teaching Foreign Languages." *SEEJ* 8(1964):320–26.

1010. Malozemova, E.A. "Pervye šagi razvitija reči (Iz kursa metodiki russkogo jazyka dlja amerikancev)." *VPom* 33(1955):7–12. [On developing and improving students' oral proficiency in Rus.]

1011. Maslenikov, Oleg A. "Pushkin in the Classroom:Why Americans Should Study Pushkin."

AATSEEL Bull 7(Sep 1949):1. [On the use of Rus. poetry in teaching the Rus. lang.]

1012. Mayer, Edgar. "Programmed Instruction and Its Application to the Teaching of Russian." [F16]:129–43.

1013. —— "The University of Michigan Project to Program Russian for Self-Instruction." *SEEJ* 6(1962):4–49.

1014. Pirscenok, Anna. "Automated Techniques." [F16]:144–45. [With selective bibliog.]

1015. Pletnev, R.V. "Udarenie v russkom jazyke i ego izučenie." *VPom* 74(1965):29–32. [On stress in Rus.]

1016. Raymond, J.J. "To Correct or Not to Correct." *VPom* 14(1950):1–6.

1017. Sinjapkin, N.M. "Obučenie amerikancev proiznošeniju trudnyx russkix zvukov." *VPom* 10(1949):17–25. [On teaching difficult Rus. sounds to Americans.]

1018. Volkonskaja, E.A. "Nekotorye soobraženija o prepodavanii russkogo jazyka." *VPom* 2(1947):2–9. [General remarks on methodology.]

1019. —— "Present Trends in the Teaching of Russian." *VPom* 59(1961):12–20.

1020. —— "Racional'nyj sposob nakoplenija učaščimisja slovarja." *VPom* 66(1963):18–24. [On vocab. development.]

1021. Wolkonsky, Catherine A. "Principles of Russian Teaching." *AATSEEL Bull* 5(Sep 1947):9. [General observations on materials and methods.]

1022. —— "Some Aspects of Teaching Russian." *AATSEEL Bull* 4(March 1947):58. [General and specific observations on methods and texts.]

1023. Yakobson, Helen B. "Teaching Russian by Television." [F16]:156–65.

1024. Zaret, D.A. "Praktičeskoe prepodavanie russkogo jazyka." *VPom* 13(1950):16–17.

See also 57, 254, 554, 857, 858, 863, 877, 881.

IX. TESTING*

2
Secondary (7–12)

Russian. 1025. Avtonomov, N.P. "K voprosu ob èkzamenacionnoj programme po russkomu jazyku." *VPom* 57(1961):18–22.

1026. Bair, Raymond L. "The MLA Cooperative Foreign Language Tests in Russian." *SEEJ* 9(1965):308–14. [With sample questions.]

1027. Mabo, Mixail. "Čto neobxodimo znat' amerikancu, izučajuščemu russkij jazyk." *VPom* 22(1952):44–51. [On basic knowledge needed by Americans learning Rus.]

1028. Scheider, Rose M. "What the Teacher of Russian Should Know About Testing." [16]:166–95. [With sample test questions.]

3
Undergraduate

Russian. 1029. Carroll, John B.,et al.,eds. *The Foreign Language Attainments of Language Majors in the Senior Year:A Survey Conducted in U.S. Colleges and Universities.* Cambridge, Mass.: Lab. for Research in Instruction, Grad. School of Educ., Harvard, U., 1967. [For Rus., see pp.17,37,44,47,52–55,57–58,60,64,82,83,86,88,91,95,97–102,104–13,115–17,119,121,127–28,130–32,137–38,141–47,156–58,160–61,165–68,170,176–78,181–85,187–88,190–91,197–202.]

See also 462, 470, 471, 480, 492, 947, 948, 1025, 1027, 1028.

5
Adult and Continuing (Non-Professional) Education

Russian. *See* 539, 1027.

6
Multi- and Extra-Level

Polish. 1030. Coleman, Arthur P., Sister M. Edwina, and Daniel Girard. *Cooperative Polish Test.* Hamburg, N.Y.: Franciscan Sisters, 1945. [Mimeo.]

* For *Festschriften*, see Items F1–F16. Numbers in brackets following a title refer to these items.

X. BIBLIOGRAPHY

General and Miscellaneous. 1031. Horecky, Paul L.,ed. *Russia and the Soviet Union:A Bibliographical Guide to Western-Language Publications.* Chicago: U. of Chicago P., 1965.

1032. Nostrand, H.L.,et al. *Research in Language Teaching:An Annotated International Bibliography for 1945–61.* Seattle: U. of Wash. P., 1962. [The bulk of the items listed represent U.S. contributions.]

1033. Remer, Ilo,comp. *Resources for Foreign Language Teaching.* Washington, D.C.: U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare, 1958.

1034. Tharp, James B. "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1949." *MLJ* 35(1951):53–70. [Incl. mat. on methodology of teaching of Slav. langs., especially Rus.]

1035. Van Eenenaam, Evelyn. "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1950." *MLJ* 36(1952):39–56. [This bibliog., pub. in *MLJ* from 1951 to 1961, includes listings on the methodology of teaching of Slav. and E. Eur. langs.]

1036. —— "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1951." *MLJ* 37(1953):85–108.

1037. —— "Annotated Bibliography of Foreign Language Methodology for 1952." *MLJ* 38(1954):28–54.

1038. —— "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1953." *MLJ* 39(1955):27–52.

1039. —— "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1954." *MLJ* 40(1956):83–104.

1040. —— "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1955." *MLJ* 41(1957):81–103.

1041. —— "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1956." *MLJ* 42(1958):27–43.

1042. —— "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1957." *MLJ* 43(1959):34–49.

1043. —— "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1958." *MLJ* 44(1960):24–42.

1044. —— "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1959." *MLJ* 45(1961):24–43.

Bulgarian. 1045. Pundeff, Marin. *Bulgaria:A Bibliographic Guide.* Washington, D.C.: Lib. of Congress, Slav. and E. Eur. Div., 1965. [Contains sections on lang. and lit.]

Czecho-Slovak. 1046. Sturm, Rudolf,comp. *Czechoslovakia:A Bibliographic Guide.* Washington, D.C.: Lib. of Congress, 1967. [For lang. and lit., see pp. 74–83.]

Polish. 1047. Coleman, Marion M.,comp. *Polish Literature in English Translation:A Bibliography.* Cheshire, Conn.: Cherry Hill Books, 1963.

1048. Kusielewicz, Eugene F. "A Reader's Guide to *Polish American Studies.*" *PolR* 1,ii/iii(1956):155–66. [Lists all the articles pub. in *Polish American Studies,* 1944–55.]

1049. *Polish Materials Available in English:A Selected Bibliography.* Cambridge Springs, Pa.: Alliance College, 1961. [A list designed to supplement the one supplied by *SEEJ* 5(1961):236–39, and to meet the needs of the teacher of a Survey Course in Polish Culture.]

Russian. 1050. Horecky, Paul L.,ed. *Basic Russian Publications:An Annotated Bibliography on Russia and the Soviet Union.* Chicago: U. of Chicago P., 1962. [A versatile reference tool, useful to students in the lang. as well as in the area studies.]

1051. Magner, Thomas F. *Soviet Dissertations for Advanced Degrees in Russian Literature and Slavic Linguistics, 1934–1962.* University Park: Dept. of Slav. Langs., Penn. State U., 1966.

1052. Maichel, Karol. *Guide to Russian Reference Books, I:General Bibliographies and Reference Books.* Ed. J.S.G. Simmons. Stanford: Hoover Institution, Stanford U., 1962. [Carefully annotated.]

1053. —— *Guide to Russian Reference Books, II:History, Auxiliary Historical Sciences, Ethnography, and Geography.* Ed. J.S.G. Simmons. Stanford: Hoover Institution, Stanford U., 1964. [Rather complete, but fails to mention (in the Introd.) Harvard U. Lib. holdings.]

1054. Unbegaun, Boris O., and J.S.G. Simmons. *A Bibliographical Guide to the Russian Language.* New York: Oxford U.P., 1953.

See also 616, 735, 810, 961, 1065.

Serbo-Croatian. *See* 1056.

Slavic. 1055. Collison, Robert L. *Dictionaries of Foreign Languages:A Bibliographical Guide to the General and Technical Dictionaries of the Chief Foreign Languages, with Historical and Explanatory Notes and References.* New York: Hafner Pub. Co., 1955. [Incl. mat. on Rus., Bulg., Czech, Pol., Serbo-Croat., Slovak, and Slovene.]

1056. Conover, Helen F.,comp. *The Balkans, V:Yugoslavia.* Washington, D.C.: Lib. of Congress, Div. of Bibliog., 1943. [A selected list of references.]

1057. *Dictionary Catalog of the Slavonic Collection of the New York Public Library.* 26 vols. Boston: G.K. Hall and Co., 1967. [Offset reprod. of actual catalog cards.]

1058. Dorosh, John T.,comp. *The Study and Teaching of Slavic Languages.* Washington, D.C.: Lib. of Congress, Gen. Ref. and Bibliog. Div., 1949. [A selected list of references.]

1059. Epstein, Fritz T., Albert C. Todd, and Stephen Viedermann,eds. *The American Bibliography of Russian and East European Studies for 1963.* Bloomington: Indiana U., 1966.

1060. —— and Cynthia H. Whittaker,eds. *The American Bibliography of Russian and East European Studies for 1964.* Bloomington: Indiana U., 1966.

1061. Harkins, William E. *Bibliography of Slavic Philology.* New York: King's Crown P., 1951.

1062. Lencek, Rado L. *A Bibliographical Guide to the Literature on Slavic Civilizations.* New York: Dept. of Slavic Languages, Columbia U., 1966.

1063. Lewanski, Richard C.,et al.,comp. *The Literatures of the World in English Translation:A Bibliography, Vol. II:Slavic Literatures.* New York: Ungar, 1967. [A reference work of prime importance, listing over 17,000 authors and titles from Belorus., Bulg., Serbo-Croat., Czech, Lusatian, Pol., Rus., Slovak, Slovene, and Ukr. lit. (from the origins to 1960).]

1064. Matejka, Ladislav. *Introductory Bibliography of Slavic Philology.* Ann Arbor: Dept. of Slav. Langs. and Lits., U. of Mich., 1965. [A selective list of books and articles, based mainly on the holdings of the U. of Mich. Lib.]

1065. Ruggles, Melville J., and Vaclav Mostecky. *Russian and East European Publications in the Libraries of the United States.* (Columbia U. Studies in Lib. Service 11.) New York: Columbia U.P., 1960. [Based on a questionnaire sent at the end of 1957 to all college and university libraries with holdings of 50,000 or more and to all public libraries with at least 250,000 vols.]

1066. Shaw, J. Thomas,et. al.,ed. *The 1956 American Bibliography of Slavic and East European Studies in Language, Literature, Folklore, and Pedagogy.* Bloomington: Indiana U., 1957.

1067. —— *The American Bibliography of Slavic and East European Studies for 1957.* Bloomington: Indiana U.P., 1958.

1068. —— *The American Bibliography of Slavic and East European Studies for 1958.* Bloomington: Indiana U., 1959.

1069. Shaw, J. Thomas, and David Djaparidze,eds. *The American Bibliography of Slavic and East European Studies for 1959.* Bloomington: Indiana U., 1960.

1070. Shaw, J. Thomas, Albert C. Todd, and Stephen Viedermann,eds. *The American Bibliography of Russian and East European Studies for 1960.* Bloomington: Indiana U.P., 1962.

1071. Spector, Sherman D., and Lyman Legters, comps. *Checklist of Paperbound Books on Russia and East Europe.* Albany: U. of the State of N.Y. and the N.Y. State Educ. Dept., 1966. [Rev. of the 1st Ed., 1964.]

1072. Todd, Albert C., and Stephen Viedermann,eds. *The American Bibliography of Russian and East European Studies for 1961.* Bloomington: Indiana U., 1963.

1073. ——, assisted by Donald Rowney. *The American Bibliography of Russian and East European Studies for 1962.* Bloomington: Indiana U., 1964.

Slovenian. *See* 1056.

White Russian (Belorussian). 1074. Vakar, Nicholas P. *A Bibliographical Guide to Belorussia.* Cambridge: Harvard U.P., 1956. [Contains over 2000 entries covering primary sources, bibliographies, and histories.]

XI. DICTIONARIES

General and Miscellaneous. *See* 1055.

Multi-Lingual. 1075. *Conference Terminology:A Manual for Conference Members and Interpreters in English, French, Spanish, Russian, Italian, German.* 2nd Ed., Rev. and Enl. New York: American Elsevier, 1963.

1076. Dorian, Angelo F. *Six Language Dictionary of Automation, Electronics, and Scientific Instruments.* Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1962. [Eng., Fr., Ger., It., Rus., Sp.]

1077. Kleczek, J. *Astronomical Dictionary in Six Languages:English, Russian, German, French, Italian, and Czech.* New York: Academic P., 1962.

1078. Parenson, I. *Systematic Glossary/English/French/Spanish/Russian of Selected Economic and Social Terms.* New York: Macmillan, 1964.

1079. Williams, Edwin B., and Alfred Senn,comps. *The New College Multi-Lingual Dictionary.* New York: Bantam Books, 1967. [Eng., Fr., Sp., Port., It., Ger., Rus.]

1080. Zboinski, A.,ed. *Dictionary of Architecture and Building Trades in Four Languages:English, German, Polish, Russian.* New York: Macmillan, 1964.

Bulgarian. 1081. Atanasova, T. *Bulgarian-English Dictionary.* New York: Vanous, 1963.

1082. Furness, Konstantin. *Bulgarian Abbreviations: A Selective List.* Washington, D.C.: Lib. of Congress, Slav. and Centr. Eur. Div., 1961.

Czech. 1083. Čermak, Alois. *English-Czech, Czech-English Dictionary.* New York: Saphrograph Co., 1963.

1084. Novak, J. *A Concise English-Czech and Czech-English Technical Dictionary.* New York: Heinmann, 1959.

Polish. 1085. Bulas, Kazimierz, and Francis J. Whitfield. *The Kościuszko Foundation Dictionary, I:English-Polish.* The Hague: Mouton, 1959. [The most modern Eng.-Pol. dictionary available.]

1086. Bulas, Kazimierz, Lawrence L. Thomas, and Francis J. Whitfield. *The Kościuszko Foundation Dictionary, II:Polish-English.* The Hague: Mouton, 1961. [The most modern Pol.-Eng. dictionary available.]

1087. Coleman, Arthur P., and Sister M. Edwina. *A Basic English-Polish Vocabulary.* Cambridge: Harvard U.P., 1946.

1088. Czerni, S., and M. Skrzynska,comps. *Shorter Technological Dictionary:Polish-English, English-Polish.* New York: Macmillan, 1964.

1089. Kierst, Władysław, and Oskar Callier, comps. *A New Pronouncing English-Polish and Polish-English Dictionary.* Philadelphia: McKay, 1942.

1090. Lilien, Ernest,comp. *Lilien's Dictionary, Part I:English-Polish.* Fasc. 1–8, pp. 1–416. Buffalo: Wydawnictwo Słownika Liliena, 1944–45. [All pub.]

1091. Nowosielska, Maria. *Basic Polish Pronouncing Dictionary.* Jersey City: Dept. of Modern Languages, St. Peter's College, 1957. [Lists high-frequency words as tabulated from written Polish.]

1092. Przybylski, Edmund S. *A Dictionary of Selected Bibliographical Terms, Book Trade Terms and Place Names in Polish.* Lexington, Ky.: U. of Ky. P., 1955.

1093. Wójcicka, Janina,comp. *Polish Abbreviations:A Selective List.* Washington, D.C.:Lib. of Congress, 1955.

See also 1080.

Russian. 1094. Akhmanova, O.S. *Akhmanova Russian Dictionary:Russian-English and English-Russian.* New York: Bantam Books, 1961.

1094A. ——,et al.,comp. *Russian-English Dictionary.* 3rd Ed., Rev. and Enl. New York: Dutton, 1959.

1095. Benson, Morton,comp. *A Dictionary of Russian Personal Names, with a Guide to Stress and Morphology.* Philadelphia: U. of Penn. P., 1964. 2nd Ed., Rev. and Enl., 1967. [With stress marks; Cyrillic alphabet used.]

1096. Birkenmayer, Sigmund S.,comp. *An Accented Dictionary of Place Names in the Soviet Union.* University Park: Dept. of Slav. Langs., Penn. State U., 1967. [Rus. entries foll. by Eng. translit. or equivalent.]

1097. Callaham, Ludmila I. *Russian-English Chemical and Polytechnical Dictionary.* 2nd Rev. Ed. New York: Wiley, 1962.

1098. Carpovich, Eugene A. *Russian-English Atomic Dictionary.* New York: Technical Dictionaries, 1957. [Of value as a sup. to basic dictionary for work in the field of nuclear physics. A good tool for a translator.]

1099. Carpovich, Eugene A. and Vera V. *Russian-English Chemical Dictionary.* New York: Technical Dictionaries, 1961.

1100. Deruguine, Tanya. *Russian-English Dictionary of Metallurgy and Allied Sciences.* New York: Ungar, 1962.

1101. *Dictionary of Spoken Russian:Russian-English, English-Russian.* (TM 30-944.) Washington, D.C.: U.S. War Dept., 1944.

1102. Dmitrieff, Antonia,comp. *Russian-English*

Glossary of Library Terms. New York: Telberg Book Corp., 1966. [Contains 3,000 entries. Inadequate as a reference tool; for an evaluation, see *SEEJ* 11(1967): 490–91.]

1103. Emin, I. *Russian-English Physics Dictionary*. New York: Wiley, 1963. [Covers the vocab. used in current Sov. lit. on physics.]

1104. Fenslau, W.,comp. *Langenscheidt's Universal Russian-English, English-Russian Dictionary*. New York: Barnes and Noble, 1965.

1105. Folomkina, S., and H. Weiser. *The Learner's English-Russian Dictionary*. Cambridge: M.I.T. Press, 1963.

1106. Grosberg, John. *Concise Russian and English Dictionary*. New York: McKay, 1958.

1107. Hoseh, Mordecai and Melanie L. *Russian-English Dictionary of Chemistry and Chemical Technology*. New York: Reinhold, 1964.

1108. Hugo, Charles, *Pocket Dictionary:Russian-English and English-Russian*. Philadelphia: McKay, 1947. [Incl. grammatical notes, list of geograph. names, etc.]

1109. Hutchison, J.C., and A. Putnam. *Tentative Language Laboratory Vocabulary in Russian*. (OE-27009.) Washington, D.C.: Office of Educ., HEW, 1960.

1110. Jaszczun, Wasyl, and Szymon Krynski,comps. *A Dictionary of Russian Idioms and Colloquialisms*. Pittsburgh: U. of Pittsburgh P., 1967. [Valuable reference work.]

1111. Karpovich, Eugene A. *Russian-English Metals and Machines Dictionary*. New York: Technical Dictionaries, 1961.

1112. Katayen, Lela, and Val Telberg,comps. *Russian-English Dictionary of Musical Terms*. New York: Telberg Book Co., 1965. [Most entries are stressed. The dict. includes new terms which have appeared in print since 1951.]

1113. Katz, S. *Russian-English Dictionary of Statistical Terms and Expressions*. Chapel Hill: U. of North Carolina P., 1964.

1114. Konarski, M.M. *Russian-English Dictionary of Modern Terms in Aeronautics and Rocketry*. New York: Pergamon, 1962.

1115. Lapidus, B.S., and S.V. Shevtsova. *The Learner's Russian-English Dictionary*. Cambridge: M.I.T. Press, 1963.

1116. Lohwater, A.J., and S.H. Gould. *Russian-English Dictionary of the Mathematical Sciences*. Providence, R.I.: The American Mathematical Society, 1962.

1117. Milne-Thompson, L.M.,et al. *Russian-English Mathematical Dictionary*. Madison: U. of Wisconsin P., 1962. [Contains those Rus. terms most likely to be encountered in the reading of mathematical texts. After each entry, the word-root (derivation) for that entry is listed.]

1118. Müller, V.K.,comp. *English-Russian Dictionary*. 6th Ed. New York: Dutton, 1959. [Over 60,000 words.]

1119. Paternost, Joseph,comp. *Russian-English Glossary of Linguistic Terms*. University Park: Dept. of Slav. Langs., Penn. State U., 1965. [Intended to be of use to undergrads. and grads. at the level of advanced grammar review or linguistic analysis of mod. Rus. Highly recommended also for Rus. teachers and researchers.]

1120. *A Phrase and Sentence Dictionary of Spoken Russian:Russian-English, English-Russian*. New York: Dover, 1958. [Repr. of the U.S. War Dept. TM 30–944, *Dictionary of Spoken Russian*; smaller print than the orig.]

1121. Pressman, Aron. *The Living Language Common Usage Dictionary:Russian-English, English-Russian*. New York: Crown Pubs., 1959.

1122. Sarna, Andrei. *Russian-English Dictionary of Geographical Terms*. New York: Telberg Book Co., 1962.

1123. Segal, Louis,ed. *New Complete Russian-English Dictionary*. (New orthography.) New York: Stechert, 1942.

1124. Sergievsky, Nicholas N. *Idiomatic Russian*. New York: International Univs. P., 1967. [Contains trs. of all the principal Rus. idiomatic and colloq. expressions.]

1125. Telberg, Ina. *Soviet-English Dictionary of Legal Terms and Concepts*. New York: Telberg Book Co., 1961.

1126. Telberg, Val G. *Russian-English Dictionary of Science, Technology and Art of Cinematography*. New York: Telberg Book Co., 1961.

1127. ——,comp. *Russian-English Dictionary of Geological Terms*. New York: Telberg Book Co., 1964.

1128. —— *Russian-English Dictionary of Nautical Terms*. 2nd Rev. Ed. New York: Telberg Book Co., 1964.

1129. Waddington, P. *A Basic Russian-English Vocabulary*. New York: Crowell, 1963.

1130. Wedel, E., and A.S. Romanov. *Romanov's Pocket Russian-English, English-Russian Dictionary*. New York: Washington Square P., 1964. [Contains some 35,000 well-chosen and up-to-date entries, many of which are not found in Akhmanova's dictionary (q.v.).]

See also 871, 887, 1075, 1076, 1078, 1079, 1080.

Serbo-Croatian. 1131. Drvodelić, M. *Englesko-hrvatsko-srpski rječnik*. New York: Vanous, 1962. [Eng-Serbo-Croat. dictionary.]

Slovak. 1132. Vilikovská, J., P. Vilikovský, and J. Šimko,comps. *Slovensko-anglický slovník* (*Slovak-English Dictionary*). Bratislava: Slovenské pedagogické nakladatel'stvo, 1964.

Slovenian. 1133. Kotnik, J. *Slovene-English Dictionary*. Rev. and Enl. Ed. Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1956.

1134. Paternost, Joseph,comp. *Slovenian-English Glossary of Linguistic Terms*. University Park: Dept. of Slav. Langs., Penn. State U., 1966.

1135. Škerlj, Ružena. *English-Slovene Dictionary*. 3rd Ed. Rev. and Enl. New York: Albert Dualo, 1958.

Ukrainian. 1136. Andrusyshen, C.H., and J.N. Krett, comps. *Ukrainian-English Dictionary*. Toronto: U. of Toronto P., 1957.

1137. Gauk, R.Z.,comp. *Ukrainian Christian Names (A Dictionary)*. Ed. Yar Slavutych. Edmonton: Orma Pubs., 1963.

1138. Rudnyćkyj, Jaroslav B.,comp. *An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language*. 3 pts. Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1962–64. [Of particular interest to specialists in comparative Slav. ling.]

XII. REFERENCE WORKS

Bulgaria. 1139. Dellin, L.,ed. *Bulgaria*. New York: Praeger, 1957. [Pub. for the Mid-European Studies Center of the Free Europe Committee.]

Croatia. 1140. Eterovich, Francis, and Christopher Spalatin. *Croatia:Land, Culture, People*. Toronto: U. of Toronto P., 1964.

Czechoslovakia. 1141. Bušek, Vratislav, and Nicolas Spulber,eds. *Czechoslovakia*. New York: Praeger, 1957. [Pub. for the Mid-European Studies Center of the Free Europe Committee.]

Poland. 1142. Halecki, Oskar,ed. *Poland*. New York: Praeger, 1957.[Pub. for the mid-European Studies Center of the Free Europe Committee.]

Russia. 1143. Long, John. *Modern Russia:An Introduction*. New York: Philosophical Library, 1958.

1144. Treadgold, Donald W. *Twentieth-Century Russia*. Chicago: Rand McNally & Co., 1959.

1145. Utechin, S.V. *Everyman's Concise Encyclopedia of Russia*. New York and London: J.M. Dent & Sons, Ltd., 1961.

Slovakia. 1146. Kirschbaum, Joseph M. *Slovakia:A Nation at the Crossroads of Central Europe*. New York: Robert Speller, 1960. [For the Slavist, the value of the book lies mostly in Part I, where Slovakia's contribution to Slav. civ. and culture is presented.]

Ukraine. 1147. Kubijovyč, Volodymyr,ed. *Ukraine:A Concise Encyclopedia*. Vol. I. Toronto: U. of Toronto P., 1963. [Illus.]

Yugoslavia. 1148. *Yugoslavia*. With an Introd. by Robert F. Byrnes. New York: Praeger, 1957. [Pub. for the Mid-European Studies Center of the Free Europe Committee.]

AUTHOR INDEX

Abbot, R.G. 929
Akhmanova, O.S. 1094, 1094A
Alekseeva, E.G. 857
Allen, Edward D. 904
Allen, Edward M. 389
Allen, John E. 560
Anderson, Matthew S. 297
Andretz, Sergey N. 442
Andrusyshen, C.H. 383, 1136
Arbuzov, A. 634
Arndt, Walter W. 56
Aron, Raymond 298
Aronson, Howard I. 22, 23, 24, 26, 57, 991
Asher, James J. 265
Atanasova, T. 1081
Auty, Robert 4
Avanesov, R.I. 58
Avtomomov, N.P. 59, 60, 323, 393, 394, 548, 561, 569, 573, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 635, 858, 859, 860, 905, 906, 930, 931, 932, 978, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 1025

Bair, Raymond L. 395, 1026
Baker, Robert L. 636
Baklanoff, Nicholas W. 468, 998
Baluta, Joseph F.J. 584
Barahura, V. 432
Barlow, June 478
Barnett, Clifford R. 311
Bartašova-Kursel', Ju.V. 993
Baskevich, Bogdan 999
Bastgen, Zofia 624
Bauer, Carl D. 396
Beam, C. Richard 390
Belasco, Simon 570
Benko, Alexander 934
Benson, Morton 5, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 935, 1095
Beresford, M. 805
Berger, M.D. 833
Berton, Lee 549
Bervi-Kajdanova, O.V. 907, 1000, 1001
Bidwell, Charles E. 38, 68, 194, 195, 204, 205, 241, 250, 637, 954
Bilećkyj, L. 578
Binda, H. Jeffrey 834
Binyon, T.J. 638
Bird, Thomas E. 69
Birkenmayer, Sigmund, S. 443, 625, 626, 627, 639, 936, 937, 1096
Birkett, George A. 640
Birkmaier, Emma M. 397, 444
Bisk, Aleksandr 6
Black, Cyril E. 499, 500, 501
Blinoff, Marthe 283
Bobrinskoy, Tatiana 641, 806
Bogojavlenskaya, Marianna 398
Bogoljubov, A.A. 7
Bogoslovsky, Boris B. 8
Bolanowski, Jerome E. 585
Borkowski, Casimir 39
Borkowski, Piotr 586
Boronina, E. 642
Borras, F.M. 70
Bostroem, Kyra T. 399, 400
Boyanus, Simon C. 71
Brannigan, F.C. 861
Brenner, Vladimir 269
Brooke, Kenneth 643
Brown, Alec 72
Brown, Deming 445
Břožek, Josef M. 446
Bulas, Kazimierz 1085, 1086
Bušek, Vratislav 1141
Buxton, C.R. 807
Bynum, David E. 795

Calandra, Alexander 391
Callaham, Ludmila I. 1097
Callender, D.N. 835
Carlsen, Irina M. 252
Carpovich, Eugene A. 1098, 1099
Carroll, John B. 1029
Carson, George B., Jr. 401
Čepigo, E. 1002
Čermak, Alois 1083
Chadwick, Agnes J. 402
Chandler, Alvin D. 312
Charly, Harry T. 537
Chekhov, Anton. P. 338, 644, 645, 646
Christian, R.F. 70, 76, 77
Čiževsky, Dimitrij 827
Clark, Ben T. 647
Clement, A. 836
Coleman, Arthur P. 40, 256, 291, 301, 319, 320, 327, 433, 447, 494, 502, 520, 521, 543, 544, 550, 1030, 1087
Coleman, Marion M. 367, 385, 448, 823, 1047
Collis, H. 862
Collison, Robert L. 1055
Condoyannis, George E. 808, 837
Conover, Helen F. 1056
Cooper, D.M. 648
Corbridge-Patkaniowska, Maria 830
Corey, Esther S. 449
Cornyn, William S. 73, 649
Costello, D.P. 74, 75
Couch, Sanford C. 938
Cross, Samuel H. 284, 302, 939
Crothers, Edward 266, 270
Czerni, S. 1088

Dadyk, A. 339
Danowitz, Edward F. 982
Davidson, R.M. 78
Davidson, Roland G. 940
Dawson, Clayton L. 650, 651
De Bray, R.G.A. 206
Delano, Richard H. 403
Dellin, L. 1139
Dembo, Rosa G. 261, 450
Denie, Nady 941
Derbyshire, William W. 79, 80
Dershem, James F. 457A
Deruguine, Tanya 1100
Dewey, Horace W. 451, 809, 942
Dmitrieff, Antonia 1102
Doherty, Joseph C. 598
Doloxov, Vadim 340
Domar, Rebecca A. 652, 653, 654, 655, 943
Domaradzki, Theodore F. 434
Dorian, Angelo F. 1076
Dorosh, John T. 824, 1058
Dostoevsky, Fedor M. 341, 342, 343, 656
Drvodelić, M. 1131
Du Feu, Veronica M. 41
Dunatov, Rasio 81
Duddington, Natalie 657, 658
Dvornik, Francis 303, 304

Eaton, Esther M. 617
Edberg, George J. 452
Eddy, F.D. 576
Edgerton, William B. 551, 552
Ellis, V. 852
Ely, Clinton N. 908
Emery, K.O. 979
Emery, Mary A. 659
Emery, Serge A. 659
Emin, I. 1103
Entwistle, William J. 82
Epp, Justina D. 944
Epstein, Fritz T. 1059, 1060
Eršov, P.E. 504, 599, 660, 863, 909, 945
Eterovich, Francis 1140
Evtushenko, Evgeny 344

Fahey, John A. 600
Fairbanks, Gordon H. 661, 662
Fanger, Donald 369
Fastenberg, Rashelle 864
Faust, Gerald W. 267
Fayer, Mischa H. 601, 602, 603, 663, 664, 946
Fedin, Konstantin 665
Fedoroff, Olga S. 666
Fedorov, M.I. 865

Feigenbaum, Harry 453
Fennell, J.L.I. 866
Fenslau, W. 1104
Ferrell, James 83, 84, 85, 207
Fesenko, A. 86
Fesenko, T. 86
Fiks, Alfred I. 604
Finegold, Leo 605
Fischer, Milla 947
Fisher, David A. 910
Fisher, Harold H. 522
Fisher, Wayne D. 404, 405, 911
Fiziak, Jacek 42
Flaume, Anatol 538, 667
Florence, Sister M. 668
Fokker, A. 43
Folejewski, Zbigniew 87, 208, 626, 791
Folomkina, S. 1105
Foote, Irving P. 88, 345
Forbes, Nevill 669
Fourman, Maximilian 838
Frank, J.G. 1003
French, A. 28
Friedberg, Maurice 670, 671
Friedl, Berthold C. 454, 672, 867, 868, 948, 1004, 1005
Friedl, Eva B. 673, 674
Friedrich, Paul 313, 314
Frink, Orrin 455
Fudel, N.S. 675
Furness, Konstantin 1082

Gagarina, Marija 574, 912
Gagarine, Marie 406
Galič, Leonid 9
Ganusovskij, B. 456
Garde, Paul 209
Gardiner, Sunray C. 89
Gauk, R.Z. 1137
Gershevsky, Noah D. 676
Gessman, Albert M. 553
Ghinina, St. 618
Gibbon, William B. 305
Gibian, George 370, 677
Gladney, Frank Y. 628
Gogol, Nikolai 346, 678
Gołąb, Zbigniew 210
Golub, Nicholas S. 679
Gordon, Oakley J. 257
Gorky, Maxim 680, 681
Gorlin, Lalla 606
Gorodetzky, Nadejda 658, 682
Gourevitch, Adolphe 90
de Graaff, Frances 91, 347, 949, 950
Grebenschikow, Wladimir 951
Grebenščikov, V.P. 980, 1006, 1007
Greene, Militsa 683, 730
Grigorieff, Dmitry F. 952
Gronicka, André von 567, 684, 685
Grosberg, John 92, 93, 94, 1106
Gudzy, N.K. 371

Haden, Ernest F. 869
Hála, Bohuslav 211
Halecki, Oskar 1142
Hanfman, Andrew 457
Harkins, William E. 326, 387, 622, 804, 1061
Harper, Kenneth E. 95, 686
Harrington, J.P. 96
Harrison, W. 97
Harsky, Joseph E. 913, 914
Hayden, Joel B., Jr. 407
Hays, D.G. 98
Henley, Norman 687, 688, 689, 690, 810
Herslow, Nina G. 457A
Herzog, Valentin 99
Hingley, Ronald F. 100, 101, 102, 691, 692
Hlybinny, U. 308
Hodge, Carleton T. 196, 197, 619, 620, 853, 854
Holk, A.G.F. van 103
Holt, A. 811
Homme, Lloyd E. 607
Horecky, Paul L. 870, 1031, 1050
Hoseh, Melanie 1107
Hoseh, Mordecai 1107
Hrobák, Philip A. 893, 894
Hugo, Charles 1108
Humesky, Asya 650, 651, 693
Hursky, Jacob P. 242
Hutchinson, J.C. 1109

Ievlev, Dm. 694
Iivainen, Leevi 104
Ijewliw, D.V. 458
Il'f, Il'ja 695
Il'ina, T. 105, 106
Illwitzer, Robert 107
Ishchuk-Pazuniak, Natalia 243
Ivanov, Vsevolod 696
Ivić, Milka 198, 199, 212
Ivić, Pavle 34, 200
Iwanik, John 697

Jackson, Eugene 839
Jacobson, G. 213
Jacobson, Helen 459
Jacques, Agnes 262, 698, 699, 700, 953
Jakobson, Roman 108, 109, 110, 214, 292, 523
James, C.V. 701, 702, 1008
Janta, Alexander 280
Jaskievicz, Walter 111, 524
Jassem, Wiktor 44
Jaszczun, Wasyl 954, 1110
Javarek, Vera 855
Jelavich, Charles 825
Jones, Lawrence G. 112
Josselson, Harry H. 113, 114, 115, 116, 253, 703

Kadić, Ante 324, 325, 361
Kalikin, E. 117
Kany, Charles E. 704, 705, 706
Kapitanoff, Lorraine T. 981
Karpovich, Eugene A. 1111
Katayen, Lela 1112
Katz, S. 1113
Katzner, Kenneth 707
Kaun, Alexander S. 704, 705, 706, 708
Keefer, Lubov B. 554
Kempers, John 955
Keodžan, È. 608
Kerner, Robert J. 494A
Khmelnitsky, Eugenia S. 709
Kierst, Władysław 1089
Kirkconnell, Watson 383
Kirschbaum, Joseph M. 1146
Klagstad, Harold L. 25, 215
Klančar, Anthony J. 362
Kleczek, J. 1077
Klemenčič, Savo 234
Klement, A.P. 461
Kodjak, Andrej 462
Konarski, M.M. 1114
Konick, Willis 772
Konovalov, Serge 710
Kopp, W. La Marr 799
Korn, David 118, 871
Kosinski, Leonard V. 45
Kotnik, J. 1133
Koulaeff, Galina 686
Koutaisoff, E. 463
Kovaliv, Panteleimon 216, 217
Kovarsky, L.A. 812
Kramer, Alex A. 813
Krasovskij, D.M. 10, 120
Kraus, David 119
Krett, J.N. 1136
Kreusler, Abraham 259, 271, 956
Kridl, Manfred 328, 329
Kriukova, I.P. 865
Krivošeina, V.P. 983
Krynski, Szymon 1110
Krzyżanowski, Jerzy R. 627
Kubijovyč, Volodymyr 1147
Kučera, Henry 29, 30, 31, 218
Kuncewicz, Maria 330
Kuryłowicz, Jerzy 219, 235
Kusielewicz, Eugene F. 1048
Kysilevs'kyj, Kost' 579

Langnas, Isaac A. 315
Lapidus, B.S. 1115
Laqueur, Walter Z. 285
Lavaska, Anna 711, 957

Lednicki, Wacław 525, 526, 527
Lee, C. Nicholas 464
Leed, Richard L. 121, 122, 661, 662
Legters, Lyman 1071
Lehiste, Ilse 123, 200, 236
Lemieux, Claude P. 712, 713, 715, 984, 1009
Lencek, Rado L. 1062
Lenski, Branko 363
Leonard, Richard A. 286
Lépissier, Jacques 124
Lermontov, Mikhail 348, 609, 610, 716
Lesnin, I.M. 814
Levin, Norman B. 915
Lewanski, Richard C. 828, 1063
Liapunov, Marina P. 611
Lichtheim, George 285
Lilien, Ernest 1090
Lindstrom, Thaïs S. 125, 349, 717, 840, 903
Litwinowicz, Victor 465
Livingston, J.A. 268
Lloyd, C.C. 718
Lohwater, A.J. 1116
Long, John 1143
Longwell, Leslie 466
Lord, Albert B. 621, 796
Luckyj, George 801, 802
Lunt, Horace G. 35, 719, 720
Luria, A.R. 272
Lyra, Franciszek 46, 47

Mabo, Mixail 1027
Macdonald, M. 408
Magner, Thomas F. 27, 126, 127, 128, 129, 562, 568, 575, 721, 722, 723, 815, 816, 872, 873, 874, 891, 958, 1051
Maguire, Robert A. 671
Maichel, Karol 1052, 1053
Mal'cov, N. 505
Malik, Joe, Jr. 293
Malozemoff, Elizabeth 506
Malozemova, E.A. 316, 467, 1010
Maltzoff, Nicholas 724, 725, 726, 727, 959
Manczak, Witold 220
Mann, S.E. 130
Manning, Clarence A. 221, 528, 529
Marčenko, V.P. 131
Markov, Y. 875
Markus, Roberta L. 598
Martin, Bruce D. 979
Maslenikov, Oleg A. 132, 244, 530, 708, 728, 1011
Matejka, Ladislav 1064
Matthews, William K. 36, 37, 133, 134, 135, 136, 222
Maurault, Mgr. Olivier 495
Mayer, Edgar 1012, 1013
McClain, Charles J. 391
McCrea, Lilian 386
McLean, Hugh 372
Menac, A. 876
Mersereau, John, Jr. 451, 809
Meyerstein, Goldie R.P. 233
Mickiewicz, Adam 331
Mihailovic, Mihailo 263
Mihailovich, Vasa D. 364
Mihalchenko, Igor S. 729
Mikofsky, Bernard S. 468
Miller, Wright 317
Milne, H. 730
Milne-Thompson, L.M. 1117
Mohrenschildt, Dimitri von 507, 508
Moore, E.A. 731
Morison, Walter A. 82, 137
Morris, Seán 960
Mostecky, Vaclav 1065
Mott, H. Wilmarth 409
Mullen, J. 138
Müller, V.K. 1118

Nagibin, Yuri 732
Nagurney, Michael J. 559
Navall, Dederich 273
Nebel, Henry M., Jr. 563, 571
Nicholson, John G. 139
Nidditch, P.A. 817
Nikolova, Ts. 618
Nikonov, V.A. 140, 141
Nilin, Pavel 733
Niseteo, Anthony 3
Norton, L.N. 617
Nostrand, H.L. 1032
Novak, J. 1084
Novikov, M. 469
Novoselova, N. 734
Nowosielska, Maria 629, 630, 1091
Noyes, George R. 531
Nykl, Alois R. 32, 223

Obuxova, E. 985
Ochsner, Nicholas 470
Ohienko, Ivan 245
Ollman, Mary J. 577
Oppenheimer, Max, Jr. 539, 540
Ordon, Edmund 332, 333, 334
Orlov, P.F. 142
Ornstein, Jacob 496, 532, 537, 735, 736, 800, 892, 961
Ossorguine, A.M. 350
Ostrovsky, Aleksandr N. 737

Palmer, Patricia 270
Panova, Vera 738
Parenson, I. 1078
Pargment, Lila 740, 741
Parker, Fan 410, 411, 412, 564, 962
Parry, Albert 143, 392, 555
Partridge, Harry B. 144
Partridge, Monica 145, 146, 797
Passage, Charles E. 373
Paternost, Joseph 237, 1119, 1134
Patrick, George Z. 742, 743, 744
Paustovsky, Konstantin 745
Pei, Mario A. 21, 413, 841
Perry, James W. 986
Pervushin, Nicholas 254, 416
Pervušin, N.V. 147, 148, 149, 255, 351, 352, 414, 415, 963, 987
Petrov, Evgenij 695
Petrov, Julia A. 916
Petrova, Luba 814
Pevzner, S.M. 877
Pietrkiewicz, Jerzy 335, 336
Pilipenko, O.F. 246
Pirscenok, Anna 471, 1014
Pitcher, H.J. 746
Plaskacz, Bohdan 150
Pletnev, Rostislav V. 374, 829, 1015
Poltorackaja, M.A. 1, 2, 11, 12, 13, 151, 152, 153, 287, 288, 353, 354, 472, 473, 509, 510, 511, 512, 513, 613, 917, 918, 919, 964
Poltoratzky, Marianna A. 154, 299, 310, 474, 475, 747, 748, 920, 921
Pontoppidan-Sjövall, Karin 155, 156
Posin, Jack A. 476, 749
Potapova, Nina 750, 842
Pozin, Ja.A. 477, 965, 988
Pressman, Aron 663, 843, 844, 1121
Prince, John D. 798
Przybylski, Edmund S. 1092
Pundeff, Marin 1045
Pushkin, Aleksandr S. 751, 752, 753, 754, 755
Putnam, A. 1109

Radwanski, P. 276
Rapp, H. 702
Raymond, J.J. 1016
Raysman, Victor 831
Razran, Gregory 157
Reavey, George 355
Řehák, Vladimir 238
Remer, Ilo 417, 418, 478, 614, 615, 878, 1033
Restan, Per A. 158
Revtova, L.D. 159
Richards, I.A. 879, 880
Robins, L. 845
Rogger, Hans 300
Romanov, A.S. 1130
Romanenchuk, Bohdan 896
Rose, William J. 532A
Rosen, Nathan 479, 966
Rosenbaum, Maurice W. 497
Rozhdestvensky, A.A. 848
Rubenstein, Herbert 33

Rubin, R.N. 756
Rudnyćkyj, Jaroslav B. 366, 533, 801, 803, 897, 898, 1138
Rudnytsky, Ivan L. 307
Ruggles, Melville J. 1065

S.,J. 535
S.,K. 295
Sakasova, L. 618
Salgaller, Emanuel 481, 541
Saltzman, Irving J. 881, 882
Salys, Anthony 165
Samilov, Michael 201, 677
Sánchez, José 757
Sands, Lester B. 278
Šapiro, Mixail 166
Sarna, Andrei 1122
Scheider, Rose M. 1028
Schenker, Alexander M. 48, 631, 632
Scherer, Philip 49
Scherer-Virski, Olga 337
Schmalstieg, William R. 167, 225, 226, 967
Schooneveld, Cornelius H. van 168, 202
Scriabine, Hélène 758
Segal, Louis 759, 1123
Selecky, Paul R. 545
Semeonoff, Anna H. 760, 761
Senn, Alfred 227, 306, 431, 482, 534, 762, 848, 883, 1079
Sergievsky, Nicholas N. 763, 1124
Shaw, J. Thomas 169, 556, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070
Shevelov, George Y. 170, 171, 247, 248
Shevtsova, S.V. 1115
Shklanka, Elias 580
Sholokhov, Mikhail 764
Shupe, Donald 257
Simmons, Ernest J. 289, 375
Simmons, J.S.G. 1054
Simmons, Robert W., Jr. 172
Simpson, George W. 277
Singer, Burns 336
Sinjapkin, N.M. 14, 17
Škerlj, Ružena 1135
Sklanczenko, Tatiana 765
Skrzynska, M. 1088
Slavutych, Yar 384, 581, 582, 899, 900, 901
Slobin, Dan I. 258, 274
Slodnjak, Anton 382
Slonim, Marc 357
Sluszka, Sigmund J. 456, 990
Smith, M. Irving 869
Sobotka, Frances M. 483
Solecki, Jan J. 484
Součková, Milada 368
Spalatin, Christopher 1140
Spector, Ivar 515, 766
Spector, Sherman D. 1071
Spulber, Nicolas 1141
St. Clair-Sobell, James O. 161, 162, 163, 164, 224
Stacy, R.H. 251, 318
Stankiewicz, Edward 26, 50, 228, 229, 230, 231, 239, 240, 249
Starchuk, O. 818
Stearns, Anna 294
Stechishin, J.W. 902
Stenbock-Fermor, Elizabeth 989
Stender-Petersen, Adolf 376
Stepanoff, N.G. 849, 850
Šteppa, V.L. 173
Stillman, M. 756
Stilman, Galina 767
Stilman, Leon 768, 884
Storožev, V.I. 968
Strakhovsky, Leonid I. 826
Strelsky, Nikander 769
Struve, Gleb 15, 16, 770, 771
Sturm, Rudolf 1046
Sudjić, Miroslava 855
Suppes, Patrick 266
Surdučki, Milan J. 203
Swadesh, Morris 851
Swayze, Harold 377
Syniawska, Nina 819

Telberg, Ina 1125
Telberg, Val G. 1112, 1126, 1127, 1128
Ter Laam, H. 378
Terras, Victor 174, 485
Tharp, James B. 1034
Thecla, Sister Maria 922
Thomas, Lawrence L. 1086
Thompson, John M. 499, 500
Thompson, Laurence C. 772
Timov, V. 17
Todd, Albert C. 1059, 1072, 1073
Tolpin, J.G. 486, 487, 516, 542
Townsend, Charles E. 175
Trager, George L. 176
Treadgold, Donald W. 1144
Tschebotarioff-Bill, Valentine 773
Tulasiewicz, W.F. 923
Turgenev, Ivan S. 358, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781
Turkevich, Ludmilla B. 565, 782, 783, 924, 969, 970
Twarog, Leon I. 321, 365, 489

Uglitsky, Zinaida 177
Unbegaun, Boris O. 178, 379, 1054
Uspenskij, L. 18
Utechin, S.V. 1145

Vahylevyč, K. 583
Vakar, Nicholas P. 19, 179, 180, 181, 182, 290, 309, 566, 885, 971, 1074
Vallerand, Jean 296
Van Eenenaam, Evelyn 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044
Vasys, Anthony 784
Vickery, Eugenie 925
Viedermann, Stephen 1070, 1072, 1073
Vilikovská, J. 1132
Vilikovský, P. 1132
Vinay, Jean-Paul 232
Volkonskaja, E.A. 183, 184, 517, 972, 973, 1018, 1019, 1020

Waddington, P. 1129
Wahlgren, John H. 185, 886
Wainman, A.W. 490
Walker, Claire 491, 518, 926, 927
Ward, Dennis 186, 683, 820, 821, 822
Wedel, E. 1130
Weinrich, M.I. 558
Weir, Ruth 266, 270
Westfal, Stanisław A. 51, 52, 53
Wheeler, Marcus 187
Whibley, K.H. 759
Whitfield, Francis J. 785, 1085
Whittaker, Cynthia 1060
Wiens, Gerhard 786
Williams, Edwin B. 1079
Wilson, N.A. 607
Wilson, William E. 424
Wirén, Nina 974
Wise, C.M. 275
Witowski, Brother R. 547
Wojatsek, Charles 623
Wójcicka, Janina 1093
Wolkonsky, Catherine A. 492, 887, 975, 976, 1021, 1022
Worth, Dean S. 188, 189
Wysocka, B. 832

Yakobson, Helen B. 264, 425, 426, 427, 428, 557, 616, 684, 685, 787, 788, 789, 790, 888, 889, 1023
Yarmolinsky, Avrahm 359, 380
Yevtushenko, Yevgeny 360
Yurchak, Peter P. 322

Zachwatowicz, Jan 282
Zagórska-Brooks, Maria 54, 55, 633
Zajcev, Boris 381
Zarechnak, Michael 191, 572, 747, 748
Zarečnak, M.M. 20, 190, 493, 977
Zaret, D.A. 1024
Zatorski, R.J. 192
Zawacki, Edmund 193, 791
Zboinski, A. 1080
Zenkovsky, Serge A. 792, 890
Zilinsky, Pieter 429
Znamensky, George A. 519, 793, 794
Zyla, Wolodymyr T. 536